叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 印度铁路三等车厢(third Class In Indian Railways) 000001

2. 印度铁路三等车厢(third Class In Indian Railways) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度铁路三等车厢(Third class in Indian railways)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[θɜːrd] [klæs]
THIRD CLASS
第三 班级

三等

[ɪn]
IN
在

在

['ɪndiən] ['reɪlweɪz]
INDIAN RAILWAYS
印度 铁路

印度铁路

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [keɪ] . ['gændiː]
M . K . GANDHI
M . K . 甘地

圣雄甘地

['gændiː] [prbli'keiʃnz] [liːg]
GANDHI PUBLICATIONS LEAGUE
甘地 出版物 联盟

甘地出版联盟

- - [lə'hɔːr]
BHADARKALI - LAHORE
- - 拉合尔

巴达卡利-拉合尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[θɜːrd] [klæs] [ɪn] ['ɪndiən] ['reɪlweɪz]
THIRD CLASS IN INDIAN RAILWAYS
第三 班级 在 印度 铁路

印度铁路三等车厢

[və'nækjələz] [æz; əz] ['miːdiə] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
VERNACULARS AS MEDIA OF INSTRUCTION
方言 作为 媒体 的 操作说明

方言作为教学媒介

[swə'deɪʃi]
SWADESHI
斯瓦德西

斯瓦德西

[ə'hɪmsɑ:]
AHIMSA
非暴力

非暴力不合作运动

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
THE MORAL BASIS OF CO - OPERATION
这 道德 基础 的 一氧化碳 - 手术

合作的道德基础

['næʃ(ə)nəl] [dres]
NATIONAL DRESS
国家的 裙子

民族服装

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[θɜ:rd] [klæs] [ɪn] ['ɪndiən] ['reɪlweɪz] [[wʌn]]
THIRD CLASS IN INDIAN RAILWAYS [1]
第三 班级 在 印度 铁路 [1]

印度铁路三等车厢[1]

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪn]['ɪndiə][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][maɪ][rɪ'tɜ:rn]
I have now been in India for over two years and a half after my return
我 有 现在 到过 在 印度 为了 超过 二 年 和 一个 一半 后 我的 返回
[frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
from South Africa .
从 南 非洲 .

我从南非回来后，已经在印度生活了两年半多了。

['oʊvər][wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndiən] [treɪnz] ['trævəlɪŋ] [θɜ:rd]
Over one quarter of that time I have passed on the Indian trains travelling third
超过 一 四分之一 的 那 时间 我 有 通过了 在 这 印度 火车 旅行 第三
[klæs] [baɪ] [tʃɔɪs] .
class by choice .
班级 经过 选择 .

超过四分之一的时间里，我都是自愿选择乘坐印度火车的三等座。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ʌp] [nɔ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [lə'hɔ:r] , [daʊn] [saʊθ] [ʌp][tu:; tə][trænˌ'kwɑ:bɑ:r] ,
I have travelled up north as far as Lahore , down south up to Tranquebar ,
我 有 旅行 向上 北 作为 远的 作为 拉合尔 , 向下 南 向上 到 特兰奎巴尔 ,

我曾一路向北到达拉合尔，也曾一路向南到达特兰奎巴尔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kə'rɑ:tʃi] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] .
and from Karachi to Calcutta .
和 从 卡拉奇 到 加尔各答 .

从卡拉奇到加尔各答。

['hævɪŋ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][θɜ:rd] [klæs] ['trævəlɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] ,
Having resorted to third class travelling , among other reasons ,
拥有 复原 到 第三 班级 旅行 , 之中 其他 原因 ,

出于种种原因，他不得不选择乘坐三等舱旅行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [klæs][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞]

for	the	purpose	of	studying	the	conditions	under	which	this	class	of	passengers
为了	这	目的	的	学习	这	状况	在下面	哪个	这	班级	的	乘客

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

为了研究这类乘客的出行条件，

[aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [æz; əz]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzə˞'veɪʃənz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	have	naturally	made	as	critical	observations	as	I	could	.
我	有	自然	制成	作为	批判的	观察	作为	我	可以	.

我自然也尽可能地提出了批判性的意见。

[aɪ][hæv; həv] ['ferli] ['kʌvərd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

I	have	fairly	covered	the	majority	of	railway	systems	during	this	period	.
我	有	相当	涵盖	这	多数	的	铁路	系统	期间	这	时期	.

在此期间，我已经基本介绍了大部分铁路系统。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

Now	and	then	I	have	entered	into	correspondence	with	the	management	of
现在	和	然后	我	有	进入	进入	一致	和	这	管理	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪlweɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] .

the	different	railways	about	the	defects	that	have	come	under	my	notice	.
这	不同的	铁路	关于	这	缺陷	那	有	来	在下面	我的	注意	.

我曾多次就我注意到的一些缺陷与各铁路公司的管理层进行通信。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]

But	I	think	that	the	time	has	come	when	I	should	invite	the	press	and
但	我	思考	那	这	时间	有	来	什么时候	我	应该	邀请	这	按	和

[ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['griːvəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [lɔːŋ]

the	public	to	join	in	a	crusade	against	a	grievance	which	has	too	long
这	民众	到	加入	在	一个	运动	反对	一个	不满	哪个	有	也	长的

[rɪ'meɪnd] [ˌʌnri'drest] ,

remained	unredressed	,
剩余	未纠正的	,

但我认为，现在是时候邀请媒体和公众加入到这场反对长期未得到纠正的冤屈的运动中来了。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'dres] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

though	much	of	it	is	capable	of	redress	without	great	difficulty	.
尽管	很多	的	它	是	有能力的	的	纠正	没有	伟大的	困难	.

虽然其中很多问题都可以轻松解决。

[ɑːn][ðə; ði] 12th ['ɪnstənt][aɪ] [bʊkt] [æt; ət][bɑːm'beɪ][fɔːr; fər][mə'dræs][baɪ][ðə; ði][meɪl] [treɪn][ænd; ənd]

On	the	12th	instant	I	booked	at	Bombay	for	Madras	by	the	mail	train	and
在	这	12th	立即的	我	已预订	在	孟买	为了	马德拉斯	经过	这	邮件	火车	和

[peɪd] [ɑːz] . - - [naɪn] .

paid	Rs	.	13	-	9	.
有薪酬的	卢比	.	-	-	9	.

12日，我在孟买预订了前往马德拉斯的邮政火车票，支付了13.9卢比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪbld] [tuː; tə] ['kæri] - ['pæsndʒə˞] .

It	was	labelled	to	carry	22	passengers	.
它	曾是	标签	到	携带	-	乘客	.

它标明可搭载22名乘客。

[ðiːz] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['siːtɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

These	could	only	have	seating	accommodation	.
这些	可以	仅有的	有	座位	住宿	.

这些设施只能提供座位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʌŋks] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [wer'ɑːn] ['pæsndʒɚ] [kʊd; kəd][laɪ][wɪð; wɪθ]['eni]

There	were	no	bunks	in	this	carriage	whereon	passengers	could	lie	with	any
那里	是	不	上下铺	在	这	运输	其中	乘客	可以	说谎	和	任何

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɔːr] ['kʌmfərt] .

degree	of	safety	or	comfort	.
程度	的	安全	或者	舒适	.

这节车厢里没有任何卧铺，乘客无法安全舒适地躺下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [naɪts] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [mə'dræs] .

There	were	two	nights	to	be	passed	in	this	train	before	reaching	Madras	.
那里	是	二	夜晚	到	是	通过了	在	这	火车	前	到达	马德拉斯	.

到达马德拉斯之前，要在火车上度过两个晚上。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['pæsndʒɚ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][maɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

If	not	more	than	22	passengers	found	their	way	into	my	carriage	before	we
如果	不是	更多的	比	-	乘客	成立	他们的	方式	进入	我的	运输	前	我们

[riːtʃt] ['puːnə] ,

reached	Poona	,
达到	浦那	,

在我们到达浦那之前，我的车厢里最多只有22名乘客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['boʊldər][wʌnz] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [beɪ] .

it	was	because	the	bolder	ones	kept	the	others	at	bay	.
它	曾是	因为	这	更大胆	一个	保留	这	其他的	在	湾	.

这是因为那些胆子更大的人把其他人挡在了后面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn'sɪstənt] ['pæsndʒɚ] ,

With	the	exception	of	two	or	three	insistent	passengers	,
和	这	例外	的	二	或者	三	坚持	乘客	,

除了两三个坚持要来的乘客之外，

[ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [sliːp] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	had	to	find	their	sleep	being	seated	all	the	time	.
全部	有	到	寻找	他们的	睡觉	存在	坐着	全部	这	时间	.

他们都不得不一直坐着才能入睡。

['æftər] [riːtʃɪŋ] ['raɪˌtʃʊr] [ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'keɪm]

After	reaching	Raichur	the	pressure	became
后	到达	赖丘尔	这	压力	成为

到达赖丘尔后，压力增大了

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

难以忍受。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [steɪd] .

The	rush	of	passengers	could	not	be	stayed	.
这	匆忙	的	乘客	可以	不是	是	入住	.

乘客的涌入势不可挡。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

The	fighters	among	us	found	the	task	almost	beyond	them	.
这	战士	之中	我们	成立	这	任务	几乎	超过	他们	.

我们当中那些好斗的人发现这项任务几乎超出了他们的能力范围。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɔːr] ['ʌðər] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn]['oʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [mɔːr] ['pæsndʒɚ] .

The	guards	or	other	railway	servants	came	in	only	to	push	in	more	passengers	.
这	守卫	或者	其他	铁路	仆人	来了	在	仅有的	到	推	在	更多的	乘客	.

警卫或其他铁路工作人员进来只是为了推更多乘客上车。

[ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['miˌmɑn] ['mɜːrtʃənt] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [laɪk] [sɑː'diːnz] .

A	defiant	Memon	merchant	protested	against	this	packing	of	passengers	like	sardines	.
一个	桀骜不驯	梅蒙	商人	抗议	反对	这	包装	的	乘客	喜欢	沙丁鱼	.

一位不屈不挠的梅蒙商人抗议这种像沙丁鱼罐头一样把乘客塞进拥挤的交通工具。

[ɪn][veɪn][dɪd][hiː; hi][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

In	vain	did	he	say	that	this	was	his	fifth	night	on	the	train	.
在	徒劳	做过	他	说	那	这	曾是	他的	第五	夜晚	在	这	火车	.

他徒劳地表示，这已经是他第五个晚上在火车上了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [inˈsʌltid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]

The	guard	insulted	him	and	referred	him	to	the	management	at	the
这	警卫	受辱	他	和	指	他	到	这	管理	在	这

['tɜːrmɪnəs] .

terminus	.
终点站	.

保安辱骂了他，并把他交给了终点站的管理人员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dʊrɪŋ]

There	were	during	this	night	as	many	as	35	passengers	in	the	carriage	during
那里	是	期间	这	夜晚	作为	许多	作为	-	乘客	在	这	运输	期间

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	greater	part	of	it	.
这	更大的	部分	的	它	.

当晚大部分时间里，车厢内最多时有 35 名乘客。

[sʌm; səm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp]

Some	lay	on	the	floor	in	the	midst	of	dirt	and	some	had	to	keep
一些	躺	在	这	地面	在	这	中间	的	污垢	和	一些	有	到	保持

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

有些人躺在泥泞的地上，有些人则不得不站着。

[ə; eɪ] [friː] [faɪt] [wʌz; wəz] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

A	free	fight	was	,	at	one	time	,
一个	自由的	斗争	曾是	,	在	一	时间	,

自由搏斗曾经是.....

[əˈvɔɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['pæsndʒɚ] [huː] [dɪd][nɑːt]

avoided	only	by	the	intervention	of	some	of	the	older	passengers	who	did	not
避免	仅有的	经过	这	干涉	的	一些	的	这	老	乘客	WHO	做过	不是

[wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [baɪ][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tempər] .

want	to	add	to	the	discomfort	by	an	exhibition	of	temper	.
想	到	添加	到	这	不适	经过	一个	展览	的	脾气	.

幸亏一些年纪较大的乘客出面干预，才避免了冲突发生，他们不愿发脾气，以免加剧大家的不适。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['pæsndʒɚ] [gɑːt][fɔːr; fər] [tiː] ['tænɪn] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	way	passengers	got	for	tea	tannin	water	with	filthy	sugar	and	a
在	这	方式	乘客	得到	为了	茶	单宁	水	和	污秽	糖	和	一个

['waɪtɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['lɪkwɪd][ˌem aɪ 'es] - [kɔːld] [mɪlk] [wɪtʃ] [geɪv] [ðɪs] ['wɔːtər][ə; eɪ] ['mʌdi] [ə'pɪrəns] .

whitish	looking	liquid	mis	-	called	milk	which	gave	this	water	a	muddy	appearance	.
白色	寻找	液体	误	-	称为	牛奶	哪个	给予	这	水	一个	浑	外貌	.

途中，乘客们喝到的茶是劣质的单宁水，里面混着肮脏的糖和一种看起来像牛奶的白色液体，这种液体使茶看起来浑浊不堪。

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] ,

I	can	vouch	for	the	appearance	,
我	能	担保	为了	这	外貌	,

我可以保证外观属实。

[bʌt; bət][aɪ][saɪt][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

but	I	cite	the	testimony	of	the	passengers	as	to	the	taste	.
但	我	引用	这	见证	的	这	乘客	作为	到	这	品尝	.

但我引用乘客们对口味的评价。

[nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌns] [swept] [ɔːr]

Not	during	the	whole	of	the	journey	was	the	compartment	once	swept	or
不是	期间	这	所有的	的	这	旅行	曾是	这	隔间	一次	扫荡	或者

[kliːnd] .

cleaned	.
已清洗	.

整个旅程中，车厢一次也没有被打扫过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] ['ræðər] [kʌt] [jʊr; jər] [weɪ]

The	result	was	that	every	time	you	walked	on	the	floor	or	rather	cut	your	way
这	结果	曾是	那	每一个	时间	你	步行	在	这	地面	或者	相当	切	你的	方式

[θruː] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

through	the	passengers	seated	on	the	floor	,
通过	这	乘客	坐着	在	这	地面	,

结果是，每次你在地板上行走，或者更确切地说，每次你穿过坐在地板上的乘客时，

[juː; jʊ] [weɪdɪd] [θruː] [dɜːrt] .

you	waded	through	dirt	.
你	涉水	通过	污垢	.

你趟过了泥泞。

[ðə; ði]['klɑːzɪt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [kliːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	closet	was	also	not	cleaned	during	the	journey	and	there	was	no
这	壁橱	曾是	还	不是	已清洗	期间	这	旅行	和	那里	曾是	不

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] .

water	in	the	water	tank	.
水	在	这	水	坦克	.

旅途中衣柜也没有打扫，水箱里也没有水。

[rɪ'freʃmənts] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] , ['hændɪd][baɪ]['dɜːrtiər][hændz]

Refreshments	sold	to	the	passengers	were	dirty	-	looking	,	handed	by	dirtier	hands
茶点	卖	到	这	乘客	是	肮脏的	-	寻找	,	递交	经过	更脏	双手

,

,

,

卖给乘客的茶点看起来很脏，是由更脏的手递送的。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['fɪlθi] [rɪ'septəklz] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn] ['iːkwəli] [ˌʌnə'træktɪv] [skeɪlz] .

coming	out	of	filthy	receptacles	and	weighed	in	equally	unattractive	scales	.
未来	出去	的	污秽	容器	和	称重	在	同样地	不吸引人	秤	.

从肮脏的容器里取出，用同样难看的秤称重。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['priːviəsli] ['saːmpld][baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][flaɪz] .

These	were	previously	sampled	by	millions	of	flies	.
这些	是	之前	抽样	经过	百万	的	苍蝇	.

这些样本之前曾被数百万只苍蝇采集过。

[aɪ] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [went][ɪn][fɔːr; fər] [ðiːz] ['deɪntiz] [tuː; tə] [gɪv]

I	asked	some	of	the	passengers	who	went	in	for	these	dainties	to	give
我	问	一些	的	这	乘客	WHO	去	在	为了	这些	精致小点心	到	给

[ðer; ðər][ə'pɪnjən] .

their	opinion	.
他们的	观点	.

我询问了一些品尝这些美味佳肴的乘客的意见。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tʃɔɪs] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][bʌt; bət][wɜːr; wər]

Many	of	them	used	choice	expressions	as	to	the	quality	but	were
许多	的	他们	用过的	选择	表达式	作为	到	这	质量	但	是

['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

satisfied	to	state	that	they	were	helpless	in	the	matter	;
使满意	到	状态	那	他们	是	无助	在	这	事情	;

他们中许多人对质量使用了褒贬不一的表达方式，但对于此事却表示无能为力，他们也感到很失望。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

they	had	to	take	things	as	they	came	.
他们	有	到	拿	事物	作为	他们	来了	.

他们只能接受现实。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːri] - ['wɔlə] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ]

On	reaching	the	station	I	found	that	the	ghari	-	wala	would	not	take	me	unless	I
在	到达	这	车站	我	成立	那	这	加里	-	瓦拉	会	不是	拿	我	除非	我

[peɪd] [ðə; ði] [fer] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

paid	the	fare	he	wanted	.
有薪酬的	这	票价	他	通缉	.

到达车站后，我发现火车司机不肯载我，除非我付他要的车费。

[aɪ]['maɪldli][prəu'testid][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd]

I	mildly	protested	and	told	him	I	would
我	轻微地	抗议	和	讲述	他	我	会

我略作抗议，并告诉他我会

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [fer] .

pay	him	the	authorised	fare	.
支付	他	这	授权	票价	.

支付他规定的车费。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .

I	had	to	turn	passive	resister	before	I	could	be	taken	.
我	有	到	转动	被动的	反抗者	前	我	可以	是	已采取	.

我必须先成为被动抵抗者才能被抓走。

[aɪ] ['sɪmpli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːri] [ɔːr][kɔːl][ðə; ði]

I	simply	told	him	he	would	have	to	pull	me	out	of	the	ghari	or	call	the
我	简单地	讲述	他	他	会	有	到	拉	我	出去	的	这	加里	或者	称呼	这

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

我只是告诉他，他要么把我从沼泽里拉出来，要么就叫警察来。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][noʊ] ['betər] ['mænər] .

The	return	journey	was	performed	in	no	better	manner	.
这	返回	旅行	曾是	执行	在	不	更好的	方式	.

返程的情况也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frɛndz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [aɪ]

The	carriage	was	packed	already	and	but	for	a	friend's	intervention	I
这	运输	曾是	包装	已经	和	但	为了	一个	朋友们	干涉	我

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [si:t] .

could	not	have	been	able	to	secure	even	a	seat	.
可以	不是	有	到过	有能力的	到	安全的	甚至	一个	座位	.

车厢里已经挤满了人，要不是朋友帮忙，我连个座位都找不到。

[maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['nʌmbər] .

My	admission	was	certainly	beyond	the	authorised	number	.
我的	入学	曾是	当然	超过	这	授权	数字	.

我的入场人数肯定超过了核定人数。

[ðɪs] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] ['kæri] [naɪn] ['pæsndʒə˞] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

This	compartment	was	constructed	to	carry	9	passengers	but	it	had
这	隔间	曾是	建造	到	携带	9	乘客	但	它	有

['kɑ:nstəntli] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

constantly	12	in	it	.
不断地	-	在	它	.

这个车厢原本设计容纳 9 名乘客，但经常有 12 名乘客在里面。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['sɜ:rvənt] [swɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ,

At	one	place	an	important	railway	servant	swore	at	a	protestant	,
在	一	地方	一个	重要的	铁路	仆人	发誓	在	一个	新教	,

在某处，一名重要的铁路职员辱骂了一名新教徒。

['θretnd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hu:m] [hi:; hi]

threatened	to	strike	him	and	locked	the	door	over	the	passengers	whom	he
威胁	到	罢工	他	和	已锁定	这	门	超过	这	乘客	谁	他

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [skwi:zd] [ɪn] .

had	with	difficulty	squeezed	in	.
有	和	困难	挤压	在	.

威胁要打他，并锁上了车门，把好不容易挤进去的乘客们都锁在了里面。

[tu:; tə] [ðɪs] [kəm'pɑ:rtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] ['fɔ:lsli] [soʊ] [kɔ:ld] .

To	this	compartment	there	was	a	closet	falsely	so	called	.
到	这	隔间	那里	曾是	一个	壁橱	错误地	所以	称为	.

这个隔间里有一个名不副实的壁橱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['klɑ:zɪt][bʌt; bət][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]

It	was	designed	as	a	European	closet	but	could	hardly	be	used	as
它	曾是	设计	作为	一个	欧洲的	壁橱	但	可以	几乎	是	用过的	作为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

它被设计成欧式衣柜，但几乎无法用作衣柜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪp][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][noʊ]['wɔ:tər] ,

There	was	a	pipe	in	it	but	no	water	,
那里	曾是	一个	管道	在	它	但	不	水	,

里面有根水管，但是没有水。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌpɛstɪ'lɛnʃəli] ['dɜ:rti] .

and	I	say	without	fear	of	challenge	that	it	was	pestilentially	dirty	.
和	我	说	没有	害怕	的	挑战	那	它	曾是	瘟疫般地	肮脏的	.

我可以毫不夸张地说，那里脏得令人作呕。

[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪt'self][wʌz; wəz]['i:v(ə)l] ['lʊkɪŋ] .

The	compartment	itself	was	evil	looking	.
这	隔间	本身	曾是	邪恶的	寻找	.

车厢本身看起来很邪恶。

[dɜːrt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] [wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Dirt	**was**	**lying**	**thick**	**upon**	**the**	**wood**	**work**	**and**	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**it**	**had**
污垢	曾是	说谎	厚的	之上	这	木头	工作	和	我	做	不是	知道	那	它	有

['evər] [siːn] [soʊp][ɔːr]['wɔːtər] .

ever	**seen**	**soap**	**or**	**water**	**.**
曾经	已见	肥皂	或者	水	.

木制品上积了一层厚厚的污垢，我不知道它是否曾经接触过肥皂或水。

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

The	**compartment**	**had**	**an**	**exceptional**	**assortment**	**of**	**passengers**	**.**
这	隔间	有	一个	非凡的	品种	的	乘客	.

车厢里乘客的种类非常丰富。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['stɔːlwərt][pʊn'dʒɑːbi][mæhoʊmədənz] , [tuː] [rɪ'faɪnd] [tə'miliən] [ænd; ənd] [tuː]

There	**were**	**three**	**stalwart**	**Punjabi**	**Mahomedans**	**,**	**two**	**refined**	**Tamilians**	**and**	**two**
那里	是	三	坚定的	旁遮普语	穆斯林	,	二	精制	泰米尔人	和	二

[mæhoʊmədən] ['mɜːtʃənts] [huː] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es]['leɪtər] .

Mahomedan	**merchants**	**who**	**joined**	**us**	**later**	**.**
穆罕默德	商人	WHO	加入	我们	之后	.

后来，我们又迎来了三位坚定的旁遮普穆斯林、两位举止优雅的泰米尔人和两位穆斯林商人。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [braɪbz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['kʌmfərt] .

The	**merchants**	**related**	**the**	**bribes**	**they**	**had**	**to**	**give**	**to**	**procure**	**comfort**	**.**
这	商人	有关的	这	贿赂	他们	有	到	给	到	采购	舒适	.

商人们讲述了他们为了获得舒适待遇而不得不行贿的经历。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːbiz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævld] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪri]

One	**of**	**the**	**Punjabis**	**had**	**already**	**travelled**	**three**	**nights**	**and**	**was**	**weary**
一	的	这	旁遮普人	有	已经	旅行	三	夜晚	和	曾是	厌倦

[ænd; ənd] [fə'tiːgd] .

and	**fatigued**	**.**
和	疲劳	.

其中一位旁遮普人已经走了三个晚上，疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stretʃ] [hɪm'self] .

But	**he**	**could**	**not**	**stretch**	**himself**	**.**
但	他	可以	不是	拉紧	他自己	.

但他无法伸展身体。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] ['pæsndʒɚ]

He	**said**	**he**	**had**	**sat**	**the**	**whole**	**day**	**at**	**the**	**Central**	**Station**	**watching**	**passengers**
他	说	他	有	卫星	这	所有的	天	在	这	中央	车站	观看	乘客

['gɪvɪŋ] [braɪb][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

giving	**bribe**	**to**	**procure**	**their**	**tickets**	**.**
给予	贿赂	到	采购	他们的	门票	.

他说他整天都坐在中央车站，看着乘客们行贿买票。

[ə'nʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self][tuː; tə][peɪ] [ɑːz] . [faɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt]

Another	**said**	**he**	**had**	**himself**	**to**	**pay**	**Rs**	**.**	**5**	**before**	**he**	**could**	**get**	**his**	**ticket**
其他	说	他	有	他自己	到	支付	卢比	.	5	前	他	可以	得到	他的	票

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	**his**	**seat**	**.**
和	他的	座位	.

另一位乘客说，他必须先支付 5 卢比才能买到票和座位。

[ðiːz] [θriː] [men][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌludi'ɑːnɑː] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [naɪts] [ʌv; əv]

These	**three**	**men**	**were**	**bound**	**for**	**Ludhiana**	**and**	**had**	**still**	**more**	**nights**	**of**
这些	三	男人	是	边界	为了	卢迪亚纳	和	有	仍然	更多的	夜晚	的

['træv(ə)l][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

travel	**in**	**store**	**for**	**them**	**.**
旅行	在	店铺	为了	他们	.

这三人要去卢迪亚纳，还要经历更多个夜晚的旅途。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bʌt; bət]['nɔ:rm(ə)l] .

What	I	have	described	is	not	exceptional	but	normal	.
什么	我	有	描述	是	不是	非凡的	但	普通的	.

我所描述的情况并非特殊情况，而是正常现象。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [daʊn] [æt; ət] ['raɪˌtʃʊr] , - , ['soʊnəˌpʊər] , - , [pʊ'ru:liə] ,

I	have	got	down	at	Raichur	,	Dhond	,	Sonepur	,	Chakradharpur	,	Purulia	,
我	有	得到	向下	在	赖丘尔	,	-	,	索内普尔	,	-	,	普鲁利亚	,

我在 Raichur、Dhond、Sonepur、Chakradharpur、Purulia 下车，

['ɑ:sənsəjl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] - - -

Asansol	and	other	junction	stations	and	been	at	the	'	Mosafirkhanas	'
阿桑索尔	和	其他	交汇处	车站	和	到过	在	这	-	-	-

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] ['steɪʃənz] .

attached	to	these	stations	.
随附的	到	这些	车站	.

阿桑索尔和其他枢纽站，以及与这些车站相连的"Mosafirkhanas"。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]

They	are
他们	是

他们是

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[dɪs'kredɪtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔ:rdər] , [noʊ] ['klenlinəs] [bʌt; bət] ['ʌtər]

discreditable	-	looking	places	where	there	is	no	order	,	no	cleanliness	but	utter
不光彩的	-	寻找	地方	在哪里	那里	是	不	命令	,	不	清洁	但	说出

[kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l][dɪn][ænd; ənd] [nɔɪz] .

confusion	and	horrible	din	and	noise	.
困惑	和	可怕	din	和	噪音	.

看起来令人不齿的地方，没有秩序，没有卫生，只有彻底的混乱和可怕的喧闹。

['pæsndʒə˞] [hæv; həv][noʊ] [bentʃɪz] [ɔ:r][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .

Passengers	have	no	benches	or	not	enough	to	sit	on	.
乘客	有	不	长椅	或者	不是	足够的	到	坐	在	.

乘客没有长椅，或者长椅数量不足。

[ðeɪ] [skwɑ:t][ɑ:n]['dɜ:rti] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [i:t] ['dɜ:rti] [fu:d] .

They	squat	on	dirty	floors	and	eat	dirty	food	.
他们	蹲	在	肮脏的	楼层	和	吃	肮脏的	食物	.

他们蹲在肮脏的地板上，吃着不干净的食物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd][spɪt] [wer] [ðeɪ]

They	are	permitted	to	throw	the	leavings	of	their	food	and	spit	where	they
他们	是	允许	到	扔	这	剩菜	的	他们的	食物	和	吐	在哪里	他们

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

他们可以随意丢弃食物残渣，也可以随地吐痰。

[sɪt] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][ænd; ənd] [smoʊk] ['evriwer] .

sit	how	they	like	and	smoke	everywhere	.
坐	如何	他们	喜欢	和	抽烟	到处	.

他们喜欢怎么坐就怎么坐，喜欢到处抽烟。

[ðə; ði] ['klɔzits] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] ['pleɪsɪz][dɪ'feɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	closets	attached	to	these	places	defy	description	.
这	壁橱	随附的	到	这些	地方	违抗	描述	.

这些地方的壁橱简直难以形容。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['paʊər] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][dɪ'skraɪb][ðem; ðəm][wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]

I	have	not	the	power	adequately	to	describe	them	without	committing	a
我	有	不是	这	力量	充分	到	描述	他们	没有	提交	一个

[briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['diːsnt] [spiːtʃ] .

breach	of	the	laws	of	decent	speech	.
违反	的	这	法律	的	体面的	演讲	.

我没有能力在不违反文明言辞规则的情况下充分描述它们。

[ˌdɪsɪn'fektɪŋ] ['paʊdər] , ['æʃɪz] , [ɔːr] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

Disinfecting	powder	,	ashes	,	or	disinfecting	fluids	are	unknown	.
消毒	粉末	,	灰烬	,	或者	消毒	液体	是	未知	.

消毒粉、灰烬或消毒液的成分不明。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɔːnz][juː; jʊ][ə'genst][ðer; ðər][juːz] .

The	army	of	flies	buzzing	about	them	warns	you	against	their	use	.
这	军队	的	苍蝇	嗡嗡声	关于	他们	警告	你	反对	他们的	使用	.

成群的苍蝇嗡嗡作响，警告你不要使用它们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['trævələr][ɪz] [dʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] .

But	a	third	-	class	traveller	is	dumb	and	helpless	.
但	一个	第三	-	班级	游客	是	哑的	和	无助	.

但三等舱乘客愚笨无助。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][kəm'pleɪn]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz][meɪ][biː; bi]

He	does	not	want	to	complain	even	though	to	go	to	these	places	may	be
他	做	不是	想	到	抱怨	甚至	尽管	到	去	到	这些	地方	可能	是

[tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] .

to	court	death	.
到	法庭	死亡	.

即使去这些地方可能等于寻死，他也不想抱怨。

[aɪ] [noʊ] ['pæsndʒɚ] [huː] [fæst] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]

I	know	passengers	who	fast	while	they	are	travelling	just	in	order	to	lessen	the
我	知道	乘客	WHO	快速地	尽管	他们	是	旅行	只是	在	命令	到	减少	这

['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði][treɪnz] .

misery	of	their	life	in	the	trains	.
苦难	的	他们的	生活	在	这	火车	.

我知道有些乘客会在旅途中禁食，只是为了减轻在火车上的痛苦。

[æt; ət]['soʊnəˌpʊər][flaɪz] ['hævɪŋ] [feɪld] , ['wɒsps][hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['pʌblɪk]

At	Sonepur	flies	having	failed	,	wasps	have	come	forth	to	warn	the	public
在	索内普尔	苍蝇	拥有	失败的	,	黄蜂	有	来	前进	到	警告	这	民众

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

and	the	authorities	,
和	这	当局	,

在索内普尔，苍蝇已经失效，黄蜂挺身而出，向公众和当局发出警告。

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	yet	to	no	purpose	.
但	然而	到	不	目的	.

然而，这一切都毫无意义。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][θɜːrd] [klæs] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] - [hoʊl] [fɪt]

At	the	Imperial	Capital	a	certain	third	class	booking	-	office	is	a	Black	-	Hole	fit
在	这	帝国	首都	一个	肯定	第三	班级	预订	-	办公室	是	一个	黑色的	-	洞	合身

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

only	to	be	destroyed	.
仅有的	到	是	损毁	.

在帝国首都，某个三等车厢售票处简直就是一个黑洞，唯有摧毁它才配得上。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [pleɪg] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [en'demɪk][ɪn]['ɪndiə] ?

Is	it	any	wonder	that	plague	has	become	endemic	in	India	?
是	它	任何	想知道	那	瘟疫	有	变得	地方性	在	印度	?

难怪鼠疫在印度成为地方性流行病?

['eni] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wer] ['pæsndʒəɹ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [sʌm; səm][dɜːrt] [wer] [ðeɪ] [goʊ]

Any	other	result	is	impossible	where	passengers	always	leave	some	dirt	where	they	go
任何	其他	结果	是	不可能的	在哪里	乘客	总是	离开	一些	污垢	在哪里	他们	去

[ænd; ənd] [teɪk] [mɔːr] [ɑːn] ['liːvɪŋ] .

and	take	more	on	leaving	.
和	拿	更多的	在	离开	.

除此之外，不可能出现其他结果，因为乘客总是会在去的地方留下一些污垢，离开时又会带走更多污垢。

[ɑːn]['ɪndiən] [treɪnz] [ə'loʊn] ['pæsndʒəɹ] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɪn][ɔːl] ['kærɪdʒɪz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]

On	Indian	trains	alone	passengers	smoke	with	impunity	in	all	carriages	irrespective	of
在	印度	火车	独自的	乘客	抽烟	和	免责	在	全部	马车	无论如何	的

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [seks][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['proʊtest][ʌv; əv][nɑːn] -

the	presence	of	the	fair	sex	and	irrespective	of	the	protest	of	non	-
这	在场	的	这	公平的	性别	和	无论如何	的	这	反对	的	非	-

['smoʊkərz] .

smokers	.
吸烟者	.

仅在印度火车上，乘客就可以在所有车厢内肆无忌惮地吸烟，无论车厢内是否有女性乘客，也无论非吸烟者是否抗议。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

And	this	,
和	这	,

而这，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ] - [lɔː] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ]

notwithstanding	a	bye	-	law	which	prevents	a	passenger	from	smoking
虽然	一个	再见	-	法律	哪个	阻止	一个	乘客	从	吸烟

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'lɔtid]

without	the	permission	of	his	fellows	in	the	compartment	which	is	not	allotted
没有	这	允许	的	他的	伙伴们	在	这	隔间	哪个	是	不是	分配

[tuː; tə]['smoʊkərz] .

to	smokers	.
到	吸烟者	.

尽管有规定禁止乘客未经其他乘客许可在非吸烟车厢内吸烟。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l][wɔːr]['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

The	existence	of	the	awful	war	cannot	be	allowed	to	stand	in	the	way	of
这	存在	的	这	可怕	战争	不能	是	允许	到	站立	在	这	方式	的

[ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['iːv(ə)l] .

the	removal	of	this	gigantic	evil	.
这	移动	的	这	巨大	邪恶的	.

绝不能允许这场可怕的战争阻碍我们消除这一巨大的罪恶。

[wɔːr][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['tɔləreɪtɪŋ] [dɜːrt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] .

War	can	be	no	warrant	for	tolerating	dirt	and	overcrowding	.
战争	能	是	不	保证	为了	容忍	污垢	和	过度拥挤	.

战争绝不能成为容忍肮脏和过度拥挤的理由。

[wʌn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][æn; ən][ɪn'taɪər] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv]['pæsɪndʒər] ['træfɪk][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][laɪk] [ðɪs]

One	could	understand	an	entire	stoppage	of	passenger	traffic	in	a	crisis	like	this
一	可以	理解	一个	全部的	停止	的	乘客	交通	在	一个	危机	喜欢	这

,

,

,

在这种危机情况下，完全停止客运是可以理解的。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ək,sentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [in,sæni'teiʃən] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

but	never	a	continuation	or	accentuation	of	insanitation	and	conditions	that
但	绝不	一个	续篇	或者	重音	的	卫生条件差	和	状况	那

[mʌst; məst] [ˌʌndər'maɪn] [helθ] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] .

must	undermine	health	and	morality	.
必须	破坏	健康	和	道德	.

但绝不能延续或加剧不卫生的状况以及损害健康和道德的条件。

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[kəm'per] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [klæs] ['pæsndʒəɹ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] .

Compare	the	lot	of	the	first	class	passengers	with	that	of	the	third	class	.
比较	这	很多	的	这	第一的	班级	乘客	和	那	的	这	第三	班级	.

比较一下头等舱乘客和三等舱乘客的待遇。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'dræs] [keɪs] [ðə; ði] [fɜ:rst] [klæs] [fer] [ɪz] ['oʊvər] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] [fer] .

In	the	Madras	case	the	first	class	fare	is	over	five	times	as	much	as	the	third	class	fare	.
在	这	马德拉斯	案件	这	第一的	班级	票价	是	超过	五	时代	作为	很多	作为	这	第三	班级	票价	.

以马德拉斯为例，头等舱票价是三等舱票价的五倍多。

[dʌz] [ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] ['pæsɪndʒər] [get] [wʌn] - [fɪfθ] , ['i:v(ə)n] [wʌn] - [tenθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [klæs] ['feloʊ] ?

Does	the	third	class	passenger	get	one	-	fifth	,	even	one	-	tenth	,	of	the	comforts	of	his	first	class	fellow	?
做	这	第三	班级	乘客	得到	一	-	第五	,	甚至	一	-	第十	,	的	这	舒适	的	他的	第一的	班级	同伴	?

三等舱乘客能享受到一等舱乘客五分之一，甚至十分之一的舒适待遇吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['relətɪv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:st] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

It	is	but	simple	justice	to	claim	that	some	relative	proportion	be	observed	between	the	cost	and	comfort	.
它	是	但	简单的	正义	到	宣称	那	一些	相对的	部分	是	观察到	之间	这	成本	和	舒适	.

要求成本和舒适度之间保持一定的相对比例，这只是最基本的公平原则。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] ['træfɪk] [peɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] [klæs] ['trævəlɪŋ] .

It	is	a	known	fact	that	the	third	class	traffic	pays	for	the	ever	-	increasing	luxuries	of	first	and	second	class	travelling	.
它	是	一个	已知	事实	那	这	第三	班级	交通	支付	为了	这	曾经	-	增加	奢侈品	的	第一的	和	第二	班级	旅行	.

众所周知，三等舱的乘客为头等舱和二等舱日益增长的奢华享受提供了资金。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [klæs] ['pæsɪndʒər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Surely	a	third	class	passenger	is	entitled	at	least	to	the	bare	necessities	of	life	:
一定	一个	第三	班级	乘客	是	标题	在	至少	到	这	裸	必需品	的	生活	.

三等舱乘客当然有权享有基本的生活必需品。

[ɪn] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ˈpæsndʒəˠ] , [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

In	neglecting	the	third	class	passengers	,	opportunity	of	giving	a	splendid	education
在	疏忽	这	第三	班级	乘客	,	机会	的	给予	一个	灿烂	教育

[tuː; tə] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈɔːrdərlinəs] ,

to	millions	in	orderliness	,
到	百万	在	秩序	,

忽视三等舱乘客，错失了向数百万人传授秩序之道的绝佳机会。

[ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈdiːsnt] [kəmˈpɑːzət] [laɪf][ænd; ənd][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] [teɪsts] [ɪz]

sanitation	,	decent	composite	life	and	cultivation	of	simple	and	clean	tastes	is
卫生	,	体面的	合成的	生活	和	栽培	的	简单的	和	干净的	口味	是

[ˈbiːɪŋ] [lɔːst] .

being	lost	.
存在	丢失的	.

卫生条件、体面的综合生活方式以及对简单、纯净品味的追求正在丧失。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ˈles(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] [θɜːrd] [klæs] [ˈpæsndʒəˠ] [hæv; həv]

Instead	of	receiving	an	object	lesson	in	these	matters	third	class	passengers	have
反而	的	接收	一个	目的	课	在	这些	事情	第三	班级	乘客	有

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ˈklenlinəs] [blʌntid] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] .

their	sense	of	decency	and	cleanliness	blunted	during	their	travelling	experience	.
他们的	感觉	的	体面	和	清洁	钝化	期间	他们的	旅行	经验	.

三等舱乘客非但没有从中获得这方面的宝贵经验，反而因为旅行经历而丧失了基本的礼貌和清洁意识。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l]

Among	the	many	suggestions	that	can	be	made	for	dealing	with	the	evil
之中	这	许多	建议	那	能	是	制成	为了	处理	和	这	邪恶的

[hɪr] [dɪˈskraɪbd] ,

here	described	,
这里	描述	,

针对这里所描述的罪恶，可以提出许多建议，其中之一是：

[aɪ] [wʊd] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈkluːd] [ðɪs] : [let][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] ,

I	would	respectfully	include	this	:	let	the	people	in	high	places	,	the	Viceroy	,
我	会	尊敬	包括	这	:	让	这	人们	在	高的	地方	,	这	总督	,

我谨补充一点：让身居高位的人，总督，

[ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ðə; ði][ˈrɑːdʒəs] , [ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkaʊnsələr]

the	Commander	-	in	-	Chief	,	the	Rajas	,	Maharajas	,	the	Imperial	Councillors
这	指挥官	-	在	-	首席	,	这	拉贾斯	,	大君	,	这	帝国	议员们

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [huː] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈtræv(ə)l][ɪn] [suːˈpɪriər] [ˈklæsɪz] ,

and	others	,	who	generally	travel	in	superior	classes	,
和	其他的	,	WHO	一般来说	旅行	在	优越的	课程	,

总司令、拉贾、大君、帝国顾问和其他人士，他们通常乘坐高级舱位出行。

[wɪˈðaʊt] [ˈpriːviəs] [ˈwɔːrnɪŋ] , [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][θɜːrd] [klæs]

without	previous	warning	,	go	through	the	experiences	now	and	then	of	third	class
没有	以前的	警告	,	去	通过	这	经历	现在	和	然后	的	第三	班级

[ˈtrævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

在没有任何预先通知的情况下，时不时地体验一下三等舱的旅行经历。

[wi:; wi] [wʊd] [ðen] [su:n] [si:] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][θɜ:rd] [klæs]

We	would	then	soon	see	a	remarkable	change	in	the	conditions	of	third	class
我们	会	然后	很快	看	一个	卓越	改变	在	这	状况	的	第三	班级

['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['mɪljənz] [wɪl] [get][sʌm; səm][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ferz]

travelling	and	the	uncomplaining	millions	will	get	some	return	for	the	fares
旅行	和	这	不抱怨	百万	将要	得到	一些	返回	为了	这	票价

[ðeɪ] [peɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

they	pay	under	the	expectation	of	being	carried	from	place	to	place	with
他们	支付	在下面	这	期待	的	存在	携带	从	地方	到	地方	和

['ɔ:rd(ə)neri] ['kri:tʃər] ['kʌmfəts] .

ordinary	creature	comforts	.
普通的	生物	舒适	.

届时，我们将很快看到三等舱旅行条件发生显著变化，数百万默默无闻的乘客也将得到他们支付的票价所应得的回报——他们原本期望能享受到基本的舒适待遇。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] ['rɑ:ntʃi, 'ræn-] , [sep'tembər] - , - .

[	1	]	Ranchi	,	September	25	,	1917	.
[	1	]	兰契	,	九月	-	,	-	.

[1] 兰契，1917 年 9 月 25 日。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[və'nækjələz] [æz; əz] ['mi:diə] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [[ˌtu:'tu:]]

VERNACULARS	AS	MEDIA	OF	INSTRUCTION	[	2	]
方言	作为	媒体	的	操作说明	[	2	]

方言作为教学媒介[2]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɛtəz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

It	is	to	be	hoped	that	Dr	.	Mehta's	labour	of	love	will	receive	the
它	是	到	是	希望	那	博士	.	梅塔的	劳动	的	爱	将要	收到	这

['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['edʒukeɪtɪd]['ɪndiə] .

serious	attention	of	English	-	educated	India	.
严肃的	注意力	的	英语	-	受过教育	印度	.

希望梅塔博士的这项倾注心血之作能够得到受过英语教育的印度人的认真关注。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ve'dɑ:ntə]['keɪsɑ:ri:][ʌv; əv]

The	following	pages	were	written	by	him	for	the	Vedanta	Kesari	of
这	下列的	页面	是	书面	经过	他	为了	这	吠檀多	凯萨里	的

[mə'dræs][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt]

Madras	and	are	now	printed	in	their	present	form	for	circulation	throughout
马德拉斯	和	是	现在	打印	在	他们的	展示	形式	为了	循环	自始至终

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

以下几页是他为马德拉斯的《吠檀多凯萨里》所写，现在以现在的形式印刷发行，在印度各地流通。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [və'nækjələz] [æz; əz] ['mi:diə] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

The	question	of	vernaculars	as	media	of	instruction	is	of	national	importance	;
这	问题	的	方言	作为	媒体	的	操作说明	是	的	国家的	重要性	;

以地方语言作为教学媒介的问题具有国家重要性；

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'nækjələz] [miːnz] ['næʃ(ə)nəl]['suːɪsaɪd] .

neglect	of	the	vernaculars	means	national	suicide	.
忽视	的	这	方言	方法	国家的	自杀	.

忽视本土语言就等于民族自杀。

[wʌn] ['hiːrz] ['meni] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz]

One	hears	many	protagonists	of	the	English	language	being	continued	as
一	听到	许多	主角	的	这	英语	语言	存在	持续	作为

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] - ['edʒukeɪtɪd]['indiəns]

the	medium	of	instruction	pointing	to	the	fact	that	English	-	educated	Indians
这	中等的	的	操作说明	指向	到	这	事实	那	英语	-	受过教育	印度人

[ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl][kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][wɜːrk] .

are	the	sole	custodians	of	public	and	patriotic	work	.
是	这	唯一	保管人	的	民众	和	爱国	工作	.

人们经常听到许多拥护英语作为教学媒介的人士指出，受过英语教育的印度人是公共和爱国事业的唯一守护者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːnstrəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] .

It	would	be	monstrous	if	it	were	not	so	.
它	会	是	滔天	如果	它	是	不是	所以	.

如果不是这样，那简直太可怕了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

For	the	only	education	given	in	this	country	is	through	the	English	language	.
为了	这	仅有的	教育	给定	在	这	国家	是	通过	这	英语	语言	.

这个国家只提供英语教育。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] ,

The	fact	,	however	,
这	事实	,	然而	,

然而，事实是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

is	that	the	results	are	not	all	proportionate	to	the	time	we	give	to	our	education	.
是	那	这	结果	是	不是	全部	成比例的	到	这	时间	我们	给	到	我们的	教育	.

结果并非与我们投入教育的时间成正比。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riˈæktid] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsɪz] .

We	have	not	reacted	on	the	masses	.
我们	有	不是	反应	在	这	群众	.

我们尚未对民众做出反应。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛtə] .

But	I	must	not	anticipate	Dr	.	Mehta	.
但	我	必须	不是	预料	博士	.	梅塔	.

但我不能预料到梅塔博士会怎么做。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

He	is	in	earnest	.
他	是	在	认真	.

他是认真的。

[hiː; hi] [raɪts] ['fiːlɪŋli] .

He	writes	feelingly	.
他	写	有感情地	.

他文笔细腻动人。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑ:nz][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns]

He	has	examined	the	pros	and	cons	and	collected	a	mass	of	evidence
他	有	检查	这	优点	和	缺点	和	集	一个	大量的	的	证据

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] .

in	support	of	his	arguments	.
在	支持	的	他的	论点	.

他权衡了利弊，并收集了大量证据来支持他的论点。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'naʊnsmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .

The	latest	pronouncement	on	the	subject	is	that	of	the	Viceroy	.
这	最新的	声明	在	这	主题	是	那	的	这	总督	.

关于此事的最新声明来自总督。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

Whilst	His	Excellency	is	unable	to	offer	a	solution	,
而	他的	阁下	是	无法	到	提供	一个	解决方案	,

虽然阁下无法提供解决方案，

[hi:; hi][ɪz] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz]

he	is	keenly	alive	to	the	necessity	of	imparting	instruction	in	our	schools
他	是	敏锐地	活	到	这	必要性	的	传授	操作说明	在	我们的	学校

[θru:] [ðə; ði] [və'nækjələz] .

through	the	vernaculars	.
通过	这	方言	.

他深刻意识到在我们的学校中使用本族语言进行教学的必要性。

[ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['i:stərn] ['jʊrəp] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Jews	of	Middle	and	Eastern	Europe	,	who	are	scattered	in	all	parts	of	the
这	犹太人	的	中间	和	东	欧洲	,	WHO	是	疏散	在	全部	部分	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

散居世界各地的中东欧犹太人

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tʌŋ] [fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] ,

finding	it	necessary	to	have	a	common	tongue	for	mutual	intercourse	,
寻找	它	必要的	到	有	一个	常见的	舌头	为了	相互的	交往	,

发现彼此交流需要一种共同的语言，

[hæv; həv] [reɪzd] ['jɪdɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,

have	raised	Yiddish	to	the	status	of	a	language	,
有	提高	意第绪语	到	这	地位	的	一个	语言	,

已将意第绪语提升为一种语言的地位，

[ænd; ənd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][træns'leitiŋ]['ɪntu:] ['jɪdɪʃ] [ðə; ði][best] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi]

and	have	succeeded	in	translating	into	Yiddish	the	best	books	to	be
和	有	成功了	在	翻译	进入	意第绪语	这	最好的	图书	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

found	in	the	world's	literature	.
成立	在	这	世界的	文学	.

他们成功地将世界文学中最优秀的书籍翻译成了意第绪语。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [soʊlz] ['jɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['meni] ['fɔ:rən] [tʌŋz]

Even	they	could	not	satisfy	the	soul's	yearning	through	the	many	foreign	tongues
甚至	他们	可以	不是	满足	这	灵魂的	渴望	通过	这	许多	外国的	舌头

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['mæstərz] ;

of	which	they	are	masters	;
的	哪个	他们	是	大师	;

即使他们精通多种外语，也无法满足灵魂的渴望；

[nɔːr][dɪd]
nor **did**
也不 做过

也没有

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
the learned few among them wish to tax the masses of the Jewish
这 学习 很少 之中 他们 希望 到 税 这 群众 的 这 犹太人
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz]
population with having to learn a foreign language before they could realise
人口 和 拥有 到 学习 一个 外国的 语言 前 他们 可以 意识到
[ðer; ðər]['dɪgnəti] .
their dignity .
他们的 尊严 .

他们当中少数有学问的人希望强迫广大犹太民众学习一门外语，才能获得应有的尊严。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
So they have enriched what was at one time looked upon as a mere
所以 他们 有 富含 什么 曾是 在 一 时间 看起来 之上 作为 一个 仅仅
['dʒɑːrgən] — [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] — [baɪ] ['teɪkɪŋ]
jargon — but what the Jewish children learnt from their mothers — by taking
行话 — 但 什么 这 犹太人 孩子们 学会了 从 他们的 母亲们 — 经过 采取
['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
special pains to translate into it the best thought of the world .
特别的 疼痛 到 翻译 进入 它 这 最好的 想法 的 这 世界 .

因此，他们精心将世界上最美好的思想融入其中，丰富了曾经被视为一种行话的语言——犹太儿童从母亲那里学到的语言。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] .
This is a truly marvellous work .
这 是 一个 真的 奇妙 工作 .

这是一部非常精彩的作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
It has been done during the present generation ,
它 有 到过 完毕 期间 这 展示 一代 ,

这件事在当代已经发生过。

[ænd; ənd] ['wɛbstɜ-z] ['dɪkʃəneri] [di'fainz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːliglɑːt]['dʒɑːrgən] [juːst] [fɔːr; fər][ɪn'tɜːr] -
and Webster's Dictionary defines it as a polyglot jargon used for inter -
和 韦氏词典 字典 定义 它 作为 一个 多语者 行话 用过的 为了 间 -
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][dʒuːz][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [neiʃəns] .
communication by Jews from different nations .
沟通 经过 犹太人 从 不同的 国家 .

韦氏词典将其定义为不同国家的犹太人之间交流所使用的多语种行话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒuː][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['iːstərn] ['jʊrəp] [wʊd] [fiːl] [in'sʌltid] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
But a Jew of Middle and Eastern Europe would feel insulted if his mother
但 一个 犹 的 中间 和 东 欧洲 会 感觉 受辱 如果 他的 母亲
[tʌŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] .
tongue were now so described .
舌头 是 现在 所以 描述 .

但如果中欧和东欧的犹太人的母语现在被这样描述，他们会感到受到侮辱。

[ɪf] [ðiːz] ['dʒuːɪʃ] [s'kɒləz] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

If	these	Jewish	scholars	have	succeeded	,	within	a	generation	,
如果	这些	犹太人	学者们	有	成功了	,	之内	一个	一代	,

如果这些犹太学者成功了，那么在一代人的时间内，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['mæsɪz] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [praʊd] ,

in	giving	their	masses	a	language	of	which	they	may	feel	proud	,
在	给予	他们的	群众	一个	语言	的	哪个	他们	可能	感觉	自豪的	,

赋予民众一种让他们感到自豪的语言，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

surely	it	should	be	an	easy	task	for	us	to	supply	the	needs	of	our
一定	它	应该	是	一个	简单的	任务	为了	我们	到	供应	这	需求	的	我们的

[oʊn] [və'nækjələz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌltʃərd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

own	vernaculars	which	are	cultured	languages	.
自己的	方言	哪个	是	有文化的	语言	.

满足我们自身语言（即文化语言）的需求，对我们来说应该是一件轻而易举的事。

[saʊθ] ['æfrɪkə] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] .

South	Africa	teaches	us	the	same	lesson	.
南	非洲	教导	我们	这	相同的	课	.

南非也给我们上了同样的一课。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːəl][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːl; 'tɑːɑːl] , [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [fɔːrm][ʌv; əv] [dʌtʃ] ,

There	was	a	duel	there	between	the	Taal	,	a	corrupt	form	of	Dutch	,
那里	曾是	一个	决斗	那里	之间	这	塔尔	,	一个	腐败	形式	的	荷兰语	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	English	.
和	英语	.

那里曾发生过一场塔尔语（荷兰语的讹变形式）与英语之间的决斗。

[ðə; ði] [bɔːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let]

The	Boer	mothers	and	the	Boer	fathers	were	determined	that	they	would	not	let
这	布尔人	母亲们	和	这	布尔人	父亲们	是	决定	那	他们	会	不是	让

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

布尔人的母亲和父亲们决心不让他们的孩子……

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði][tɑːl; 'tɑːɑːl] ,

with	whom	they	in	their	infancy	talked	in	the	Taal	,
和	谁	他们	在	他们的	婴儿期	谈话	在	这	塔尔	,

他们幼时用塔尔语与他们交谈，

[biː; bi] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] .

be	weighed	down	with	having	to	receive	instruction	through	English	.
是	称重	向下	和	拥有	到	收到	操作说明	通过	英语	.

不得不接受英语授课，这让人感到不堪重负。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

The	case	for	English	here	was	a	strong	one	.
这	案件	为了	英语	这里	曾是	一个	强的	一	.

这里支持英语的理由很充分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eɪb(ə)l] ['pliːdərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	able	pleaders	for	it	.
它	有	有能力的	辩护人	为了	它	.

它有能干的辩护人。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [bɪ'fɔːr] [bɔːr] ['peɪtriətɪzəm] .

But	English	had	to	yield	before	Boer	patriotism	.
但	英语	有	到	屈服	前	布尔人	爱国主义	.

但英国人最终还是屈服于布尔人的爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] [dʌtʃ] .

It	may	be	observed	that	they	rejected	even	the	High	Dutch	.
它	可能	是	观察到	那	他们	拒绝	甚至	这	高的	荷兰语	.

值得注意的是，他们甚至拒绝接受荷兰语。

[ðə; ði] [skuːl] ['mæstərz] , ['ðerfɔːr] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [dʌtʃ]

The	school	masters	,	therefore	,	who	are	accustomed	to	speak	the	published	Dutch
这	学校	大师	,	所以	,	WHO	是	习惯	到	说话	这	已发布	荷兰语

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

因此，那些习惯于说欧洲出版的荷兰语的教师们，

[ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['iziə] [tɑːl; 'tɑːɑːl] .

are	compelled	to	teach	the	easier	Taal	.
是	被迫	到	教	这	更轻松	塔尔	.

被迫教授较简单的塔拉语。

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

And	literature	of	an	excellent	character	is	at	the	present
和	文学	的	一个	出色的	特点	是	在	这	展示

['moʊmənt] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn][ðə; ði][tɑːl; 'tɑːɑːl] ,

moment	growing	up	in	South	Africa	in	the	Taal	,
片刻	生长	向上	在	南	非洲	在	这	塔尔	,

而目前，南非塔尔地区正在孕育着一批品格优秀的文学作品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn]

which	was	only	a	few	years	ago	,	the	common	medium	of	speech	between
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	年	前	,	这	常见的	中等的	的	演讲	之间

['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [breɪv] ['rʌstɪks] .

simple	but	brave	rustics	.
简单的	但	勇敢的	乡村	.

就在几年前，这还是淳朴勇敢的乡下人之间常用的语言。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [və'nækjələz] ,

If	we	have	lost	faith	in	our	vernaculars	,
如果	我们	有	丢失的	信仰	在	我们的	方言	,

如果我们对自己的方言失去了信心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ɑːr'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [saɪn][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

it	is	a	sign	of	want	of	faith	in	ourselves	;	it	is	the	surest	sign	of	decay	.
它	是	一个	符号	的	想	的	信仰	在	我们自己	;	它	是	这	最可靠的	符号	的	衰变	.

这是对自己缺乏信心的表现；这是衰败最确凿的标志。

[ænd; ənd][noʊ] [skiːm] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] [bə'nevələntli] [ɔːr] ['dʒenərəsli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

And	no	scheme	of	self	-	government	,	however	benevolently	or	generously	it	may
和	不	方案	的	自己	-	政府	,	然而	仁慈地	或者	慷慨地	它	可能

[biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

be	bestowed	upon	us	,
是	授予	之上	我们	,

任何自治方案，无论赐予我们的多么仁慈或慷慨，

[wɪl] ['evər] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

will	ever	make	us	a
将要	曾经	制作	我们	一个

会让我们成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[self] - ['gʌvərnɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

self	-	governing	nation	,	if	we	have	no	respect	for	the	languages
自己	-	治理	国家	, 如果	我们	有	不	尊重	为了	这	语言	

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [spi:k] .

our	mothers	speak	.
我们的	母亲们	说话	.

如果我们不尊重母亲们所说的语言，那我们还能称得上是一个自治国家吗?

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注:

[[ˌtu:'tu:]] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɛtəz] " [self] - ['gʌvərnmənt] ['sɪri:z] " .

[	2	]	Introduction	to	Dr	.	Mehta's	"	Self	-	Government	Series	"	.
[	2	]	介绍	到	博士	.	梅塔的	"	自己	-	政府	系列	"	.

[2] 梅塔博士"自治系列"导言。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[swə'deɪʃi] [[θri:]]

SWADESHI	[	3	]
斯瓦德西	[	3	]

SWADESHI[3]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət]

It	was	not	without	great	diffidence	that	I	undertook	to	speak	to	you	at
它	曾是	不是	没有	伟大的	羞怯	那	我	承担	到	说话	到	你	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

我当初鼓起勇气和你说话，心里十分忐忑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] .

And	I	was	hard	put	to	it	in	the	selection	of	my	subject	.
和	我	曾是	难的	放	到	它	在	这	选择	的	我的	主题	.

我在选择研究课题时遇到了很大的困难。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] .

I	have	chosen	a	very	delicate	and	difficult	subject	.
我	有	选定	一个	非常	精美的	和	难的	主题	.

我选择了一个非常敏感和棘手的话题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['delɪkət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [vju:z] [aɪ][hoʊld][ə'pɑ:n] [swə'deɪʃi] ,

It	is	delicate	because	of	the	peculiar	views	I	hold	upon	Swadeshi	,
它	是	精美的	因为	的	这	奇特	浏览	我	抓住	之上	斯瓦德西	,

因为我对国货持有特殊的看法，所以这个问题比较敏感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]

and	it	is	difficult	because	I	have	not	that	command	of	language	which	is
和	它	是	难的	因为	我	有	不是	那	命令	的	语言	哪个	是

['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] .

necessary	for	giving	adequate	expression	to	my	thoughts	.
必要的	为了	给予	足够的	表达	到	我的	想法	.

这很困难，因为我缺乏足够的语言能力来充分表达我的想法。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl]

I	know	that	I	may	rely	upon	your	indulgence	for	the	many	shortcomings	you	will
我	知道	那	我	可能	依靠	之上	你的	放纵	为了	这	许多	缺点	你	将要

[noʊ] [daʊt] [faɪnd][ɪn][maɪ] [ə'dres] ,

no	doubt	find	in	my	address	,
不	怀疑	寻找	在	我的	地址	,

我知道，您肯定会在我的讲话中发现许多不足之处，恳请您多多包涵。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ]

the	more	so	when	I	tell	you	that	there	is	nothing	in	what	I	am	about	to	say
这	更多的	所以	什么时候	我	告诉	你	那	那里	是	没有什么	在	什么	我	是	关于	到	说

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːðər] [ɔːl'redi] ['præktɪsɪŋ] [ɔːr][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

that	I	am	not	either	already	practising	or	am	not	preparing	to	practise	to	the
那	我	是	不是	任何一个	已经	练习	或者	是	不是	准备	到	实践	到	这

[best] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] .

best	of	my	ability	.
最好的	的	我的	能力	.

尤其是当我告诉你，我接下来要说的所有内容，我都在实践，或者正在尽我所能地准备实践。

[ˌaɪ 'tiː] [in'kʌrɪdʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [læst] [mʌnθ] [juː; jʊ][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [prer]

It	encourages	me	to	observe	that	last	month	you	devoted	a	week	to	prayer
它	鼓励	我	到	观察	那	最后的	月	你	奉献	一个	星期	到	祷告

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] .

in	the	place	of	an	address	.
在	这	地方	的	一个	地址	.

令我深受鼓舞的是，我注意到你上个月用一周的时间祈祷，而不是发表讲话。

[aɪ][hæv; həv] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [meɪ] [ber] [fruːt][ænd; ənd][aɪ]

I	have	earnestly	prayed	that	what	I	am	about	to	say	may	bear	fruit	and	I
我	有	切实	祈祷	那	什么	我	是	关于	到	说	可能	熊	水果	和	我

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bles] [maɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [prer] .

know	that	you	will	bless	my	word	with	a	similar	prayer	.
知道	那	你	将要	保佑	我的	单词	和	一个	相似的	祷告	.

我已虔诚祈祷，愿我即将所说的话能结出果实，我知道你们也会以同样的祈祷祝福我的话语。

['æftər] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [swə'deɪʃi] [ðæt] , [pər'hæps] ,

After	much	thinking	I	have	arrived	at	a	definition	of	Swadeshi	that	,	perhaps	,
后	很多	思维	我	有	到达的	在	一个	定义	的	斯瓦德西	那	,	也许	,

[best] ['ɪləstreɪts] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

best	illustrates	my	meaning	.
最好的	图示	我的	意义	.

经过深思熟虑，我对“Swadeshi”（国货）一词给出了一个定义，这个定义或许最能说明我的意思。

[swə'deɪʃi] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [rɪs'trɪkts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

Swadeshi	is	that	spirit	in	us	which	restricts	us	to	the	use	and	service	of
斯瓦德西	是	那	精神	在	我们	哪个	限制	我们	到	这	使用	和	服务	的

['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .

our	immediate	surroundings	to	the	exclusion	of	the	more	remote	.
我们的	即时	周围环境	到	这	排除	的	这	更多的	偏僻的	.

斯瓦德西精神是我们内心的一种精神，它限制我们使用和服务于我们周围的环境，而排除更远的地方。

[ðʌs] , [æz; əz][fɔːr; fər][rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn]

Thus	,	as	for	religion	,	in	order	to	satisfy	the	requirements	of	the	definition
因此	,	作为	为了	宗教	,	在	命令	到	满足	这	要求	的	这	定义

,

,

,

因此，就宗教而言，为了满足定义的要求，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'strɪkt] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ][æn'sestrəl] [rɪ'lɪdʒən] .

I	must	restrict	myself	to	my	ancestral	religion	.
我	必须	限制	我	到	我的	祖先的	宗教	.

我必须信奉祖辈的宗教。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'raʊndɪŋ] .

That	is	the	use	of	my	immediate	religious	surrounding	.
那	是	这	使用	的	我的	即时	宗教	周围	.

这就是我如何利用我周围的宗教环境。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'fektɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['pə:dʒɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts] .

If	I	find	it	defective	,	I	should	serve	it	by	purging	it	of	its	defects	.
如果	我	寻找	它	有缺陷的	,	我	应该	服务	它	经过	清除	它	的	它是	缺陷	.

如果我发现它有缺陷，我应该通过清除缺陷来修复它。

[ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

In	the	domain	of	politics	I	should	make	use	of	the	indigenous	institutions
在	这	领域	的	政治	我	应该	制作	使用	的	这	土著	机构

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][baɪ]['kjuəriŋ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pru:vd] ['di:fekts; dɪ'fekts] .

and	serve	them	by	curing	them	of	their	proved	defects	.
和	服务	他们	经过	养护	他们	的	他们的	已证实	缺陷	.

在政治领域，我应该利用本土机构，并通过纠正它们已知的缺陷来为它们服务。

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ju:z]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][maɪ] [ɪ'mi:diət]

In	that	of	economics	I	should	use	only	things	that	are	produced	by	my	immediate
在	那	的	经济学	我	应该	使用	仅有的	事物	那	是	生产	经过	我的	即时

就经济学而言，我应该只使用我直接或间接生产的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['neɪbərz] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðoʊz] ['ɪndəstriz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]

neighbours	and	serve	those	industries	by	making	them	efficient	and	complete
邻居	和	服务	那些	行业	经过	制作	他们	高效的	和	完全的

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] .

where	they	might	be	found	wanting	.
在哪里	他们	可能	是	成立	想要	.

为邻近地区提供服务，使这些行业在可能存在的不足之处变得高效和完善。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [swə'deɪʃi] , [ɪf] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['præktɪs] , [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	suggested	that	such	Swadeshi	,	if	reduced	to	practice	,	will	lead	to	the
它	是	建议	那	这样的	斯瓦德西	,	如果	减少	到	实践	,	将要	带领	到	这

[mɪ'leniəm] .

millennium	.
千年	.

有人认为，如果这种"国货运动"得以实践，将引领我们走向千年。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t][ə'bændən]['aʊər; ɑ:r] [pər'su:t]['æftər][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

And	,	as	we	do	not	abandon	our	pursuit	after	the	millennium	,
和	,	作为	我们	做	不是	放弃	我们的	追逐	后	这	千年	,

而且，我们不会因为进入新千年就放弃追求，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][kwaɪt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][taɪmz] ,

because	we	do	not	expect	quite	to	reach	it	within	our	times	,
因为	我们	做	不是	预计	相当	到	抵达	它	之内	我们的	时代	,

因为我们并不指望在我们有生之年能够完全实现它。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [əˈbændən] [swəˈdeɪʃi] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈfʊli] [əˈteɪnd]

so	may	we	not	abandon	Swadeshi	even	though	it	may	not	be	fully	attained
所以	可能	我们	不是	放弃	斯瓦德西	甚至	尽管	它	可能	不是	是	完全	已达到

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .

for	generations	to	come	.
为了	几代人	到	来	.

所以，即使未来几代人可能无法完全实现"国货运动"，我们也不应该放弃它。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈbriːfli] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [θriː] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [swəˈdeɪʃi] [æz; əz] [ˈskɛtʃt] [əˈbʌv] .

Let	us	briefly	examine	the	three	branches	of	Swadeshi	as	sketched	above	.
让	我们	简要地	检查	这	三	分支	的	斯瓦德西	作为	草图	多于	.

让我们简要考察一下上面概述的斯瓦德西运动的三个分支。

[ˈhɪnduːɪzəm] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,

Hinduism	has	become	a	conservative	religion	and	,	therefore	,
印度教	有	变得	一个	保守的	宗教	和	,	所以	,

印度教已经变成了一种保守的宗教，因此，

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [fɔːrs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swəˈdeɪʃi] [ˈspɪrɪt] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	mighty	force	because	of	the	Swadeshi	spirit	underlying	it	.
一个	强大的	力量	因为	的	这	斯瓦德西	精神	潜在的	它	.

这是一股强大的力量，因为它蕴含着本土精神。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtɑːlərənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːn] - [ˈprɔsilitaiz] ,

It	is	the	most	tolerant	because	it	is	non	-	proselytising	,
它	是	这	最多	宽容	因为	它	是	非	-	劝人皈依	,

它最宽容，因为它不劝人改信其他宗教。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [təˈdeɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə]

and	it	is	as	capable	of	expansion	today	as	it	has	been	found	to
和	它	是	作为	有能力的	的	扩张	今天	作为	它	有	到过	成立	到

[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

be	in	the	past	.
是	在	这	过去的	.

而且，它如今仍然像过去一样具有扩张能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [nɑːt] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn]

It	has	succeeded	not	in	driving	out	,	as	I	think	it	has	been
它	有	成功了	不是	在	驾驶	出去	,	作为	我	思考	它	有	到过

[ɪˈroʊniəsli] [held] ,

erroneously	held	,
错误地	握住	,

它并没有成功驱逐出去，我认为这是一种错误的看法。

[bʌt; bət] [ɪn] [əbˈzɔːrbɪŋ ˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈbuːdɪzəm] .

but	in	absorbing	Buddhism	.
但	在	吸收	佛教	.

但在吸收佛教的过程中。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swəˈdeɪʃi] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən]

By	reason	of	the	Swadeshi	spirit	,	a	Hindu	refuses	to	change	his	religion
经过	原因	的	这	斯瓦德西	精神	,	一个	印度教徒	拒绝	到	改变	他的	宗教

,

,

,

出于本土精神，印度教徒拒绝改变自己的宗教信仰。

[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ,

not	necessarily	because	he	considers	it	to	be	the	best	,
不是	一定	因为	他	考虑	它	到	是	这	最好的	,

不一定是因为他认为它是最好的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['kɑːmplɪment] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ri'fɔːmz]

but	because	he	knows	that	he	can	complement	it	by	introducing	reforms
但	因为	他	知道	那	他	能	补充	它	经过	介绍	改革

.

:

.

但他知道他可以通过推行改革来弥补这一点。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt]['hɪnduːɪzəm][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

And	what	I	have	said	about	Hinduism	is	,	I	suppose	,
和	什么	我	有	说	关于	印度教	是	,	我	认为	,

而我之前对印度教的评价，我想应该是.....

[truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['feɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

true	of	the	other	great	faiths	of	the	world	,	only	it	is	held	that	it	is
真的	的	这	其他	伟大的	信仰	的	这	世界	,	仅有的	它	是	握住	那	它	是

世界其他主要宗教也是如此，只是人们认为它是.....

['speʃəli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['hɪnduːɪzəm] .

specially	so	in	the	case	of	Hinduism	.
特别	所以	在	这	案件	的	印度教	.

尤其是在印度教中更是如此。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] .

But	here	comes	the	point	I	am	labouring	to	reach	.
但	这里	来	这	观点	我	是	劳动	到	抵达	.

但接下来我要说的才是我一直努力想要表达的重点。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['sʌbstəns] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

If	there	is	any	substance	in	what	I	have	said	,
如果	那里	是	任何	物质	在	什么	我	有	说	,

如果我所说的话有任何实质内容的话，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃəneri] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

will	not	the	great	missionary	bodies	of	India	,
将要	不是	这	伟大的	传教士	身体	的	印度	,

印度的大型传教团体不会.....

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

to	whom	she	owes	a	deep	debt	of	gratitude	for	what	they	have	done
到	谁	她	欠款	一个	深的	债务	的	感激	为了	什么	他们	有	完毕

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ,

and	are	doing	,
和	是	正在做	,

她对他们过去和现在所做的一切深怀感激。

[duː] [stɪl] ['betər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['betər] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][goʊl]

do	still	better	and	serve	the	spirit	of	Christianity	better	by	dropping	the	goal
做	仍然	更好的	和	服务	这	精神	的	基督教	更好的	经过	下降	这	目标

[ʌv; əv] ['prɔsilitaiz] [waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [wɜːrk] ?

of	proselytising	while	continuing	their	philanthropic	work	?
的	劝人皈依	尽管	继续	他们的	慈善	工作	?

如果他们放弃劝人改宗的目标，继续从事慈善工作，是否就能做得更好，更好地服务于基督教精神?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kən'sɪdər] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

I	hope	you	will	not	consider	this	to	be	an	impertinence	on	my	part	.
我	希望	你	将要	不是	考虑	这	到	是	一个	无礼	在	我的	部分	.

希望您不要认为我这样做是无礼之举。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [hjuː'mɪləti] .

I	make	the	suggestion	in	all	sincerity	and	with	due	humility	.
我	制作	这	建议	在	全部	诚意	和	和	到期的	谦逊	.

我怀着真诚和谦逊的态度提出这个建议。

[mɔːr'oʊvər] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kleɪm] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Moreover	**I**	**have**	**some**	**claim**	**upon**	**your**	**attention**	**.**
而且	我	有	一些	宣称	之上	你的	注意力	.

此外，我还有一些事情需要您的关注。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

I	**have**	**endeavoured**	**to**	**study**	**the**	**Bible**	**.**
我	有	努力	到	学习	这	圣经	.

我一直努力研读圣经。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['skrɪptʃər] .

I	**consider**	**it**	**as**	**part**	**of**	**my**	**scriptures**	**.**
我	考虑	它	作为	部分	的	我的	经文	.

我把它视为我经文的一部分。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] [kəm'piːts] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]

The	**spirit**	**of**	**the**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**competes**	**almost**	**on**	**equal**	**terms**	**with**
这	精神	的	这	讲道	在	这	山	竞争	几乎	在	平等的	条款	和

[ðə; ði] ['bɑːgəvəd] ['giːtə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .

the	**Bhagavad**	**Gita**	**for**	**the**	**domination**	**of**	**my**	**heart**	**.**
这	薄伽梵	《薄伽梵歌》	为了	这	统治	的	我的	心	.

《登山宝训》的精神几乎与《薄伽梵歌》一样，在我心中占据着同等重要的地位。

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [noʊ] ['krɪstʃən] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

I	**yield**	**to**	**no**	**Christian**	**in**	**the**	**strength**	**of**	**devotion**
我	屈服	到	不	基督教	在	这	力量	的	虔诚

我不会在虔诚程度上向任何基督徒屈服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪŋ] " [liːd] ['kaɪndli] [laɪt] " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪn'spaɪərd] [hɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

with	**which**	**I**	**sing**	**"**	**Lead**	**kindly**	**light**	**"**	**and**	**several**	**other**	**inspired**	**hymns**	**of**	**a**
和	哪个	我	唱歌	"	带领	亲切地	光	"	和	一些	其他	灵感	赞美诗	的	一个

['sɪmələr] ['neɪtʃər] .

similar	**nature**	**.**
相似的	自然	.

我用它演唱《引领慈光》以及其他几首类似风格的赞美诗。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['noʊtɪd] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

I	**have**	**come**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**noted**	**Christian**	**missionaries**	**belonging**	**to**
我	有	来	在下面	这	影响	的	著名的	基督教	传教士	属于	到

['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

different	**denominations**	**.**
不同的	面额	.

我受到了不同教派的著名基督教传教士的影响。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

And	**enjoy**	**to**	**this**	**day**	**the**	**privilege**	**of**	**friendship**	**with**	**some**	**of**	**them**
和	享受	到	这	天	这	特权	的	友谊	和	一些	的	他们

.

:
.

时至今日，我仍然很荣幸能与他们中的一些人保持友谊。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] , ['ðerfɔːr] , [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ə'bʌv]

You	will	perhaps	,	therefore	,	allow	that	I	have	offered	the	above
你	将要	也许	,	所以	,	允许	那	我	有	提供	这	多于

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['baɪəst] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

suggestion	not	as	a	biased	Hindu	,
建议	不是	作为	一个	有偏见的	印度教徒	,

因此，您或许会认为，我提出上述建议并非出于对印度教的偏见。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['liːnɪŋz]

but	as	a	humble	and	impartial	student	of	religion	with	great	leanings
但	作为	一个	谦逊的	和	公正	学生	的	宗教	和	伟大的	倾向

[tɔːrdz] [ˌkrɪsti'ænəti] .

towards	Christianity	.
向	基督教	.

但我是一位谦逊公正的宗教学生，对基督教抱有浓厚的兴趣。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] " [goʊ][jiː; ji]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] " ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn]

May	it	not	be	that	"	Go	ye	unto	all	the	world	"	message	has	been
可能	它	不是	是	那	"	去	是的	到	全部	这	世界	"	信息	有	到过

['sʌmwʌt] ['næroʊli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ?

somewhat	narrowly	interpreted	and	the	spirit	of	it	missed	?
有些	勉强	翻译	和	这	精神	的	它	错过	?

会不会是"你们要往普天下去"的信息被有些狭隘地解读，而错失了其精神内核?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	not	be	denied	,	I	speak	from	experience	,	that	many	of	the
它	将要	不是	是	否认	,	我	说话	从	经验	,	那	许多	的	这

[kən'vɜːʃnz] [ɑːr; ər]['oʊnli][soʊ] - [kɔːld] .

conversions	are	only	so	-	called	.
转换	是	仅有的	所以	-	称为	.

不可否认，以我的经验来看，很多所谓的皈依只是空谈。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [ə'piːl] [hæz; həz] [gɔːn] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

In	some	cases	the	appeal	has	gone	not	to	the	heart	but	to	the
在	一些	案例	这	上诉	有	已消失	不是	到	这	心	但	到	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

在某些情况下，这种诉求并非打动人心，而是迎合胃口。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n] [liːvz] [ə; eɪ] [sɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə]

And	in	every	case	a	conversion	leaves	a	sore	behind	it	which	,	I	venture	to
和	在	每一个	案件	一个	转换	树叶	一个	疮	在后面	它	哪个	,	我	风险投资	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

而且，无论哪种情况，转变都会留下伤痕，恕我直言，我认为：

[ɪz] [ə'vɔɪdəbl] .

is	avoidable	.
是	可避免的	.

是可以避免的。

[kwoʊtɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Quoting	again	from	experience	,	a	new	birth	,	a	change	of	heart	,
引用	再次	从	经验	,	一个	新的	出生	,	一个	改变	的	心	,

再次引用自身经历，一次新生，一次心境的转变，

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feɪθs] .

is	perfectly	possible	in	every	one	of	the	great	faiths	.
是	完美	可能的	在	每一个	一	的	这	伟大的	信仰	.

在各大宗教中，这完全有可能。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tredɪŋ] [ə'pɑːn] [θɪn] [aɪs] .

I	know	I	am	now	treading	upon	thin	ice	.
我	知道	我	是	现在	踩踏	之上	薄的	冰	.

我知道我现在如履薄冰。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][ɪn]['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] ,

But	I	do	not	apologise	in	closing	this	part	of	my	subject	,
但	我	做	不是	道歉	在	结束	这	部分	的	我的	主题	,

但我并不为结束这部分内容而感到抱歉。

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['jʊrəp] ,

for	saying	that	the	frightful	outrage	that	is	just	going	on	in	Europe	,
为了	说	那	这	可怕	暴行	那	是	只是	去	在	在	欧洲	,

因为他说欧洲正在发生的骇人听闻的暴行，

[pər'hæps] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [piːs] ,

perhaps	shows	that	the	message	of	Jesus	of	Nazareth	,	the	Son	of	Peace	,
也许	演出	那	这	信息	的	耶稣	的	拿撒勒	,	这	儿子	的	和平	,

或许这表明，拿撒勒人耶稣，和平之子，所传达的信息

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['jʊrəp] ,

had	been	little	understood	in	Europe	,
有	到过	小的	理解	在	欧洲	,

欧洲人对此知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] .

and	that	light	upon	it	may	have	to	be	thrown	from	the	East	.
和	那	光	之上	它	可能	有	到	是	抛掷	从	这	东方	.

或许需要从东方照射光线才能照亮它。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [jʊr; jər][help][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ,

I	have	sought	your	help	in	religious	matters	,
我	有	寻求	你的	帮助	在	宗教	事情	,

我曾就宗教事务向您寻求帮助。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] .

which	it	is	yours	to	give	in	a	special	sense	.
哪个	它	是	你的	到	给	在	一个	特别的	感觉	.

这是你以特殊方式给予的。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] .

But	I	make	bold	to	seek	it	even	in	political	matters	.
但	我	制作	大胆的	到	寻找	它	甚至	在	政治的	事情	.

但我敢于大胆地在政治事务中寻求它。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .

I	do	not	believe	that	religion	has	nothing	to	do	with	politics	.
我	做	不是	相信	那	宗教	有	没有什么	到	做	和	政治	.

我不认为宗教与政治毫无关系。

[ðə; ðɪ]['lætər] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][rɪ'lɪdʒən][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] ['oʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

The	latter	divorced	from	religion	is	like	a	corpse	only	fit	to	be	buried	.
这	后者	离婚	从	宗教	是	喜欢	一个	尸体	仅有的	合身	到	是	埋葬	.

后者脱离宗教，就像一具只配埋葬的尸体。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['saɪlənt] ['mænər] , [juː; jʊ] ['ɪnfluəns] ['pɑːlətɪks][nɑːt][ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	,	in	your	own	silent	manner	,	you	influence	politics	not	a
作为	一个	事情	的	事实	,	在	你的	自己的	沉默的	方式	,	你	影响	政治	不是	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

事实上，你以自己默默无闻的方式，对政治产生了相当大的影响。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] ,
And **I** **feel** **that** **,**
和 我 感觉 那 ,

我觉得，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] ['pɑːlətɪks][frʌm; frəm][rɪ'lɪdʒən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]
if **the** **attempt** **to** **separate** **politics** **from** **religion** **had** **not** **been** **made** **as**
如果 这 试图 到 分离 政治 从 宗教 有 不是 到过 制成 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪd] ,
it **is** **even** **now** **made** **,**
它 是 甚至 现在 制成 ,

如果当初没有像现在这样尝试将政治与宗教分离，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][dɪ'dʒenəreɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
they **would** **not** **have** **degenerated** **as** **they** **often** **appear** **to** **have** **done** **.**
他们 会 不是 有 退化的 作为 他们 经常 出现 到 有 完毕 .

它们本不会像人们通常看到的那样退化。

[noʊ][wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] .
No **one** **considers** **that** **the** **political** **life** **of** **the** **country** **is** **in** **a** **happy** **state** **.**
不 一 考虑 那 这 政治的 生活 的 这 国家 是 在 一个 快乐的 状态 .

没有人认为这个国家的政治生活处于幸福状态。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['spɪrɪt] , [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Following **out** **the** **Swadeshi** **spirit** **,** **I** **observe** **the** **indigenous** **institutions** **and** **the**
下列的 出去 这 斯瓦德西 精神 , 我 观察 这 土著 机构 和 这
['vɪlɪdʒ] [pʌn'tʃaɪjət] [hoʊld][ˌem 'iː] .
village **panchayats** **hold** **me** **.**
村庄 村委会 抓住 我 .

秉持着"国货精神"，我观察着本土机构和村委会如何接纳我。

['ɪndiə][ɪz] ['riːəli]
India **is** **really**
印度 是 真的

印度真的很

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
a **republican** **country** **,** **and** **it** **is** **because** **it** **is** **that** **,**
一个 共和党人 国家 , 和 它 是 因为 它 是 那 ,

这是一个共和制国家，正因为如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaɪvd] ['evri] [ʃɑːk] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'lɪvərd] .
that **it** **has** **survived** **every** **shock** **hitherto** **delivered** **.**
那 它 有 幸存下来 每一个 震惊 迄今为止 发表 .

它经受住了迄今为止所遭受的每一次冲击。

['prɪnsəz][ænd; ənd]['poʊt(ə)nteɪt] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɪndiən][bɔːrn][ɔːr] ['fɔːrənərz] ,
Princes **and** **potentates** **,** **whether** **they** **were** **Indian** **born** **or** **foreigners** **,**
王子们 和 统治者 , 无论 他们 是 印度 出生 或者 外国人 ,

王子和权贵，无论他们是印度出生的还是外国人，

[hæv; həv]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði][væst] ['mæsɪz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['revənuː] .
have **hardly** **touched** **the** **vast** **masses** **except** **for** **collecting** **revenue** **.**
有 几乎 感动 这 广阔的 群众 除了 为了 收集 收入 .

除了征收税款之外，几乎没有触及广大民众。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendərd] ['ʌntəˌʌntu] ['siːzər] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	latter	in	their	turn	seem	to	have	rendered	unto	Caesar	what	was
这	后者	在	他们的	转动	似乎	到	有	渲染	到	凯撒	什么	曾是

['siːzɝz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪkt] .

Caesar's	and	for	the	rest	have	done	much	as	they	have	liked	.
凯撒的	和	为了	这	休息	有	完毕	很多	作为	他们	有	喜欢	.

后者似乎已经把属于凯撒的东西归还给了凯撒，至于其他的东西，他们则随心所欲地做了。

[ðə; ði][væst] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [kæst] ['ænsər] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	vast	organisation	of	caste	answered	not	only	the	religious	wants	of	the
这	广阔的	组织	的	种姓	回答	不是	仅有的	这	宗教	想要	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

庞大的种姓组织不仅满足了社群的宗教需求，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [niːdz] .

but	it	answered	to	its	political	needs	.
但	它	回答	到	它是	政治的	需求	.

但它满足了其政治需要。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ['mænɪdʒd] [ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [θruː] [ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] ,

The	villagers	managed	their	internal	affairs	through	the	caste	system	,
这	村民们	管理	他们的	内部的	事务	通过	这	种姓	系统	,

村民们通过种姓制度来管理内部事务。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ]['eni] [ə'preʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [ɔːr]

and	through	it	they	dealt	with	any	oppression	from	the	ruling	power	or
和	通过	它	他们	已处理	和	任何	压迫	从	这	裁决	力量	或者

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

他们通过这种方式对抗统治政权或各派势力的任何压迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

It	is	not	possible	to	deny	of	a	nation	that	was	capable	of	producing
它	是	不是	可能的	到	否定	的	一个	国家	那	曾是	有能力的	的	生产

[ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] [ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .

the	caste	system	its	wonderful	power	of	organisation	.
这	种姓	系统	它是	精彩的	力量	的	组织	.

一个能够建立种姓制度的国家，其组织能力之强是无法否认的。

[wʌn] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt] ['kʊmbə] ['meɪlə][æt; ət]['hɑːrdˌwɑːr][læst] [jɪr] [tuː; tə]

One	had	but	to	attend	the	great	Kumbha	Mela	at	Hardwar	last	year	to
一	有	但	到	出席	这	伟大的	昆巴	梅拉	在	硬件	最后的	年	到

[noʊ] [haʊ] ['skɪlfl] [ðæt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

know	how	skilful	that	organisation	must	have	been	,
知道	如何	熟练	那	组织	必须	有	到过	,

只要去参加去年在哈里瓦举行的盛大昆梅拉节，就能知道那里的组织工作有多么出色。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːmɪŋ] ['efərt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə]['keɪtər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

which	without	any	seeming	effort	was	able	effectively	to	cater	for	more	than
哪个	没有	任何	似乎	努力	曾是	有能力的	有效地	到	迎合	为了	更多的	比

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɪlgrɪmz] .

a	million	pilgrims	.
一个	百万	朝圣者	.

它似乎毫不费力地就有效地接待了超过一百万的朝圣者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [læk] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ə'bɪləti] .

Yet	it	is	the	fashion	to	say	that	we	lack	organising	ability	.
然而	它	是	这	时尚	到	说	那	我们	缺少	组织	能力	.

然而，现在流行一种说法，说我们缺乏组织能力。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

This	is	true	,	I	fear	,	to	a	certain	extent	,
这	是	真的	,	我	害怕	,	到	一个	肯定	程度	,

恐怕在某种程度上，这是事实。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [trə'dɪʃnz] .

of	those	who	have	been	nurtured	in	the	new	traditions	.
的	那些	WHO	有	到过	培育	在	这	新的	传统	.

那些在新传统中成长起来的人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪbərd] ['ʌndər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hændikæp] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l]

We	have	laboured	under	a	terrible	handicap	owing	to	an	almost	fatal
我们	有	辛勤劳作	在下面	一个	糟糕的	让分	欠款	到	一个	几乎	致命的

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['spɪrɪt] .

departure	from	the	Swadeshi	spirit	.
离开	从	这	斯瓦德西	精神	.

由于几乎致命地背离了本土精神，我们陷入了极其严重的困境。

[wiː; wi] , [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrən]

We	,	the	educated	classes	,	have	received	our	education	through	a	foreign
我们	,	这	受过教育	课程	,	有	已收到	我们的	教育	通过	一个	外国的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

我们这些受过教育的阶层，是通过外语接受教育的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [riˈæktid] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mæsɪz] .

We	have	therefore	not	reacted	upon	the	masses	.
我们	有	所以	不是	反应	之上	这	群众	.

因此，我们没有对民众做出反应。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][feɪl] .

We	want	to	represent	the	masses	,	but	we	fail	.
我们	想	到	代表	这	群众	,	但	我们	失败	.

我们想代表大众，但我们失败了。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

They	recognise	us	not	much	more	than	they	recognise	the	English	officers	.
他们	认出	我们	不是	很多	更多的	比	他们	认出	这	英语	警官	.

他们对我们的认知程度并不比对英国军官的认知程度高多少。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [tuː; tə] ['niːðər] .

Their	hearts	are	an	open	book	to	neither	.
他们的	心	是	一个	打开	书	到	两者都不	.

他们对彼此都敞开心扉。

[ðer; ðər][ˌæspɜˈeɪʃənz][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊərz] .

Their	aspirations	are	not	ours	.
他们的	抱负	是	不是	我们的	.

他们的愿望与我们的不同。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] .

Hence	there	is	a	break	.
因此	那里	是	一个	休息	.

因此，这里出现了一个断点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɪtnəs] [nɑːt][ɪn] [riˈæləti] ['feɪljər] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

And	you	witness	not	in	reality	failure	to	organise	but	want	of	correspondence
和	你	证人	不是	在	现实	失败	到	组织	但	想	的	一致

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentɪd] .

between	the	representatives	and	the	represented	.
之间	这	代表	和	这	代表	.

你所看到的，实际上并不是组织上的失败，而是代表和被代表之间缺乏沟通。

[ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [və'nækjələz] ,

If	during	the	last	fifty	years	we	had	been	educated	through	the	vernaculars	,
如果	期间	这	最后的	五十	年	我们	有	到过	受过教育	通过	这	方言	,

如果过去五十年里我们一直接受的是方言教育，

['aʊər; ɑ:r]['eldəz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [wʊd] [hæv; həv]

our	elders	and	our	servants	and	our	neighbours	would	have
我们的	长者	和	我们的	仆人	和	我们的	邻居	会	有

[pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ;

partaken	of	our	knowledge	;
参与	的	我们的	知识	;

我们的长辈、仆人和邻居本可以分享我们的知识；

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊs][ɔ:r][ə; eɪ] [reɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] [æz; əz]

the	discoveries	of	a	Bose	or	a	Ray	would	have	been	household	treasures	as
这	发现	的	一个	博斯	或者	一个	射线	会	有	到过	家庭	宝藏	作为

[ɑ:r; ər][ðə; ði][rɑ:'mɑ:jən][ænd; ənd][ðə; ði][məˌhɑ:'bɑ:rət] .

are	the	Ramayan	and	the	Mahabharat	.
是	这	罗摩衍那	和	这	摩诃婆罗多	.

如果玻色子或雷伊的发现能够成为家喻户晓的珍宝，就像《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ðoʊz]

As	it	is	,	so	far	as	the	masses	are	concerned	,	those
作为	它	是	,	所以	远的	作为	这	群众	是	担心的	,	那些

就大众而言，那些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[greɪt] [dis'kʌvəriz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['fɔ:rənərz] .

great	discoveries	might	as	well	have	been	made	by	foreigners	.
伟大的	发现	可能	作为	出色地	有	到过	制成	经过	外国人	.

伟大的发现也可能是由外国人做出的。

[hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [θru:] [ðə; ði]

Had	instruction	in	all	the	branches	of	learning	been	given	through	the
有	操作说明	在	全部	这	分支	的	学习	到过	给定	通过	这

[və'nækjələz] ,

vernaculars	,
方言	,

如果所有学科的教学都用地方语言进行，

[aɪ] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['wʌndərfəli] .

I	make	bold	to	say	that	they	would	have	been	enriched	wonderfully	.
我	制作	大胆的	到	说	那	他们	会	有	到过	富含	太棒了	.

我大胆地说，他们本可以获得极大的财富。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:lvd] [lɔ:ŋ]

The	question	of	village	sanitation	,	etc	.	,	would	have	been	solved	long
这	问题	的	村庄	卫生	,	ETC	.	,	会	有	到过	已解决	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

村庄卫生等问题早就应该解决了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌn'tʃaɪjət] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wei] ,

The	village	panchayats	would	be	now	a	living	force	in	a	special	way	,
这	村庄	村委会	会	是	现在	一个	活的	力量	在	一个	特别的	方式	,

村委会如今将以一种特殊的方式成为一股充满活力的力量。

[ænd; ənd]['ɪndiə] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][end'ʒɔɪɪŋ][self] - ['gʌvərnmənt] ['suːtɪd][tuː; tə][ɪts] [ri'kwaiəmənt]

and	India	would	almost	be	enjoying	self	-	government	suited	to	its	requirements
和	印度	会	几乎	是	享受	自己	-	政府	适合	到	它是	要求

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n]

and	would	have	been	spared	the	humiliating	spectacle	of	organised	assassination
和	会	有	到过	幸存	这	羞辱	奇观	的	有组织的	暗杀

[ɑːn][ɪts]['seɪkrɪd][sɔɪl] .

on	its	sacred	soil	.
在	它是	神圣	土壤	.

这样一来，印度几乎就能享有符合自身需求的自治权，并且免遭在其神圣土地上进行有组织的暗杀这种屈辱的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .

It	is	not	too	late	to	mend	.
它	是	不是	也	晚的	到	修补	.

亡羊补牢，为时未晚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['bɑːdi][ɔːr]['bɑːdɪz][kæn; kən] .

And	you	can	help	if	you	will	,	as	no	other	body	or	bodies	can	.
和	你	能	帮助	如果	你	将要	,	作为	不	其他	身体	或者	身体	能	.

如果你愿意，你可以提供帮助，因为其他任何机构或个人都无法做到。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [swə'deɪʃi] ,

And	now	for	the	last	division	of	Swadeshi	,
和	现在	为了	这	最后的	分配	的	斯瓦德西	,

现在进入Swadeshi的最后一个部分。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [dɪ'pɑːrtʃər]

much	of	the	deep	poverty	of	the	masses	is	due	to	the	ruinous	departure
很多	的	这	深的	贫困	的	这	群众	是	到期的	到	这	毁灭性的	离开

[frʌm; frəm] [swə'deɪʃi] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .

from	Swadeshi	in	the	economic	and	industrial	life	.
从	斯瓦德西	在	这	经济的	和	工业的	生活	.

民众深陷贫困很大程度上是由于经济和工业生活中背离了“国货运动”（Swadeshi）这一毁灭性举措。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]['ɪndiə] ,

If	not	an	article	of	commerce	had	been	brought	from	outside	India	,
如果	不是	一个	文章	的	商业	有	到过	带来	从	外部	印度	,

如果没有从印度境外进口商品，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tə'deɪ] [ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] .

she	would	be	today	a	land	flowing	with	milk	and	honey	.
她	会	是	今天	一个	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	.

如今，她本该是一片流淌着牛奶和蜂蜜的土地。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	that	was	not	to	be	.
但	那	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːdi] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['ɪŋglənd] .

We	were	greedy	and	so	was	England	.
我们	是	贪婪的	和	所以	曾是	英格兰	.

我们贪婪，英国也贪婪。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ɪndiə][wʌz; wəz] [beɪst] ['klɪrli] [ə'pɑːn][æn; ən] ['erər] .

The	connection	between	England	and	India	was	based	clearly	upon	an	error	.
这	联系	之间	英格兰	和	印度	曾是	基于	清楚地	之上	一个	错误	.

英格兰和印度之间的联系显然是建立在错误的基础上的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn]['ɪndiə][ɪn] ['erər] .

But	she	does	not	remain	in	India	in	error	.
但	她	做	不是	保持	在	印度	在	错误	.

但她留在印度并非错误之举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [dɪ'klerd] ['pɑːləsi] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

It	is	her	declared	policy	that	India	is	to	be	held	in	trust	for	her	people	.
它	是	她	声明	政策	那	印度	是	到	是	握住	在	相信	为了	她	人们	.

她公开宣称，印度应由人民托管。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , ['læŋkəʃə] [mʌst; məst][stænd][ə'saɪd] .

If	this	be	true	,	Lancashire	must	stand	aside	.
如果	这	是	真的	,	兰开夏郡	必须	站立	旁边	.

如果情况属实，兰开夏郡必须让位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] , ['læŋkəʃə] [kæn; kən][stænd][ə'saɪd]

And	if	the	Swadeshi	doctrine	is	a	sound	doctrine	,	Lancashire	can	stand	aside
和	如果	这	斯瓦德西	教义	是	一个	声音	教义	,	兰开夏郡	能	站立	旁边

[wɪ'ðaʊt] [hɜːrt] ,

without	hurt	,
没有	伤害	,

如果"本土制造"原则是正确的，那么兰开夏郡可以置身事外而不会受到伤害。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

though	it	may	sustain	a	shock	for	the	time	being	.
尽管	它	可能	维持	一个	震惊	为了	这	时间	存在	.

虽然它目前可能会受到冲击。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [swə'deɪʃi] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪkɑːt] ['muːvmənt] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]

I	think	of	Swadeshi	not	as	a	boycott	movement	undertaken	by	way	of	revenge
我	思考	的	斯瓦德西	不是	作为	一个	联合抵制	移动	已	经过	方式	的	复仇

.

:

.

我认为"国货运动"并非出于报复目的而发起的抵制运动。

[aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl] .

I	conceive	it	as	religious	principle	to	be	followed	by	all	.
我	构想	它	作为	宗教	原则	到	是	随后	经过	全部	.

我认为这是所有人都应该遵循的宗教原则。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ɪ'kɑːnəmɪst] ,

I	am	no	economist	,
我	是	不	经济学家	,

我不是经济学家。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] ['triːtiziz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm]

but	I	have	read	some	treatises	which	show	that	England	could	easily	become
但	我	有	读	一些	论文	哪个	展示	那	英格兰	可以	容易地	变得

[ə; eɪ][self] - [sə'steɪnd] ['kʌntri] ,

a	self	-	sustained	country	,
一个	自己	-	持续	国家	,

但我读过一些论著，这些论著表明英国完全可以成为一个自给自足的国家。

['groʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [prə'duːs] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .

growing	all	the	produce	she	needs	.
生长	全部	这	生产	她	需求	.

她自己种植了她需要的所有农产品。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][best] [pruːf] [ðæt]

This	may	be	an	utterly	ridiculous	proposition	,	and	perhaps	the	best	proof	that
这	可能	是	一个	完全地	荒谬的	主张	,	和	也许	这	最好的	证明	那

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [truː] ,

it	cannot	be	true	,
它	不能	是	真的	,

这或许是一个极其荒谬的论断，也许正是它不可能成立的最佳证明。

[ɪz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ɪm'pɔ:təz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

is	**that**	**England**	**is**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**importers**	**in**	**the**	**world**	**.**
是	那	英格兰	是	一	的	这	最大	进口商	在	这	世界	.

英国是世界上最大的进口国之一。

[bʌt; bət] ['ɪndiə] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['læŋkəʃə] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

But	**India**	**cannot**	**live**	**for**	**Lancashire**	**or**	**any**	**other**	**country**	**before**	**she**	**is**	**able**	**to**
但	印度	不能	居住	为了	兰开夏郡	或者	任何	其他	国家	前	她	是	有能力的	到

[lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

live	**for**	**herself**	**.**
居住	为了	她自己	.

但是，在能够为自己而活之前，印度不能为兰开夏郡或其他任何国家而活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɜ:r'self]['oʊnli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ænd; ənd][ɪz] [helpt]

And	**she**	**can**	**live**	**for**	**herself**	**only**	**if**	**she**	**produces**	**and**	**is**	**helped**
和	她	能	居住	为了	她自己	仅有的	如果	她	产	和	是	帮助

[tu:; tə] [prə'du:s] ['evriθɪŋ]

to	**produce**	**everything**
到	生产	一切

只有当她自己生产，并且有人帮助她生产一切时，她才能为自己而活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ri'kwaiəmənt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɔ:rdərz] .

for	**her**	**requirements**	**within**	**her**	**own**	**borders**	**.**
为了	她	要求	之内	她	自己的	边界	.

满足她自身境内的需求。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ,

She	**need**	**not**	**be**	**,**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**,**
她	需要	不是	是	,	她	应该	不是	到	是	,

她不必如此，她也不应该如此。

[drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɜ:rteks][ʌv; əv][mæd][ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bri:dz] ['frætrɪsaɪd] ,

drawn	**into**	**the**	**vertex**	**of**	**mad**	**and**	**ruinous**	**competition**	**which**	**breeds**	**fratricide**	**,**
绘制	进入	这	顶点	的	疯狂的	和	毁灭性的	竞赛	哪个	品种	兄弟相残	,

['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['i:vəlz] .

jealousy	**and**	**many**	**other**	**evils**	**.**
妒忌	和	许多	其他	罪恶	.

陷入疯狂而毁灭性的竞争漩涡，滋生兄弟相残、嫉妒和许多其他罪恶。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˌmiljə'nɛəz] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld]

But	**who**	**is**	**to**	**stop**	**her**	**great**	**millionaires**	**from**	**entering**	**into**	**the**	**world**
但	WHO	是	到	停止	她	伟大的	百万富翁	从	进入	进入	这	世界

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ?

competition	**?**
竞赛	?

但谁又能阻止她的亿万富翁们参与世界竞争呢?

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

Certainly	**not**	**legislation**	**.**
当然	不是	立法	.

当然不是立法。

[fɔːrs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , ['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]

Force	of	public	opinion	,	proper	education	,	however	,	can	do	a	great	deal	in
力量	的	民众	观点	,	恰当的	教育	,	然而	,	能	做	一个	伟大的	交易	在

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	desired	direction	.
这	想要的	方向	.

然而，公众舆论的力量和适当的教育可以朝着期望的方向发挥很大作用。

[ðə; ði][hænd] - [luːm] ['ɪndəstri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	hand	-	loom	industry	is	in	a	dying	condition	.
这	手	-	织布机	行业	是	在	一个	垂死	状况	.

手工织布业正处于衰落之中。

[aɪ] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [ker] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['meni] ['wiːvəz] [æz; əz]

I	took	special	care	during	my	wanderings	last	year	to	see	as	many	weavers	as
我	采取	特别的	关心	期间	我的	漫游	最后的	年	到	看	作为	许多	织工	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

去年我四处游历时，特意尽可能多地拜访了织工。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ,

and	my	heart	ached	to	find	how	they	had	lost	,
和	我的	心	疼痛	到	寻找	如何	他们	有	丢失的	,

得知他们是如何输掉比赛的，我的心感到无比痛苦。

[haʊ] ['fæməliz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌns] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

how	families	had	retired	from	this	once	flourishing	and	honourable	occupation
如何	家庭	有	退休	从	这	一次	茕茕	和	光荣的	职业

.

:
.

曾经繁荣而体面的职业，如今却让许多家庭退休了。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['dɑːktrɪn] ,

If	we	follow	the	Swadeshi	doctrine	,
如果	我们	跟随	这	斯瓦德西	教义	,

如果我们遵循本土主义教义，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['duːti][ænd; ənd][maɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['neɪbərz] [huː] [kæn; kən] [sə'plaɪ]

it	would	be	your	duty	and	mine	to	find	out	neighbours	who	can	supply
它	会	是	你的	责任	和	矿	到	寻找	出去	邻居	WHO	能	供应

['aʊər; ɑːr]['wɒnts][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ]

our	wants	and	to	teach	them	to	supply	them	where	they	do	not	know
我们的	想要	和	到	教	他们	到	供应	他们	在哪里	他们	做	不是	知道

[haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

how	to	proceed	,
如何	到	继续	,

你我有责任找到能够满足我们需求的邻居，并在他们不知道如何操作的情况下教他们如何满足我们的需求。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪbərz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['helθi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

assuming	that	there	are	neighbours	who	are	in	want	of	healthy	occupation	.
假设	那	那里	是	邻居	WHO	是	在	想	的	健康	职业	.

假设有邻居需要一份健康的职业。

[ðen] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɪndiə] [wɪl] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][ə; eɪ][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][self] -

Then	every	village	of	India	will	almost	be	a	self	-	supporting	and	self	-
然后	每一个	村庄	的	印度	将要	几乎	是	一个	自己	-	支持	和	自己	-

[kən'teɪnd] ['juːnɪt] ,

contained	unit	,
包含	单元	,

届时，印度的每个村庄几乎都将成为自给自足的独立单元。

[eks'tʃeindʒiŋ]['oʊnli] [sʌtʃ] ['nesəseri] [kə'mɑ:dətiz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

exchanging	only	such	necessary	commodities	with	other	villages	where	they	are	not
交换	仅有的	这样的	必要的	商品	和	其他	村庄	在哪里	他们	是	不是

['loʊkəli][prə'djʊsəbəl] .

locally	producible	.
本地	可生产的	.

只与其他村庄交换当地无法生产的必需品。

[ðɪs] [meɪ] [ɔ:l] [saʊnd] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] .

This	may	all	sound	nonsensical	.
这	可能	全部	声音	荒谬的	.

这听起来可能很荒谬。

[wel] , ['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .

Well	,	India	is	a	country	of	nonsense	.
出色地	,	印度	是	一个	国家	的	废话	.

印度真是个荒诞的国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l][tu:; tə] [pɑ:rtʃ] [wʌnz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [wen] [ə; eɪ]['kaɪndli][mæhoʊmədən][ɪz]

It	is	nonsensical	to	parch	one's	throat	with	thirst	when	a	kindly	Mahomedan	is
它	是	荒谬的	到	胍	一个人的	喉	和	口渴	什么时候	一个	亲切地	穆罕默德	是

['redi] [tu:; tə]['ɔ:fər] [pjʊr] ['wɔ:tər][tu:; tə][drɪŋk] .

ready	to	offer	pure	water	to	drink	.
准备好	到	提供	纯的	水	到	喝	.

当一位和蔼的穆斯林准备提供纯净水饮用时，你却渴得嗓子发干，这真是毫无道理。

[ænd; ənd] [jet] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][,hin'du:] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ʌv; əv][θɜ:rst][ðæn; ðən][drɪŋk]['wɔ:tər]

And	yet	thousands	of	Hindus	would	rather	die	of	thirst	than	drink	water
和	然而	数千	的	印度教徒	会	相当	死	的	口渴	比	喝	水

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæhoʊmədən] ['haʊshoʊld] .

from	a	Mahomedan	household	.
从	一个	穆罕默德	家庭	.

然而，成千上万的印度教徒宁愿渴死也不愿喝穆斯林家庭的水。

[ði:z] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l][men][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] ,

These	nonsensical	men	can	also	,
这些	荒谬的	男人	能	还	,

这些荒谬的人还可以，

[wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['gɑ:rmənts]

once	they	are	convinced	that	their	religion	demands	that	they	should	wear	garments
一次	他们	是	确信	那	他们的	宗教	需求	那	他们	应该	穿	服装

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['ɪndiə]['oʊnli][ænd; ənd] [i:t] [fu:d] ['oʊnli] [groʊn] [ɪn]['ɪndiə] ,

manufactured	in	India	only	and	eat	food	only	grown	in	India	,
制造	在	印度	仅有的	和	吃	食物	仅有的	生长	在	印度	,

一旦他们确信自己的宗教要求他们只能穿印度制造的衣服，只能吃印度种植的食物，

[dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [wer] ['eni] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] [ɔ:r] [i:t] ['eni] ['ʌðər] [fu:d] .

decline	to	wear	any	other	clothing	or	eat	any	other	food	.
衰退	到	穿	任何	其他	衣服	或者	吃	任何	其他	食物	.

拒绝穿其他衣服或吃其他食物。

[lɔ:rd] ['kɜ:rzən] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] .

Lord	Curzon	set	the	fashion	for	tea	-	drinking	.
主	柯曾	放	这	时尚	为了	茶	-	喝	.

寇松勋爵引领了饮茶的风尚。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'nɪʃəs] [drʌg] [naʊ] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

And	that	pernicious	drug	now	bids	fair	to	overwhelm	the	nation	.
和	那	有害	药品	现在	出价	公平的	到	压倒	这	国家	.

而这种有害的毒品现在很有可能席卷全国。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ʌndə'maind][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][ˌæpə'rætəs][ʌv; əv]['hʌndrədz][ʌv; əv]

It	has	already	undermined	the	digestive	apparatus	of	hundreds	of
它	有	已经	被削弱	这	消化	设备	的	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['wɪmɪn][ænd; ənd]['kɑːnstəˌtuːts][æn; ən][ə'dɪʃən(ə)l][tæks][ə'pɑːn]

thousands	of	men	and	women	and	constitutes	an	additional	tax	upon
数千	的	男人	和	女性	和	构成	一个	额外的	税	之上

[ðer; ðər]['slendər][pəːsiz] .

their	slender	purses	.
他们的	苗条	钱包	.

它已经损害了成千上万男女的消化系统，并给他们本就捉襟见肘的钱包增加了额外的负担。

[lɔːrd]['hɑːrdɪndʒ][kæn; kən][set][ðə; ði]['fæʃ(ə)n][fɔːr; fər][swə'deɪʃi] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv]

Lord	Hardinge	can	set	the	fashion	for	Swadeshi	,	and	almost	the	whole	of
主	哈丁格	能	放	这	时尚	为了	斯瓦德西	,	和	几乎	这	所有的	的

['ɪndiə][fɔːr'swer]['fɔːrən][gʊdz] .

India	forswear	foreign	goods	.
印度	作伪证	外国的	商品	.

哈丁勋爵引领了本土制造的潮流，几乎整个印度都放弃了外国商品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][vɜːrs]

There	is	a	verse
那里	是	一个	诗

有一首诗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪn][ðə; ði]['bɑːgəvəd] ['giːtə] , [wɪtʃ] , ['friːli] ['rendərd] , [miːnz] , ['mæsɪz] ['fɑːloʊ][ðə; ði]['klæsɪz] .

in	the	Bhagavad	Gita	,	which	,	freely	rendered	,	means	,	masses	follow	the	classes	.
在	这	薄伽梵	《薄伽梵歌》	,	哪个	,	自由	渲染	,	方法	,	群众	跟随	这	课程	.

《薄伽梵歌》中的这句话，自由翻译过来就是：群众追随阶级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪf][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər]

It	is	easy	to	undo	the	evil	if	the	thinking	portion	of	the	community	were
它	是	简单的	到	撤销	这	邪恶的	如果	这	思维	部分	的	这	社区	是

[tuː; tə][teɪk][ðə; ði][swə'deɪʃi][vaʊ]['iːv(ə)n][ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][meɪ] ,

to	take	the	Swadeshi	vow	even	though	it	may	,
到	拿	这	斯瓦德西	发誓	甚至	尽管	它	可能	,

即使可能出现这种情况，如果社区中那些有识之士能够发誓支持国货运动，那么消除罪恶就很容易了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] .

for	a	time	,	cause	considerable	inconvenience	.
为了	一个	时间	,	原因	大量	不便	.

一段时间内，造成相当大的不便。

[aɪ][heɪt]['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɪn]['eni][dɪ'pɑːrtmənt][ʌv; əv][laɪf] .

I	hate	legislative	interference	,	in	any	department	of	life	.
我	恨	立法	干涉	,	在	任何	部门	的	生活	.

我讨厌立法干预社会生活的任何领域。

[æt; ət][best][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lesər]['iːv(ə)l] .

At	best	it	is	the	lesser	evil	.
在	最好的	它	是	这	较少	邪恶的	.

往好了说，这是两害相权取其轻。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['tɑːləreɪt] , ['welkəm] , [ɪn'diːd] , [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] [prə'tektɪv] ['duːti][ə'pɑːn]
But **I** **would** **tolerate** **,** **welcome** **,** **indeed** **,** **plead** **for** **a** **stiff** **protective** **duty** **upon**
但 我 会 容忍 , 欢迎 , 的确 , 恳求 为了 一个 僵硬的 保护的 责任 之上
['fɔːrən] [gʊdz] .
foreign **goods** **.**
外国的 商品 .

但我可以容忍，甚至欢迎，甚至恳求对外国商品征收高额保护性关税。

['neɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] , [prə'tektɪd] [ɪts] ['ʃʊgər] [baɪ]['tæksɪŋ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]
Natal **,** **a** **British** **colony** **,** **protected** **its** **sugar** **by** **taxing** **the** **sugar** **that** **came** **from**
纳塔尔 , 一个 英国 殖民地 , 受保护 它是 糖 经过 征税 这 糖 那 来了 从
[ə'nʌðər] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] ,
another **British** **colony** **,**
其他 英国 殖民地 ,

纳塔尔是英国殖民地，为了保护本国糖业，对来自另一个英国殖民地的糖征税。

[mɔː'rɪʃəs] .
Mauritius **.**
毛里求斯 .

毛里求斯。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [sind] [ə'genst] ['ɪndiə][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [friː] [treɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
England **has** **sinned** **against** **India** **by** **forcing** **free** **trade** **upon** **her** **.**
英格兰 有 罪过 反对 印度 经过 强制 自由的 贸易 之上 她 .

英国强迫印度实行自由贸易，这是对印度的犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər] [ðɪs]
It **may** **have** **been** **food** **for** **her** **,** **but** **it** **has** **been** **poison** **for** **this**
它 可能 有 到过 食物 为了 她 , 但 它 有 到过 毒 为了 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

对她来说，这或许是食物，但对这个国家来说，却是毒药。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['ɝːdʒd] [ðæt] ['ɪndiə] ['kænɑːt][ə'dɑːpt] [swə'deɪʃi] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf]
It **has** **often** **been** **urged** **that** **India** **cannot** **adopt** **Swadeshi** **in** **the** **economic** **life**
它 有 经常 到过 敦促 那 印度 不能 采纳 斯瓦德西 在 这 经济的 生活
[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at **any** **rate** **.**
在 任何 速度 .

有人经常强调，印度无论如何都无法在经济生活中推行"国货运动"。

[ðoʊz] [huː] [æd'væns] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][duː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [swə'deɪʃi] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] .
Those **who** **advance** **this** **objection** **do** **not** **look** **upon** **Swadeshi** **as** **a** **rule** **of** **life** **.**
那些 WHO 进步 这 异议 做 不是 看 之上 斯瓦德西 作为 一个 规则 的 生活 .

提出这种反对意见的人并不把"国货运动"视为一种生活准则。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd]
With **them** **it** **is** **a** **mere** **patriotic** **effort** **not** **to** **be** **made** **if** **it** **involved**
和 他们 它 是 一个 仅仅 爱国 努力 不是 到 是 制成 如果 它 涉及
['eni] [self] - [dɪ'naɪəl] .
any **self** **-** **denial** **.**
任何 自己 - 拒绝 .

对他们来说，这仅仅是一种爱国行为，如果涉及到任何自我牺牲，那就不应该去做。

[swə'deɪʃi] , [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [hɪr] ,
Swadeshi **,** **as** **defined** **here** **,**
斯瓦德西 , 作为 定义 这里 ,

这里定义的"Swadeshi"

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'gɑ:n] [ɪn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

is	a	religious	discipline	to	be	undergone	in	utter	disregard	of	the	physical
是	一个	宗教	纪律	到	是	经历	在	说出	漠视	的	这	身体的

[dɪs'kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

discomfort	it	may	cause	to	individuals	.
不适	它	可能	原因	到	个人	.

是一种宗教修行，必须完全无视它可能给个人带来的身体不适。

['ʌndər] [ɪts] [spel] [ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][ɔ:r][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ,

Under	its	spell	the	deprivation	of	a	pin	or	a	needle	,
在下面	它是	拼写	这	剥夺	的	一个	别针	或者	一个	针	,

受其蛊惑，连一根针或别针都无法找到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['ɪndiə] , [ni:d] [kɔ:z] [noʊ] ['terər] .

because	these	are	not	manufactured	in	India	,	need	cause	no	terror	.
因为	这些	是	不是	制造	在	印度	,	需要	原因	不	恐怖	.

因为这些产品并非产自印度，所以不会引起恐慌。

[ə; eɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [hi:; hi]

A	Swadeshist	will	learn	to	do	without	hundreds	of	things	which	today	he
一个	斯瓦德什主义者	将要	学习	到	做	没有	数百	的	事物	哪个	今天	他

[kən'sɪdəz] ['nesəseri] .

considers	necessary	.
考虑	必要的	.

一个本土主义者会学会舍弃数百种他今天认为必不可少的东西。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðoʊz] [hu:] [dɪs'mɪs] [swə'deɪʃi] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][baɪ]['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði]

Moreover	,	those	who	dismiss	Swadeshi	from	their	minds	by	arguing	the
而且	,	那些	WHO	解雇	斯瓦德西	从	他们的	思想	经过	争论	这

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fər'get] [ðæt] [swə'deɪʃi] ,

impossible	,	forget	that	Swadeshi	,
不可能的	,	忘记	那	斯瓦德西	,

此外，那些以荒谬的理由否定"国货"理念的人，忘记了"国货"理念本身，

['æftər][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ][goʊl][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['stedi] ['efərt] .

after	all	,	is	a	goal	to	be	reached	by	steady	effort	.
后	全部	,	是	一个	目标	到	是	达到	经过	稳定的	努力	.

毕竟，这是一个需要通过持之以恒的努力才能实现的目标。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊl]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kən'faɪnd] [swə'deɪʃi] [tu:; tə]

And	we	would	be	making	for	the	goal	even	if	we	confined	Swadeshi	to
和	我们	会	是	制作	为了	这	目标	甚至	如果	我们	受限	斯瓦德西	到

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n][set][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'laʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['meʒər] [tu:; tə][ju:z]

a	given	set	of	articles	allowing	ourselves	as	a	temporary	measure	to	use
一个	给定	放	的	文章	允许	我们自己	作为	一个	暂时的	措施	到	使用

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][proʊ'kjʊrəbl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

such	things	as	might	not	be	procurable	in	the	country	.
这样的	事物	作为	可能	不是	是	可采购	在	这	国家	.

即使我们将"国货"限制在一定范围内，并暂时允许我们使用一些在国内可能无法获得的物品，我们仍然能够实现目标。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌn] [mɔ:r] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

There	now	remains	for	me	to	consider	one	more	objection	that	has	been
那里	现在	遗迹	为了	我	到	考虑	一	更多的	异议	那	有	到过

[reɪzd] [ə'genst] [swə'deɪʃi] .

raised	against	Swadeshi	.
提高	反对	斯瓦德西	.

现在我还要考虑针对"国货运动"提出的另一个反对意见。

[ðə; ði][əb'dʒektəz][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['selfɪʃ] ['dɑːktrɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrənt] [ɪn]

The	objectors	consider	it	to	be	a	most	selfish	doctrine	without	any	warrant	in
这	反对者	考虑	它	到	是	一个	最多	自私	教义	没有	任何	保证	在

[ðə; ði]['sivilaizd][koʊd][ʌv; əv][mə'rælәti] .

the	civilised	code	of	morality	.
这	文明	代码	的	道德	.

反对者认为这是一种极其自私的理论，在文明道德准则中没有任何依据。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [swə'deɪʃi] [ɪz][tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] .

With	them	to	practise	Swadeshi	is	to	revert	to	barbarism	.
和	他们	到	实践	斯瓦德西	是	到	恢复	到	野蛮	.

对他们来说，推行"国货运动"就是倒退回野蛮状态。

[aɪ]['kænɑːt] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	cannot	enter	into	a	detailed	analysis	of	the	position	.
我	不能	进入	进入	一个	详细的	分析	的	这	位置	.

我无法对该立场进行详细分析。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ðæt] [swə'deɪʃi]

But	I	would	urge	that	Swadeshi
但	我	会	敦促	那	斯瓦德西

但我会敦促大家支持国货运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɑːktrɪn] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [lʌv] .

is	the	only	doctrine	consistent	with	the	law	of	humility	and	love	.
是	这	仅有的	教义	持续的	和	这	法律	的	谦逊	和	爱	.

是唯一符合谦卑和爱的法则的教义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ærəgəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['ɪndiə] [wen]

It	is	arrogance	to	think	of	launching	out	to	serve	the	whole	of	India	when
它	是	傲慢	到	思考	的	发射	出去	到	服务	这	所有的	的	印度	什么时候

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] ['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

I	am	hardly	able	to	serve	even	my	own	family	.
我	是	几乎	有能力的	到	服务	甚至	我的	自己的	家庭	.

我连自己的家人都照顾不好，却妄想为整个印度服务，这简直是狂妄自大。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ] ['efərt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][kən'sɪdər] [ðæt]

It	were	better	to	concentrate	my	effort	upon	the	family	and	consider	that
它	是	更好的	到	集中	我的	努力	之上	这	家庭	和	考虑	那

[θruː] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

through	them	I	was	serving	the	whole	nation	and	,
通过	他们	我	曾是	服务	这	所有的	国家	和	,

我应该把精力集中在家庭上，并认为通过他们，我就是在为整个国家服务。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

if	you	will	,	the	whole	of	humanity	.
如果	你	将要	,	这	所有的	的	人类	.

如果你愿意的话，那就是全人类。

[ðɪs] [ɪz][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .

This	is	humility	and	it	is	love	.
这	是	谦逊	和	它	是	爱	.

这就是谦逊，这就是爱。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

The	motive	will	determine	the	quality	of	the	act	.
这	动机	将要	决定	这	质量	的	这	行为	.

动机决定行为的性质。

[aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [maɪ]['fæməli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [aɪ] [meɪ] [kɔːz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

I	may	serve	my	family	regardless	of	the	sufferings	I	may	cause	to	others	.
我	可能	服务	我的	家庭	不管	的	这	苦难	我	可能	原因	到	其他的	.

我可能会不顾给他人带来的痛苦，一心为家。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [meɪ] [ək'sept][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'stɔːrt]

As	for	instance	,	I	may	accept	an	employment	which	enables	me	to	extort
作为	为了	实例	,	我	可能	接受	一个	就业	哪个	启用	我	到	勒索

['mʌni] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] ,

money	from	people	,
钱	从	人们	,

例如，我可能会接受一份能让我敲诈勒索他人钱财的工作。

[aɪ] [ɪn'rɪtʃ] [maɪ'self] [ˌðer'baɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪ] ['meni] [ʌn'lɔːfl] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	enrich	myself	thereby	and	then	satisfy	many	unlawful	demands	of	the	family	.
我	丰富	我	从而	和	然后	满足	许多	非法的	需求	的	这	家庭	.

我以此致富，然后满足家族的许多非法要求。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][nɔːr][ðə; ði] [steɪt] .

Here	I	am	neither	serving	the	family	nor	the	State	.
这里	我	是	两者都不	服务	这	家庭	也不	这	状态	.

我在这里既没有为家庭服务，也没有为国家服务。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['oʊnli][tuː; tə][wɜːrk]

Or	I	may	recognise	that	God	has	given	me	hands	and	feet	only	to	work
或者	我	可能	认出	那	上帝	有	给定	我	双手	和	脚	仅有的	到	工作

[wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌstənəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendənt]

with	for	my	sustenance	and	for	that	of	those	who	may	be	dependent
和	为了	我的	维持	和	为了	那	的	那些	WHO	可能	是	依赖

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

或者我可能会意识到，上帝赐予我双手双脚，只是为了让我能够养活自己以及那些依赖我的人。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [æt; ət][wʌns]['sɪmplɪfaɪ][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][kæn; kən]

I	would	then	at	once	simplify	my	life	and	that	of	those	whom	I	can
我	会	然后	在	一次	简化	我的	生活	和	那	的	那些	谁	我	能

[də'rektli; daɪ'rektli] [riːtʃ] .

directly	reach	.
直接地	抵达	.

然后我会立即简化我的生活以及我能直接接触到的人的生活。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eniwʌn]

In	this	instance	I	would	have	served	the	family	without	causing	injury	to	anyone
在	这	实例	我	会	有	服务	这	家庭	没有	导致	受伤	到	任何人

[els] .

else	.
别的	.

在这种情况下，我会在不伤害其他人的情况下为这家人提供帮助。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət][wʌns]

Supposing	that	everyone	followed	this	mode	of	life	,	we	should	have	at	once
假如	那	每个人	随后	这	模式	的	生活	,	我们	应该	有	在	一次

[æn; ən][aɪ'diːəl] [steɪt] .

an	ideal	state	.
一个	理想的	状态	.

假设每个人都遵循这种生活方式，我们就会立刻达到理想状态。

[ɔːl] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ðæt] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

All	will	not	reach	that	state	at	the	same	time	.
全部	将要	不是	抵达	那	状态	在	这	相同的	时间	.

所有人不会同时达到那种状态。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] , ['riːəˌlaɪzɪŋ][ɪts] [truːθ] ,
But **those** **of** **us** **who** **,** **realising** **its** **truth** **,**
但 那些 的 我们 WHO , 意识到 它是 真相 ,

但我们这些意识到其真相的人，

[ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] [wɪl] ['klɪrli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
enforce **it** **in** **practice** **will** **clearly** **anticipate** **and** **accelerate** **the** **coming** **of** **that**
执行 它 在 实践 将要 清楚地 预料 和 加速 这 未来 的 那
['hæpi] [deɪ] .
happy **day** **.**
快乐的 天 .

将其付诸实践，显然会预示并加速那美好一天的到来。

['ʌndər] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv][laɪf] ,
Under **this** **plan** **of** **life** **,**
在下面 这 计划 的 生活 ,

在这种生活计划下，

[ɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ɪndiə][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] [aɪ][duː][nɑːt][hɑːrm]
in **seeming** **to** **serve** **India** **to** **the** **exclusion** **of** **every** **other** **country** **I** **do** **not** **harm**
在 似乎 到 服务 印度 到 这 排除 的 每一个 其他 国家 我 做 不是 伤害
['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
any **other** **country** **.**
任何 其他 国家 .

虽然表面上我似乎只为印度服务，而忽略了其他所有国家，但我并没有伤害任何其他国家。

[maɪ]['peɪtriətɪzəm][ɪz][bəuθ] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kluːsɪv] .
My **patriotism** **is** **both** **exclusive** **and** **inclusive** **.**
我的 爱国主义 是 两个都 独家的 和 包容性 .

我的爱国主义既具有排他性，又具有包容性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti][aɪ][kən'faɪn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]
It **is** **exclusive** **in** **the** **sense** **that** **in** **all** **humility** **I** **confine** **my** **attention** **to** **the** **land**
它 是 独家的 在 这 感觉 那 在 全部 谦逊 我 局限 我的 注意力 到 这 土地
[ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,
of **my** **birth** **,**
的 我的 出生 ,

之所以说它是排他性的，是因为我谦卑地将注意力局限于我的出生地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kluːsɪv] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɔːr]
but **it** **is** **inclusive** **in** **the** **sense** **that** **my** **service** **is** **not** **of** **a** **competitive** **or**
但 它 是 包容性 在 这 感觉 那 我的 服务 是 不是 的 一个 竞争的 或者
[ænˌtægə'nɪstɪk] ['neɪtʃər] .
antagonistic **nature** **.**
敌对的 自然 .

但它具有包容性，因为我的服务不具有竞争性或对抗性。

[sɪk] - [tuːoʊ][ʌt][eɪliːənəm][nɑːn][lɑː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['mæksɪm] ,
Sic **utere** **tuo** **ut** **alienum** **non** **la** **is** **not** **merely** **a** **legal** **maxim** **,**
原文如此 - 拓 ut 外星人 非 拉 是 不是 仅仅 一个 合法的 格言 ,

Sic utere tuo ut Alinum non la 不仅仅是一条法律格言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][laɪf] .
but **it** **is** **a** **grand** **doctrine** **of** **life** **.**
但 它 是 一个 盛大 教义 的 生活 .

但这是一条伟大的人生信条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə'hɪmsɑː][ɔːr] [lʌv] .
It **is** **the** **key** **to** **a** **proper** **practice** **of** **Ahimsa** **or** **love** **.**
它 是 这 钥匙 到 一个 恰当的 实践 的 非暴力 或者 爱 .

这是正确践行非暴力（爱）的关键。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði][kʌˈstəʊdiːənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]

It	is	for	you	,	the	custodians	of	a	great	faith	,	to	set	the	fashion
它	是	为了	你	,	这	保管人	的	一个	伟大的	信仰	,	到	放	这	时尚

[ænd; əndˈ] [ʃoʊ] ,

and	show	,
和	展示	,

作为伟大信仰的守护者，你们有责任引领潮流，展现风采。

[baɪ][jʊr; jər] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ] [ˈpræktɪs] ,

by	your	preaching	,	sanctified	by	practice	,
经过	你的	布道	,	圣化	经过	实践	,

藉着你的宣讲，藉着你的实践，

[ðæt] [ˈpeɪtriətɪzəm] [beɪst] [ɑːn][ˈheɪtrɪd] " [ˈkɪlɪθ] " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpeɪtriətɪzəm] [beɪst] [ɑːn] [lʌv] " [ˈgɪvɛθ]

that	patriotism	based	on	hatred	"	killeth	"	and	that	patriotism	based	on	love	"	giveth
那	爱国主义	基于	在	仇恨	"	基雷斯	"	和	那	爱国主义	基于	在	爱	"	给予

[laɪf] .

life	.
生活	.

基于仇恨的爱国主义"会杀人"，而基于爱的爱国主义"会带来生命"。

" [ˈfʊtnoʊt] :

"	FOOTNOTE	:
"	脚注	:

"脚注：

[[θriː]] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ˈkɑːnfərəns] [ɑːn] [ˈfebrueri] - , - .

[	3	]	Address	delivered	before	the	Missionary	Conference	on	February	14	,	1916	.
[	3	]	地址	发表	前	这	传教士	会议	在	二月	-	,	-	.

[3] 1916 年 2 月 14 日在传教士大会上发表的讲话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[əˈhɪmsɑː] [[fɔːr]]

AHIMSA	[	4	]
非暴力	[	4	]

AHIMSA[4]

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd]

There	seems	to	be	no	historical	warrant	for	the	belief	that	an	exaggerated
那里	似乎	到	是	不	历史	保证	为了	这	信仰	那	一个	夸张的

[ˈpræktɪs] [ʌv; əv][əˈhɪmsɑː] [ˈsɪŋkrənaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ˈmænli] [ˈvɜːrtʃʊ] .

practice	of	Ahimsa	synchronises	with	our	becoming	bereft	of	manly	virtues	.
实践	的	非暴力	同步	和	我们的	成为	失去	的	男子气概	美德	.

似乎没有任何历史依据表明，过度践行非暴力与我们丧失男子气概是同步的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][wʌn] , - [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈgɪv(ə)n][ˈæmp(ə)l] [pruːf]

During	the	past	1	,	500	years	we	have	,	as	a	nation	,	given	ample	proof
期间	这	过去的	1	,	-	年	我们	有	,	作为	一个	国家	,	给定	充足	证明

[ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

of	physical	courage	,
的	身体的	勇气	,

在过去的1500年里，我们作为一个国家，已经充分证明了我们的勇气和毅力。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['dɑ:mɪneɪtɪd]

but	we	have	been	torn	by	internal	dissensions	and	have	been	dominated
但	我们	有	到过	撕裂	经过	内部的	分歧	和	有	到过	占主导地位

[baɪ] [lʌv] [ʌv; əv][self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

by	love	of	self	instead	of	love	of	country	.
经过	爱	的	自己	反而	的	爱	的	国家	.

但我们一直饱受内部纷争的困扰，并且被自爱而非爱国所支配。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [bɪn] [swei] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ['ræðər]

We	have	,	that	is	to	say	,	been	swayed	by	the	spirit	of	irreligion	rather
我们	有	,	那	是	到	说	,	到过	摇摆	经过	这	精神	的	无神论	相当

[ðæn; ðən][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

than	of	religion	.
比	的	宗教	.

也就是说，我们受到了无宗教精神而非宗教精神的影响。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'mænlɪnəs] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [gʊd] [ə'genst]

I	do	not	know	how	far	the	charge	of	unmanliness	can	be	made	good	against
我	做	不是	知道	如何	远的	这	收费	的	怯懦	能	是	制成	好的	反对

[ðə; ði] [dʒeɪn] .

the	Jains	.
这	耆那教徒	.

我不知道对耆那教徒来说，缺乏男子气概的指控能在多大程度上成立。

[aɪ][hoʊld][noʊ] [bri:f] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	hold	no	brief	for	them	.
我	抓住	不	简短的	为了	他们	.

我不会为他们辩护。

[baɪ][bɜ:rθ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vaɪʃnəˌvaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ə'hɪmsɑ:][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

By	birth	I	am	a	Vaishnavite	,	and	was	taught	Ahimsa	in	my	childhood	.
经过	出生	我	是	一个	毗湿奴派	,	和	曾是	教授	非暴力	在	我的	童年	.

我生来就是毗湿奴教徒，从小就被教导非暴力原则。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [dʒeɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rks][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

I	have	derived	much	religious	benefit	from	Jain	religious	works	as	I	have
我	有	衍生的	很多	宗教	益处	从	耆那教徒	宗教	作品	作为	我	有

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['feɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

from	scriptures	of	the	other	great	faiths	of	the	world	.
从	经文	的	这	其他	伟大的	信仰	的	这	世界	.

我从耆那教的宗教著作中获得了许多宗教益处，就像我从世界其他伟大宗教的经典中获得的益处一样。

[aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [fə'lɑ:səfər] , - ['kɑ:vi] ,

I	owe	much	to	the	living	company	of	the	deceased	philosopher	,	Rajachand	Kavi	,
我	欠	很多	到	这	活的	公司	的	这	死者	哲学家	,	-	卡维	,

我非常感激已故哲学家拉贾昌德·卡维生前与我相伴。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒeɪn] [baɪ][bɜ:rθ] .

who	was	a	Jain	by	birth	.
WHO	曾是	一个	耆那教徒	经过	出生	.

他生来就是耆那教徒。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðoʊ] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ə'hɪmsɑː][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθs]
though **my** **views** **on** **Ahimsa** **are** **a** **result** **of** **my** **study** **of** **most** **of** **the** **faiths**
尽管 我的 浏览 在 非暴力 是 一个 结果 的 我的 学习 的 最多 的 这 信仰
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of **the** **world** **,**
的 这 世界 ,

虽然我对非暴力（Ahimsa）的看法源于我对世界上大多数宗教的研究，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] .
they **are** **now** **no** **longer** **dependent** **upon** **the** **authority** **of** **these** **works** **.**
他们 是 现在 不 更长 依赖 之上 这 权威 的 这些 作品 .

他们现在不再依赖于这些作品的权威。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ,
They **are** **a** **part** **of** **my** **life** **,** **and** **,**
他们 是 一个 部分 的 我的 生活 , 和 ,

它们是我生活的一部分，而且，

[ɪf] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [riːd] [baɪ][ˌem 'iː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
if **I** **suddenly** **discovered** **that** **the** **religious** **books** **read** **by** **me** **bore** **a** **different**
如果 我 突然 发现 那 这 宗教 图书 读 经过 我 钻孔 一个 不同的
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
interpretation **from** **the** **one** **I** **had** **learnt** **to** **give** **them** **,**
解释 从 这 一 我 有 学会了 到 给 他们 ,

如果我突然发现我读过的宗教书籍的解释与我之前学会的解释不同，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə'hɪmsɑː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [hɪr]
I **should** **still** **hold** **to** **the** **view** **of** **Ahimsa** **as** **I** **am** **about** **to** **set** **forth** **here**
我 应该 仍然 抓住 到 这 看法 的 非暴力 作为 我 是 关于 到 放 前进 这里
.
:
.

我仍然坚持非暴力（Ahimsa）的观点，正如我接下来要阐述的那样。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːstrəz] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['riːəli] ['præktɪs] [ə'hɪmsɑː][ɪn][ɪts] ['fʊlnəs]
Our **Shastras** **seem** **to** **teach** **that** **a** **man** **who** **really** **practises** **Ahimsa** **in** **its** **fulness**
我们的 沙斯特拉 似乎 到 教 那 一个 男人 WHO 真的 实践 非暴力 在 它是 充满
[hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
has **the** **world** **at** **his** **feet** **;**
有 这 世界 在 他的 脚 ;

我们的经典似乎教导我们，真正践行非暴力的人，将拥有全世界；

[hiː; hi][soʊ][ə'fekts; 'æfˌekts][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['venəməs]
he **so** **affects** **his** **surroundings** **that** **even** **the** **snakes** **and** **other** **venomous**
他 所以 影响 他的 周围环境 那 甚至 这 蛇 和 其他 有毒
['reptaɪlz][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
reptiles **do** **him** **no** **harm** **.**
爬行动物 做 他 不 伤害 .

他能对周围环境产生如此大的影响，以至于连蛇和其他有毒的爬行动物都无法伤害他。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] .
This **is** **said** **to** **have** **been** **the** **experience** **of** **St** **.** **Francis** **of** **Assisi** **.**
这 是 说 到 有 到过 这 经验 的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

据说圣方济·亚西西就有过这样的经历。

[ɪn][ɪts] ['negətɪv] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nɑːt]['indʒərɪŋ] ['eni]
In **its** **negative** **form** **it** **means** **not** **injuring** **any**
在 它是 消极的 形式 它 方法 不是 受伤 任何

其否定形式是指不伤害任何人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ['weðər] [baɪ]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] .
living being whether by body or mind .
活的 存在 无论 经过 身体 或者 头脑 .

无论是身体上的还是精神上的，都是有生命的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [hɜːrt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] - ['duːər] ,
It may not , therefore , hurt the person of any wrong - doer ,
它 可能 不是 , 所以 , 伤害 这 人 的 任何 错误的 - 实干家 ,

因此，这可能不会对任何作恶者本人造成伤害。

[ɔːr] [ber] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [kɔːz] [hɪm; ɪm]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
or bear any ill - will to him and so cause him mental suffering .
或者 熊 任何 患病的 - 将要 到 他 和 所以 原因 他 精神的 痛苦 .

或者对他怀有任何恶意，从而给他造成精神痛苦。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɑːt]['kʌvər] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ækts]
This statement does not cover suffering caused to the wrong - doer by natural acts
这 陈述 做 不是 覆盖 痛苦 导致 到 这 错误的 - 实干家 经过 自然的 行为
[ʌv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][proʊ'siːd][frʌm; frəm] [ɪl] - [wɪl] .
of mine which do not proceed from ill - will .
的 矿 哪个 做 不是 继续 从 患病的 - 将要 .

本声明不涵盖因我出于自然行为而非恶意而给作恶者造成的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] , ['ðerfɔːr] , [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
It , therefore , does not prevent me from withdrawing from his presence
它 , 所以 , 做 不是 防止 我 从 撤退 从 他的 在场
[ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] ,
a child whom he ,
一个 孩子 谁 他 ,

因此，这并不妨碍我将他所爱的孩子从他身边带走。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] .
we shall imagine , is about to strike .
我们 将 想象 , 是 关于 到 罢工 .

我们可以想象，它即将发动袭击。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['prɑːpər] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə'hɪmsɑː] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
Indeed , the proper practice of Ahimsa requires me to withdraw the intended
的确 , 这 恰当的 实践 的 非暴力 需要 我 到 提取 这 故意的
['vɪktɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] ,
victim from the wrong - doer ,
受害者 从 这 错误的 - 实干家 ,

事实上，正确践行非暴力原则要求我将受害者从作恶者身边带走。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn]['eni] [weɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
if I am , in any way whatsoever , the guardian of such a child .
如果 我 是 , 在 任何 方式 任何 , 这 监护人 的 这样的 一个 孩子 .

如果我以任何方式成为该儿童的监护人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[moʊst]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstərz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə][hæv; həv]

most	proper	for	the	passive	resisters	of	South	Africa	to	have
最多	恰当的	为了	这	被动的	抵抗者	的	南	非洲	到	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] ['gʌvərnmənt] [sɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

resisted	the	evil	that	the	Union	Government	sought	to	do	to
抵抗	这	邪恶的	那	这	联盟	政府	寻求	到	做	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

南非的非暴力抵抗者最恰当的做法就是抵抗联邦政府企图加诸于他们的罪恶。

[ðeɪ] [bɔːr] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	bore	no	ill	-	will	to	it	.
他们	钻孔	不	患病的	-	将要	到	它	.

他们对此并无恶意。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðɪs] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðer; ðər][help] .

They	showed	this	by	helping	the	Government	whenever	it	needed	their	help	.
他们	显示	这	经过	帮助	这	政府	每当	它	需要	他们的	帮助	.

他们通过在政府需要帮助时伸出援手来证明这一点。

[ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Their	resistance	consisted	of	disobedience	of	the	orders	of	the	Government	,
他们的	反抗	由……组成	的	不服从	的	这	订单	的	这	政府	,

他们的抵抗表现为不服从政府命令。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

even	to	the	extent	of	suffering	death	at	their	hands	.
甚至	到	这	程度	的	痛苦	死亡	在	他们的	双手	.

甚至不惜死于他们之手。

[ə'hɪmsɑː] [rɪ'kwaɪrz] [dɪ'lɪbərət] [self] - ['sʌfərɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['indʒərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

Ahimsa	requires	deliberate	self	-	suffering	,	not	a	deliberate	injuring	of	the
非暴力	需要	商榷	自己	-	痛苦	,	不是	一个	商榷	受伤	的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɔːŋ] - ['duːər] .

supposed	wrong	-	doer	.
据称	错误的	-	实干家	.

非暴力要求的是刻意地自我承受痛苦，而不是刻意地伤害所谓的作恶者。

[ɪn][ɪts] ['pɑːzətɪv] [fɔːrm] , [ə'hɪmsɑː] [miːnz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [lʌv] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃærəti] .

In	its	positive	form	,	Ahimsa	means	the	largest	love	,	the	greatest	charity	.
在	它是	积极的	形式	,	非暴力	方法	这	最大	爱	,	这	最	慈善机构	.

从积极的角度来看，Ahimsa 意味着最大的爱，最伟大的慈善。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ə'hɪmsɑː] , [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [maɪ] ['enəmi] .

If	I	am	a	follower	of	Ahimsa	,	I	must	love	my	enemy	.
如果	我	是	一个	追随者	的	非暴力	,	我	必须	爱	我的	敌人	.

如果我信奉非暴力主义，我就必须爱我的敌人。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] [huː] [ɪz][maɪ] ['enəmi] [ɔːr][ə; eɪ]

I	must	apply	the	same	rules	to	the	wrong	-	doer	who	is	my	enemy	or	a
我	必须	申请	这	相同的	规则	到	这	错误的	-	实干家	WHO	是	我的	敌人	或者	一个

['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

stranger	to	me	,
陌生人	到	我	,

我必须对作恶者，无论是我的敌人还是陌生人，都适用同样的规则。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə][maɪ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ['fɑːðər][ɔːr][sʌn] .

as	I	would	to	my	wrong	-	doing	father	or	son	.
作为	我	会	到	我的	错误的	-	正在做	父亲	或者	儿子	.

就像对待犯错的父亲或儿子一样。

[ðɪs] ['æktɪv] [ə'hɪmsɑ:] [ˌnesə'serəli] [ɪn'klu:dz] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] .

This	active	Ahimsa	necessarily	includes	truth	and	fearlessness	.
这	积极的	非暴力	一定	包括	真相	和	无畏	.

这种积极的非暴力行为必然包含真理和无畏精神。

[æz; əz][mæn]['kænɑ:t] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] [ɔ:r] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [hɜ:r; hər] .

As	man	cannot	deceive	the	loved	one	,	he	does	not	fear	or	frighten	him	or	her	.
作为	男人	不能	欺骗	这	喜爱	一	,	他	做	不是	害怕	或者	吓唬	他	或者	她	.

因为人无法欺骗自己所爱的人，所以他不会害怕或惊吓他或她。

[gɪft] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [gɪfts] ; [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][rɪ'ælətɪ] ,

Gift	of	life	is	the	greatest	of	all	gifts	;	a	man	who	gives	it	in	reality	,
礼物	的	生活	是	这	最	的	全部	礼物	;	一个	男人	WHO	给予	它	在	现实	,

生命的馈赠是所有馈赠中最伟大的；真正给予生命的人，

[dɪs'ɑ:mz] [ɔ:l][hɑ:'stɪlətɪ] .

disarms	all	hostility	.
解除武装	全部	敌意	.

消除一切敌意。

[hi:; hi][hæz; həz] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	has	paved	the	way	for	an	honourable	understanding	.
他	有	铺砌路面	这	方式	为了	一个	光荣的	理解	.

他为建立一种体面的理解铺平了道路。

[ænd; ənd] [nʌn] [hu:] [ɪz][hɪm'self]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [fɪr] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ðæt] [gɪft] .

And	none	who	is	himself	subject	to	fear	can	bestow	that	gift	.
和	没有任何	WHO	是	他自己	主题	到	害怕	能	赐给	那	礼物	.

而任何一个自身充满恐惧的人，都无法给予他人这份礼物。

[hi:; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi][hɪm'self] ['fɪrləs] .

He	must	,	therefore	,	be	himself	fearless	.
他	必须	,	所以	,	是	他自己	无畏	.

因此，他本人必须无所畏惧。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t] [ðen] ['præktɪs] [ə'hɪmsɑ:][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

A	man	cannot	then	practice	Ahimsa	and	be	a	coward	at	the	same	time	.
一个	男人	不能	然后	实践	非暴力	和	是	一个	懦夫	在	这	相同的	时间	.

一个人不可能既奉行非暴力原则，又同时是个懦夫。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə'hɪmsɑ:][kɔ:lz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɜ:rɪdʒ] .

The	practice	of	Ahimsa	calls	forth	the	greatest	courage	.
这	实践	的	非暴力	呼叫	前进	这	最	勇气	.

非暴力行为的实践能激发最大的勇气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['soʊldʒərli][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['vɜ:rtʃʊ] .

It	is	the	most	soldierly	of	a	soldier's	virtues	.
它	是	这	最多	军人	的	一个	士兵的	美德	.

这是军人最应具备的美德。

['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stætʃu:][æz; əz] ['berɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [stɪk] .

General	Gordon	has	been	represented	in	a	famous	statue	as	bearing	only	a	stick	.
一般的	戈登	有	到过	代表	在	一个	著名的	雕像	作为	轴承	仅有的	一个	戳	.

在一尊著名的雕像中，戈登将军的形象被描绘成只拿着一根棍子。

[ðɪs] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə'hɪmsɑː] .
This takes us far on the road to Ahimsa .
这 需要 我们 远的 在 这 路 到 非暴力 .

这让我们在通往非暴力的道路上走得很远。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [huː] [niːdz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stɪk] , [ɪz]
But a soldier , who needs the protection of even a stick , is
但 一个 士兵 , WHO 需求 这 保护 的 甚至 一个 戳 , 是

但是，一个士兵，哪怕需要一根棍子来保护自己，也是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
to that extent so much the less a soldier .
到 那 程度 所以 很多 这 较少的 一个 士兵 .

从这个意义上讲，士兵的素质就更低了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] ['soʊldʒər] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]
He is the true soldier who knows how to die and stand his ground in the
他 是 这 真的 士兵 WHO 知道 如何 到 死 和 站立 他的 地面 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] .
midst of a hail of bullets .
中间 的 一个 冰雹 的 子弹 .

他是一位真正的战士，懂得如何赴死，如何在枪林弹雨中坚守阵地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] - ,
Such a one was Ambarisha ,
这样的 一个 一 曾是 - ,

安巴里沙就是这样一位人物。

[huː] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ðoʊ] - [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrst] .
who stood his ground without lifting a finger though Duryasa did his worst .
WHO 站立 他的 地面 没有 举重 一个 手指 尽管 - 做过 他的 最差 .

尽管杜里亚萨使尽浑身解数，他却纹丝不动，毫不动弹。

[ðə; ði] [mʊəz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [huː] [rʌʃt] [tuː; tə]
The Moors who were being pounded by the French gunners and who rushed to
这 沼泽地 WHO 是 存在 猛击 经过 这 法语 炮手 和 WHO 匆忙 到
[ðə; ði]['gʌnz] - [maʊðz] [wɪð; wɪθ] - ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] - [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,
the guns ' mouths with ' Allah ' on their lips ,
这 枪支 - 嘴 和 - 真主 - 在 他们的 嘴唇 ,

摩尔人被法国炮兵猛烈炮击，他们嘴里念叨着"真主"，冲向炮口。

[ʃoʊd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
showed much the same type of courage .
显示 很多 这 相同的 类型 的 勇气 .

展现了类似的勇气。

['oʊnli] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
Only theirs was the courage of desperation .
仅有的 他们的 曾是 这 勇气 的 绝望 .

他们拥有的，只有绝望中的勇气。

- [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [lʌv] .
Ambarisha's was due to love .
- 曾是 到期的 到 爱 .

安巴里莎的死是因为爱情。

[jet] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['vælər] , ['redinəs] [tu:; tə][daɪ] , ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

Yet	**the**	**Moorish**	**valour**	**,**	**readiness**	**to**	**die**	**,**	**conquered**	**the**	**gunners**	**.**
然而	这	摩尔式	勇气	,	准备就绪	到	死	,	征服	这	炮手	.

然而，摩尔人的英勇和不屈不挠的精神最终战胜了炮兵。

[ðeɪ] ['fræntɪkli] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts] , ['si:st] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] ['ɜ:rstwaɪl]

They	**frantically**	**waved**	**their**	**hats**	**,**	**ceased**	**firing**	**,**	**and**	**greeted**	**their**	**erstwhile**
他们	疯狂地	挥手	他们的	帽子	,	停止	射击	,	和	问候	他们的	昔日

['enəmi] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] .

enemies	**as**	**comrades**	**.**
敌人	作为	同志们	.

他们疯狂地挥舞着帽子，停止射击，并将昔日的敌人视为同志。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstərz] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] ['redi]

And	**so**	**the**	**South**	**African**	**passive**	**resisters**	**in**	**their**	**thousands**	**were**	**ready**
和	所以	这	南	非洲	被动的	抵抗者	在	他们的	数千	是	准备好

[tu:; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sel] [ðer; ðər] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [i:z] .

to	**die**	**rather**	**than**	**sell**	**their**	**honour**	**for**	**a**	**little**	**personal**	**ease**	**.**
到	死	相当	比	卖	他们的	荣誉	为了	一个	小的	个人的	舒适	.

因此，成千上万的南非非暴力抵抗者宁愿牺牲生命，也不愿为了个人的一点安逸而出卖自己的荣誉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'hɪmsɑ:][ɪn][ɪts] ['æktɪv] [fɔ:rm] .

This	**was**	**Ahimsa**	**in**	**its**	**active**	**form**	**.**
这	曾是	非暴力	在	它是	积极的	形式	.

这就是非暴力主义的积极体现。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['bɑ:təz] [ə'weɪ] ['ɑ:nər] .

It	**never**	**barters**	**away**	**honour**	**.**
它	绝不	物物交换	离开	荣誉	.

它从不出卖荣誉。

[ə; eɪ] ['helpləs] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ə'hɪmsɑ:][faindz] ['betər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ]

A	**helpless**	**girl**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**follower**	**of**	**Ahimsa**	**finds**	**better**	**and**	**surer**
一个	无助	女孩	在	这	双手	的	一个	追随者	的	非暴力	发现	更好的	和	确定

[prə'tekʃn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [prɪ'pərd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər]['oʊnli]

protection	**than**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**one**	**who**	**is**	**prepared**	**to**	**defend**	**her**	**only**
保护	比	在	这	双手	的	一	WHO	是	准备	到	保卫	她	仅有的

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

to	**the**	**point**	**to**	**which**	**his**	**weapons**	**would**	**carry**	**him**	**.**
到	这	观点	到	哪个	他的	武器	会	携带	他	.

一个无助的女孩，如果落入一个奉行非暴力原则的人手中，就能得到比落入一个只愿用武力保护她的人手中更好、更可靠的保护。

[ðə; ði]['taɪrənt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

The	**tyrant**	**,**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**,**
这	暴君	,	在	这	第一的	实例	,

暴君，首先，

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'fendər] ;

will	**have**	**to**	**walk**	**to**	**his**	**victim**	**over**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**her**	**defender**	**;**
将要	有	到	走	到	他的	受害者	超过	这	死的	身体	的	她	防守队员	;

他必须踩着受害者的尸体走向受害者；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] [dɪ'fendər] ;

in	**the**	**second**	**,**	**he**	**has**	**but**	**to**	**overpower**	**the**	**defender**	**;**
在	这	第二	,	他	有	但	到	压倒	这	防守队员	;

在第二回合中，他只需要战胜防守者；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [wɪl] [biː; bi]

for	it	is	assumed	that	the	cannon	of	propriety	in	the	second	instance	will	be
为了	它	是	假定	那	这	大炮	的	礼	在	这	第二	实例	将要	是

['sætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [hæz; həz] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vælər] .

satisfied	when	the	defender	has	fought	to	the	extent	of	his	physical	valour	.
使满意	什么时候	这	防守队员	有	战斗	到	这	程度	的	他的	身体的	勇气	.

因为人们认为，第二种情况下，当防守者竭尽全力战斗时，礼仪规范就会得到满足。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

In	the	first	instance	,
在	这	第一的	实例	,

首先，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendər] [hæz; həz] [mætʃt] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪr] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	defender	has	matched	his	very	soul	against	the	mere	body	of	the
作为	这	防守队员	有	匹配	他的	非常	灵魂	反对	这	仅仅	身体	的	这

['taɪrənt] ,

tyrant	,
暴君	,

因为捍卫者是用灵魂对抗暴君的肉体，

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði]['lætər] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

the	odds	are	that	the	soul	in	the	latter	will	be	awakened	,
这	赔率	是	那	这	灵魂	在	这	后者	将要	是	觉醒	,

后者体内的灵魂很可能会觉醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [stænd][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ['biːɪŋ]

and	the	girl	would	stand	an	infinitely	greater	chance	of	her	honour	being
和	这	女孩	会	站立	一个	无限地	更大的	机会	的	她	荣誉	存在

[prə'tektɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

protected	than	in	any	other	conceivable	circumstance	,
受保护	比	在	任何	其他	可以想象的	环境	,

在这种情况下，女孩的名誉得到保护的机会将比在任何其他可能的情况下都要大得多。

['bɑːrɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

barring	of	course	,	that	of	her	own	personal	courage	.
禁止	的	课程	,	那	的	她	自己的	个人的	勇气	.

当然，这不包括她自身的勇气。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'mænli] [tə'deɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ]

If	we	are	unmanly	today	,	we	are	so	,	not	because	we	do	not	know	how
如果	我们	是	不男子气概	今天	,	我们	是	所以	,	不是	因为	我们	做	不是	知道	如何

[tuː; tə] [straɪk] ,

to	strike	,
到	罢工	,

如果我们今天显得不够男子气概，那并非因为我们不懂得如何反击。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] .

but	because	we	fear	to	die	.
但	因为	我们	害怕	到	死	.

但我们害怕死亡。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['mɑhɑˌviɹɑ] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒeɪnɪzəm] , [ɔːr][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ɔːr]

He	is	no	follower	of	Mahavira	,	the	apostle	of	Jainism	,	or	of	Buddha	or
他	是	不	追随者	的	摩诃毗罗	,	这	使徒	的	耆那教	,	或者	的	佛	或者

[ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz] ,

of	the	Vedas	,
的	这	吠陀经	,

他既不是耆那教使徒摩诃毗罗的追随者，也不是佛陀或吠陀经的信徒。

[huː]	['biːɪŋ]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[daɪ]	,	[teɪks]	[flaɪt]	[bɪ'fɔːr]	['eni]	['deɪndʒər]	,	['riːəl]	[ɔːr]	[ɪ'mædʒɪneri]	,
who	**being**	**afraid**	**to**	**die**	**,**	**takes**	**flight**	**before**	**any**	**danger**	**,**	**real**	**or**	**imaginary**	**,**
WHO	存在	害怕的	到	死	,	需要	航班	前	任何	危险	,	真实的	或者	假想	,

那些害怕死亡的人，会在任何危险（无论是真实的还是想象的）出现之前就逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度铁路三等车厢(Third class in Indian railways)
第2/2页

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['deɪndʒər][baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]
all the while wishing that somebody else would remove the danger by destroying the
全部 这 尽管 祝 那 某人 别的 会 消除 这 危险 经过 摧毁 这

与此同时，他一直希望有人能通过摧毁……来消除危险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['pɜ:rs(ə)n] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
person causing it .
人 导致 它 .

是人造成的。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ə'hɪmsɑ:] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [ɪf] [hi:; hi] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][baɪ]
He is no follower of Ahimsa who does not care a straw if he kills a man by
他 是 不 追随者 的 非暴力 WHO 做 不是 关心 一个 稻草 如果 他 杀戮 一个 男人 经过
[ɪntʃɪz] [baɪ] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [treɪd] ,
inches by deceiving him in trade ,
英寸 经过 欺骗 他 在 贸易 ,

如果他通过交易欺骗他人，哪怕一点点地害死一个人，他也绝不是非暴力主义的信徒。

[ɔ:r] [hu:] [wʊd] [prə'tekt][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ə; eɪ] [fju:] [kaʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or who would protect by force of arms a few cows and make away with the
或者 WHO 会 保护 经过 力量 的 武器 一个 很少 牛 和 制作 离开 和 这
['bʊtʃər] [ɔ:r] [hu:] ,
butcher or who ,
屠夫 或者 WHO ,

或者谁会用武力保护几头牛，然后把屠夫带走？或者谁，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
in order to do a supposed good to his country ,
在 命令 到 做 一个 据称 好的 到 他的 国家 ,

为了向他的国家做出所谓的贡献，

[dʌz] [nɑ:t][maɪnd] ['kɪlɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [fju:] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
does not mind killing off a few officials .
做 不是 头脑 杀 离开 一个 很少 官员 .

不介意杀掉几个官员。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['heɪtrɪd] , ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [fɪr] .
All these are actuated by hatred , cowardice and fear .
全部 这些 是 驱动 经过 仇恨 , 怯懦 和 害怕 .

这一切都是由仇恨、懦弱和恐惧所驱使的。

[hɪr] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [θɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]
Here the love of the cow or the country is a vague thing intended to satisfy
这里 这 爱 的 这 奶牛 或者 这 国家 是 一个 模糊的 事物 故意的 到 满足
[wʌnz] ['vænəti] ,
one's vanity ,
一个人的 虚荣 ,

在这里，对牛或对乡村的热爱是一种模糊不清的东西，旨在满足个人的虚荣心。

[ɔːr] [suːð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['kɑːnʃəns] .

or	soothe	a	stinging	conscience	.
或者	舒缓	一个	刺痛	良心	.

或者为了抚慰良心的谴责。

[ə'hɪmsɑː]['truːli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] [ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ɔːl]['iːvəlz] ['mʌndein]

Ahimsa	truly	understood	is	in	my	humble	opinion	a	panacea	for	all	evils	mundane
非暴力	真的	理解	是	在	我的	谦逊的	观点	一个	万能药	为了	全部	罪恶	平凡的

[ænd; ənd]['ekstrə] - ['mʌndein] .

and	extra	-	mundane	.
和	额外的	-	平凡的	.

依我之见，真正理解非暴力是消除一切世俗和超世俗罪恶的灵丹妙药。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	can	never	overdo	it	.
我们	能	绝不	过度	它	.

我们永远不会做得过头。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Just	at	present	we	are	not	doing	it	at	all	.
只是	在	展示	我们	是	不是	正在做	它	在	全部	.

目前我们完全没有这样做。

[ə'hɪmsɑː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] ,

Ahimsa	does	not	displace	the	practice	of	other	virtues	,
非暴力	做	不是	位移	这	实践	的	其他	美德	,

非暴力并不取代其他美德的实践。

[bʌt; bət]['rendərz][ðer; ðər] ['præktɪs] [im'perətivli] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['præktɪst]

but	renders	their	practice	imperatively	necessary	before	it	can	be	practised
但	渲染	他们的	实践	必须	必要的	前	它	能	是	已实践

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['ruːdɪmənts] .

even	in	its	rudiments	.
甚至	在	它是	基本原理	.

但这使得他们的实践成为一种必然，即便只是初步实践，也是绝对必要的。

['mɑhɑˌviɹɑ][ænd; ənd]['buːdəˌbʊdə][wɜːr; wər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['tɔlstɔi] .

Mahavira	and	Buddha	were	soldiers	,	and	so	was	Tolstoy	.
摩诃毗罗	和	佛	是	士兵	,	和	所以	曾是	托尔斯泰	.

摩诃毗罗和佛陀都是军人，托尔斯泰也是。

['oʊnli] [ðeɪ] [sɔː] [diːpər] [ænd; ənd] [trʊ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət]

Only	they	saw	deeper	and	truer	into	their	profession	,	and	found	the	secret
仅有的	他们	锯	更深	和	更真实	进入	他们的	职业	,	和	成立	这	秘密

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ,

of	a	true	,
的	一个	真的	,

只有他们对自己的职业看得更深刻、更真实，并找到了真正成功的秘诀。

['hæpi] , ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['gɑːdli][laɪf] .

happy	,	honourable	and	godly	life	.
快乐的	,	光荣的	和	敬虔的	生活	.

幸福、正直、虔诚的生活。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][dʒɔɪnt] ['ʃɛərərz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tiːtʃərz] ,

Let	us	be	joint	sharers	with	these	teachers	,
让	我们	是	联合的	分享者	和	这些	教师	,

让我们与这些老师们共同分享这份喜悦吧！

[ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][gɔdz] .

and	this	land	of	ours	will	once	more	be	the	abode	of	gods	.
和	这	土地	的	我们的	将要	一次	更多的	是	这	住所	的	神	.

我们的这片土地将再次成为众神的居所。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[fɔːr]] [ðə; ði]['mɑːdərn] [rɪ'vjuː] , [ɑːk'toʊbər] , - .
[4] The Modern Review , October , 1916 .
[4] 这 现代的 审查 , 十月 , - .

[4]《现代评论》，1916 年 10 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [[faɪv]]
THE MORAL BASIS OF CO - OPERATION [5]
这 道德 基础 的 一氧化碳 - 手术 [5]

合作的道德基础[5]

[ðə; ði]['oʊnli][kleɪm][aɪ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [ə'tendid]
The only claim I have on your indulgence is that some months ago I attended
这 仅有的 宣称 我 有 在 你的 放纵 是 那 一些 几个月 前 我 参加
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['juːbəŋk] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [mɪl] - [hændz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]
with Mr . Ewbank a meeting of mill - hands to whom he wanted to
和 先生 . 尤班克 一个 会议 的 磨 - 双手 到 谁 他 通缉 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
explain the principles of co - operation .
解释 这 原则 的 合作 - 手术 .

我唯一想请您宽容的是，几个月前，我和尤班克先生一起参加了一次工厂工人的会议，他想向他们解释合作的原则。

[ðə; ði] [tʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɪlθi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .
The chawl in which they were living was as filthy as it well could be .
这 贫民窟 在 哪个 他们 是 活的 曾是 作为 污秽 作为 它 出色地 可以 是 .

他们居住的棚户区肮脏不堪。

['riːs(ə)nt][reɪnz][hæd; həd] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .
Recent rains had made matters worse .
最近的 雨 有 制成 事情 更糟 .

最近的降雨使情况变得更糟。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] ,
And I must frankly confess that ,
和 我 必须 坦率地说 承认 那 ,

我必须坦白承认这一点，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [juːbəŋks] [greɪt] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz]
had it not been for Mr . Ewbank's great zeal for the cause he has
有 它 不是 到过 为了 先生 . 尤班克的 伟大的 热情 为了 这 原因 他 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
made his own ,
制成 他的 自己的 ,

若非尤班克先生对他所投身的事业抱有极大的热情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃɜːkt] [ðə; ði][tæsk] .
I should have shirked the task .
我 应该 有 逃避 这 任务 .

我真应该逃避这项任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ferli] [wɔːrn] - [aʊt] ['tʃɑːrpaɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

But	there	we	were	,	seated	on	a	fairly	worn	-	out	charpai	,	surrounded	by
但	那里	我们	是	,	坐着	在	一个	相当	磨损	-	出去	床架	,	包围	经过

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

men	,	women	and	children	.
男人	,	女性	和	孩子们	.

但当时我们却坐在一个相当破旧的床上，周围都是男人、女人和孩子。

['mɪstər] . ['juːbəŋk] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][pʊt] [hɪm'self]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [huː]

Mr	.	Ewbank	opened	fire	on	a	man	who	had	put	himself	forward	and	who
先生	.	尤班克	打开	火	在	一个	男人	WHO	有	放	他自己	向前	和	WHO

[wɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪnəs(ə)nt] ['kaʊntənəns] .

wore	not	a	particularly	innocent	countenance	.
穿着	不是	一个	特别	清白的	面容	.

尤班克先生向一名主动站出来、面容并不显得特别无辜的男子开枪。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ˌgʊdʒə'rɑːti]

After	he	had	engaged	him	and	the	other	people	about	him	in	Gujrati
后	他	有	已订婚的	他	和	这	其他	人们	关于	他	在	古吉拉特语

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他用古吉拉特语与他和周围的其他人交谈之后，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

he	wanted	me	to	speak	to	the	people	.
他	通缉	我	到	说话	到	这	人们	.

他想让我向民众发表讲话。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə] ,

Owing	to	the	suspicious	looks	of	the	man	who	was	first	spoken	to	,
欠款	到	这	可疑的	看起来	的	这	男人	WHO	曾是	第一的	说	到	,

由于第一个被询问的男子面露怀疑之色，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [prest] [hoʊm][ðə; ði] [mə'rælitiz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

I	naturally	pressed	home	the	moralities	of	co	-	operation	.
我	自然	按下	家	这	道德	的	合作	-	手术	.

我自然而然地强调了合作的道德意义。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] ['mɪstər] . ['juːbəŋk] ['rɑːðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['hændəld][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	fancy	that	Mr	.	Ewbank	rather	liked	the	manner	in	which	I	handled	the	subject	.
我	想要	那	先生	.	尤班克	相当	喜欢	这	方式	在	哪个	我	处理	这	主题	.

我感觉尤班克先生挺喜欢我处理这个问题的方式。

[hens] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Hence	,	I	believe	,
因此	,	我	相信	,

因此，我认为

[hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][tæks][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'pɑːn]

his	kind	invitation	to	me	to	tax	your	patience	for	a	few	moments	upon
他的	种类	邀请	到	我	到	税	你的	耐心	为了	一个	很少	时刻	之上

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['stændpɔɪnt] .

a	consideration	of	co	-	operation	from	a	moral	standpoint	.
一个	考虑	的	合作	-	手术	从	一个	道德	立场	.

他好心邀请我花几分钟时间，从道德角度考虑合作问题，以此考验您的耐心。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

My	knowledge	of	the	technicality	of	co	-	operation	is	next	to	nothing	.
我的	知识	的	这	技术性	的	合作	-	手术	是	下一个	到	没有什么	.

我对合作的技术细节几乎一窍不通。

[maɪ] ['brʌðər] , - , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

My	brother	,	Devadhar	,	has	made	the	subject	his	own	.
我的	兄弟	,	-	,	有	制成	这	主题	他的	自己的	.

我的哥哥德瓦达尔对这个主题非常感兴趣。

[wət'evər] [hi:; hi] [dʌz] ,

Whatever	he	does	,
任何	他	做	,

无论他做什么，

['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækts] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ˌpri:dɪ'spəʊziz][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]

naturally	attracts	me	and	predisposes	me	to	think	that	there	must	be
自然	吸引	我	和	易感因素	我	到	思考	那	那里	必须	是

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ferli] ['dɪfɪkəlt] .

something	good	in	it	and	the	handling	of	it	must	be	fairly	difficult	.
某物	好的	在	它	和	这	处理	的	它	必须	是	相当	难的	.

它自然而然地吸引着我，让我觉得它一定有其优点，而且处理起来也一定相当困难。

['mɪstər] . ['ju:bəŋk] ['veri] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][sʌm; səm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tu:]

Mr	.	Ewbank	very	kindly	placed	at	my	disposal	some	literature	too
先生	.	尤班克	非常	亲切地	放置	在	我的	处理	一些	文学	也

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

Ewbank 先生非常友好地为我提供了一些关于这个主题的文献资料。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

And	I	have	had	a	unique	opportunity	of	watching	the	effect	of
和	我	有	有	一个	独特的	机会	的	观看	这	影响	的

[sʌm; səm]

some
一些

我有幸亲眼目睹了一些事情的影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['efərt] [ɪn] ['tʃʌm'pɑ:rən] .

co	-	operative	effort	in	Champaran	.
合作	-	操作	努力	在	查姆帕兰	.

在查姆帕兰开展合作努力。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ['mɪstər] . [ju:bəŋks] [ten] [meɪn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði]

I	have	gone	through	Mr	.	Ewbank's	ten	main	points	which	are	like	the
我	有	已消失	通过	先生	.	尤班克的	十	主要的	积分	哪个	是	喜欢	这

[kə'mændmənts] ,

Commandments	,
诫命	,

我已经仔细阅读了尤班克先生提出的十个要点，它们就像十诫一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [twelv] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔlinz][ʌv; əv][bi'hɑ:(r)] ,

and	I	have	gone	through	the	twelve	points	of	Mr	.	Collins	of	Behar	,
和	我	有	已消失	通过	这	十二	积分	的	先生	.	柯林斯	的	比哈尔	,

我已经仔细研究了比哈尔的柯林斯先生提出的十二点建议，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [teiblz] .

which	remind	me	of	the	law	of	the	Twelve	Tables	.
哪个	提醒	我	的	这	法律	的	这	十二	表格	.

这让我想起了十二铜表法。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][bæŋks][ɪn] ['tʃʌm'pɑ:rən] .

There	are	so	-	called	agricultural	banks	in	Champaran	.
那里	是	所以	-	称为	农业	银行	在	查姆帕兰	.

查姆帕兰有所谓的农业银行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['efərts] ,

They	were	to	me	disappointing	efforts	,
他们	是	到	我	令人失望	努力	,

在我看来，这些努力令人失望。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] -

if	they	were	meant	to	be	demonstrations	of	the	success	of	co	-
如果	他们	是	意思是	到	是	示威游行	的	这	成功	的	合作	-

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

如果它们的目的是为了展示合作的成功。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz]['kwaɪət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ]

On	the	other	hand	,	there	is	quiet	work	in	the	same	direction	being	done	by
在	这	其他	手	,	那里	是	安静的	工作	在	这	相同的	方向	存在	完毕	经过

['mɪstər] . [hɔdʒ] ,

Mr	.	Hodge	,
先生	.	霍奇	,

另一方面，霍奇先生也在默默地朝着同一个方向努力。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hu:z] ['efərts] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt]

a	missionary	whose	efforts	are	leaving	their	impress	on	those	who	come	in	contact
一个	传教士	谁	努力	是	离开	他们的	令人印象深刻	在	那些	WHO	来	在	接触

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

一位传教士，他的努力给所有接触过他的人都留下了深刻的印象。

['mɪstər] . [hɔdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [ɪn'θu:ziæst] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Hodge	is	a	co	-	operative	enthusiast	and	probably	considers	that	the
先生	.	霍奇	是	一个	合作	-	操作	爱好者	和	大概	考虑	那	这

[rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]

result	which	he	sees	flowing	from	his	efforts	are	due	to	the	working	of
结果	哪个	他	看到	流动	从	他的	努力	是	到期的	到	这	在职的	的

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

co	-	operation	.
合作	-	手术	.

霍奇先生是一位合作社爱好者，他可能认为他所取得的成果是合作的成果。

[aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['efərts] ,

I	,	who	was	able	to	watch	the	efforts	,
我	,	WHO	曾是	有能力的	到	手表	这	努力	,

我，作为亲眼目睹这些努力的人，

[hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [in'fə:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn]

had	no	hesitation	in	inferring	that	the	personal	equation	counted	for	success	in
有	不	犹豫	在	推断	那	这	个人的	方程	计数	为了	成功	在

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəns] .

the	one	and	failure	in	the	other	instance	.
这	一	和	失败	在	这	其他	实例	.

毫不犹豫地推断，个人因素在一种情况下决定了成功，而在另一种情况下决定了失败。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [maɪ'self] ,

I	am	an	enthusiast	myself	,
我	是	一个	爱好者	我	,

我本人也是个爱好者。

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

but	twenty	-	five	years	of	experimenting	and	experience	have	made	me	a
但	二十	-	五	年	的	实验	和	经验	有	制成	我	一个

['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn'θu:ziæst] .

cautious	and	discriminating	enthusiast	.
谨慎	和	歧视性的	爱好者	.

但二十五年的试验和经验使我成为一个谨慎而有鉴别力的爱好者。

['wɜ:rkərz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ˌnesə'seralɪ] , [ðoʊ] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəslɪ] ,

Workers	in	a	cause	necessarily	,	though	quite	unconsciously	,
工人	在	一个	原因	一定	,	尽管	相当	不知不觉	,

参与某项事业的工人必然会（尽管他们可能完全没有意识到）

[ɪg'zædʒəreɪt] [ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [sək'si:d] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] ['veri] ['di:fekts; dɪ'fekts] ['ɪntu:]

exaggerate	its	merits	and	often	succeed	in	turning	its	very	defects	into
夸大	它是	优点	和	经常	成功	在	转弯	它是	非常	缺陷	进入

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

夸大其优点，并且常常成功地将其缺点转化为优势。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [ɪn]

In	spite	of	my	caution	I	consider	the	little	institution	I	am	conducting	in
在	尽管如此	的	我的	警告	我	考虑	这	小的	机构	我	是	进行	在

[ˌɑ:mədæbæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Ahmedabad	as	the	finest	thing	in	the	world	.
艾哈迈达巴德	作为	这	最好的	事物	在	这	世界	.

尽管我心存谨慎，但我仍然认为我在艾哈迈达巴德创办的这家小型机构是世界上最美好的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It	alone	gives	me	sufficient	inspiration	.
它	独自的	给予	我	充足的	灵感	.

单凭这一点就足以给我带来灵感。

['krɪtɪks] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['soʊlləs] [soʊl] - [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [sɪ'vɪr]

Critics	tell	me	that	it	represents	a	soulless	soul	-	force	and	that	its	severe
评论家	告诉	我	那	它	代表	一个	无魂	灵魂	-	力量	和	那	它是	严重

['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrlɪ] [mə'kænɪk(ə)l] .

discipline	has	made	it	merely	mechanical	.
纪律	有	制成	它	仅仅	机械的	.

评论家告诉我，它代表了一种没有灵魂的灵魂力量，其严苛的纪律使其变得仅仅是机械的。

[aɪ] [sə'poʊz] [bəuθ] — [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [aɪ] — [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .

I	suppose	both	—	the	critics	and	I	—	are	wrong	.
我	认为	两个都	—	这	评论家	和	我	—	是	错误的	.

我想，批评家和我，都错了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æt; ət] [best] ,

It	is	,	at	best	,
它	是	,	在	最好的	,

充其量，这只是

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer]

a	humble	attempt	to	place	at	the	disposal	of	the	nation	a	home	where
一个	谦逊的	试图	到	地方	在	这	处理	的	这	国家	一个	家	在哪里

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv] [skoʊp] [fɔ:r; fər] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'fetərd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

men	and	women	may	have	scope	for	free	and	unfettered	development	of
男人	和	女性	可能	有	范围	为了	自由的	和	不受约束的	发展	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这只是为国家提供一个家园的微薄尝试，在这个家园里，男女老少都可以自由自在地发展品格。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts][kən'troʊlərz][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] ,

in	keeping	with	the	national	genius	,	and	,	if	its	controllers	do	not	take	care	,
在	保持	和	这	国家的	天才	,	和	,	如果	它是	控制器	做	不是	拿	关心	,

符合民族精神，而且，如果其掌控者不加以重视的话，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [meɪ] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['veri] [end][ɪn] [vjuː]

the	discipline	that	is	the	foundation	of	character	may	frustrate	the	very	end	in	view
这	纪律	那	是	这	基础	的	特点	可能	阻挠	这	非常	结尾	在	看法

.

:

.

作为品格基础的自律，有时可能会阻碍最终目标的实现。

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][wɔːrn] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst]

I	would	venture	,	therefore	,	to	warn	enthusiasts	in	co	-	operation	against
我	会	风险投资	,	所以	,	到	警告	爱好者	在	合作	-	手术	反对

[ˌentər'teɪnɪŋ] [fɔːls] [hoʊps] .

entertaining	false	hopes	.
娱乐	错误的	希望	.

因此，我斗胆警告那些热衷于合作的人们，不要抱有不切实际的希望。

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dænjəl]['hæmɪltən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .

With	Sir	Daniel	Hamilton	it	has	become	a	religion	.
和	先生	丹尼尔	汉密尔顿	它	有	变得	一个	宗教	.

在丹尼尔·汉密尔顿爵士的带领下，它已经成为一种宗教。

[ɑːn][ðə; ði] 13th ['dʒænjueri][læst] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]

On	the	13th	January	last	,	he	addressed	the
在	这	13th	一月	最后的	,	他	已解决	这

去年1月13日，他发表了讲话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ,

students	of	the	Scottish	Churches	College	and	,	in	order	to	point	a	moral	,
学生	的	这	苏格兰	教堂	大学	和	,	在	命令	到	观点	一个	道德	,

苏格兰教会学院的学生们，为了指出一个道德问题，

[hiː; hi] ['ɪnstənst] ['skɑːtləndz] ['pɑːvərti][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ðæt]

he	instanced	Scotland's	poverty	of	two	hundred	years	ago	and	showed	how	that
他	实例	苏格兰的	贫困	的	二	百	年	前	和	显示	如何	那

[greɪt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːvərti][tuː; tə] ['plenti] .

great	country	was	raised	from	a	condition	of	poverty	to	plenty	.
伟大的	国家	曾是	提高	从	一个	状况	的	贫困	到	很多	.

他以两百年前苏格兰的贫困为例，展示了这个伟大的国家是如何从贫困走向富裕的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['paʊɚz] , [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	There	were	two	powers	,	which	raised	her	—	the	Scottish	Church	and	the
"	那里	是	二	权力	,	哪个	提高	她	—	这	苏格兰	教会	和	这

['skɑːtɪʃ] [bæŋks] .

Scottish	banks	.
苏格兰	银行	.

"有两个势力扶持她——苏格兰教会和苏格兰银行。"

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

The	Church	manufactured	the	men	and	the	banks	manufactured	the	money	to
这	教会	制造	这	男人	和	这	银行	制造	这	钱	到

[gɪv] [ðə; ði][men][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] . . . .

give	the	men	a	start	in	life	.	.	.	.
给	这	男人	一个	开始	在	生活	.	.	.	.

教会制造了这些人，银行制造了金钱，为这些人提供了人生的起点.....

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪnd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	Church	disciplined	the	nation	in	the	fear	of	God	which	is	the	beginning	of
这	教会	纪律严明的	这	国家	在	这	害怕	的	上帝	哪个	是	这	开始	的

['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

wisdom	and	in	the	parish	schools	of	the	Church	the	children	learned	that	the
智慧	和	在	这	教区	学校	的	这	教会	这	孩子们	学习	那	这

[tʃiːf] [end][ʌv; əv]['mænz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər]

chief	end	of	man's	life	was	to	glorify	God	and	to	enjoy	Him	for	ever
首席	结尾	的	男人的	生活	曾是	到	荣耀	上帝	和	到	享受	他	为了	曾经

.

:

.

教会以敬畏上帝来约束国民，敬畏上帝是智慧的开端；在教会的教区学校里，孩子们学习到人生的主要目的是荣耀上帝，并永远享受祂的同在。

[men][wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] ,

Men	were	trained	to	believe	in	God	and	in	themselves	,
男人	是	受过训练	到	相信	在	上帝	和	在	他们自己	,

人们被训练去信仰上帝和相信自己，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['kærəktər] [soʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

and	on	the	trustworthy	character	so	created	the	Scottish	banking	system	was
和	在	这	值得信赖的	特点	所以	创建	这	苏格兰	银行业	系统	曾是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

苏格兰银行体系正是建立在这种值得信赖的品质之上的。

" [sɜːr]['dænjəl] [ðen] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['skɑːtɪʃ]

"	Sir	Daniel	then	shows	that	it	was	possible	to	build	up	the	marvellous	Scottish
"	先生	丹尼尔	然后	演出	那	它	曾是	可能的	到	建造	向上	这	奇妙	苏格兰

['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [soʊ] [bɪlt] .

banking	system	only	on	the	character	so	built	.
银行业	系统	仅有的	在	这	特点	所以	建造	.

"丹尼尔爵士随后表明，只有建立在这样一种性格基础上，才有可能建立起卓越的苏格兰银行体系。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['pɜːrfɪkt] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dænjəl] ,

So	far	there	can	only	be	perfect	agreement	with	Sir	Daniel	,
所以	远的	那里	能	仅有的	是	完美的	协议	和	先生	丹尼尔	,

目前为止，我只能与丹尼尔爵士达成完全一致的意见。

[fɔːr; fər] [ðæt] - [wɪ'ðaʊt] ['kærəktər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['mæksɪm] .

for	that	'	without	character	there	is	no	co	-	operation	'	is	a	sound	maxim	.
为了	那	-	没有	特点	那里	是	不	合作	-	手术	-	是	一个	声音	格言	.

因为"没有品格就没有合作"是一句至理名言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

But	he	would	have	us	go	much	further	.
但	他	会	有	我们	去	很多	更远	.

但他希望我们走得更远。

[hiː; hi] [ðʌs] ['wæksɪz] ['eləkwənt] [ɑːn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] : " ['wɑtevər] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['deɪˌdriːmz]

He	thus	waxes	eloquent	on	co	-	operation	:	"	Whatever	may	be	your	daydreams
他	因此	蜡	雄辩	在	合作	-	手术	:	"	任何	可能	是	你的	白日梦

[ʌv; əv]['ɪndiːəz]['fjuːtʃər] ,

of	India's	future	,
的	印度的	未来	,

于是他滔滔不绝地谈论合作："无论你对印度的未来有怎样的幻想，

['nevər] [fər'get] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weld] ['ɪndiə]['ɪntuː][wʌn] ,

never	forget	this	that	it	is	to	weld	India	into	one	,
绝不	忘记	这	那	它	是	到	焊接	印度	进入	一	,

永远不要忘记，我们的目标是将印度团结成一个整体。

[ænd; ənd][soʊ][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	so	enable	her	to	take	her	rightful	place	in	the	world	,
和	所以	使能够	她	到	拿	她	正当的	地方	在	这	世界	,

从而使她能够在世界上占据她应有的位置。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [hɪr] ;

that	the	British	Government	is	here	;
那	这	英国	政府	是	这里	;

英国政府在此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weldɪŋ] ['hæmər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -

and	the	welding	hammer	in	the	hand	of	the	Government	is	the	co	-
和	这	焊接	锤	在	这	手	的	这	政府	是	这	合作	-

['ɑːpərətɪv] ['muːvmənt] .

operative	movement	.
操作	移动	.

政府手中的焊锤就是合作运动。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌpænə'siːə][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ə'flɪkt] ['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði]

"	In	his	opinion	it	is	the	panacea	of	all	the	evils	that	afflict	India	at	the
"	在	他的	观点	它	是	这	万能药	的	全部	这	罪恶	那	折磨	印度	在	这

['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

present	moment	.
展示	片刻	.

"在他看来，这是目前困扰印度的所有弊病的灵丹妙药。"

[ɪn][ɪts] [ɪk'stendɪd] [sens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][kleɪm][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt]

In	its	extended	sense	it	can	justify	the	claim	on	one	condition	which	need	not
在	它是	扩展	感觉	它	能	证明合法	这	宣称	在	一	状况	哪个	需要	不是

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] ;

be	mentioned	here	;
是	提及	这里	;

从广义上讲，它可以证明这一主张的合理性，但这里无需赘述一个条件；

[ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr]['dænjəl][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

in	the	limited	sense	in	which	Sir	Daniel	has	used	it	,	I	venture	to	think	,
在	这	有限的	感觉	在	哪个	先生	丹尼尔	有	用过的	它	,	我	风险投资	到	思考	,

就丹尼尔爵士所使用的有限含义而言，我斗胆认为：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæsts] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	an	enthusiast's	exaggeration	.
它	是	一个	爱好者的	夸张	.

这是爱好者夸张的说法。

[mɑːrk][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] : " ['kredɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

Mark	his	peroration	:	"	Credit	,	which	is	only	Trust	and	Faith	,
标记	他的	结语	:	"	信用	,	哪个	是	仅有的	相信	和	信仰	,

请注意他的结语："信用，其实就是信任和信念，

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mʌni] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
is becoming more and more the money power of the world ,
是 成为 更多的 和 更多的 这 钱 力量 的 这 世界 ,

正日益成为世界金融力量，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] ['bʊlɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prest] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'mu:vz]
and in the parchment bullet into which is impressed the faith which removes
和 在 这 羊皮纸 子弹 进入 哪个 是 印象深刻 这 信仰 哪个 移除
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

而那印刻着移山之信的羊皮纸子弹，

['ɪndiə] [wɪl] [faɪnd] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [pi:s] .
India will find victory and peace .
印度 将要 寻找 胜利 和 和平 .

印度将获得胜利与和平。

" [hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['evɪdənt][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] .
" Here there is evident confusion of thought .
" 这里 那里 是 明显 困惑 的 想法 .

“这里显然存在思维混乱。”

[ðə; ði]['kredɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
The credit which is becoming the money power of the world
这 信用 哪个 是 成为 这 钱 力量 的 这 世界

信用正成为世界的货币力量

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[hæz; həz]['lɪt(ə)l]['mɔ:rəl]['beɪsɪs][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔ:r; fər] [trʌst] [ɔ:r] [feɪθ] ,
has little moral basis and is not a synonym for Trust or Faith ,
有 小的 道德 基础 和 是 不是 一个 代名词 为了 相信 或者 信仰 ,

缺乏道德基础，并非信任或信仰的同义词。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pjʊrli] ['mɔ:rəl]['kwɑ:lətiz] .
which are purely moral qualities .
哪个 是 纯粹 道德 品质 .

这些都是纯粹的道德品质。

['æftər] ['twenti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] , [hu:] [hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]
After twenty years ' experience of hundreds of men , who had dealings with
后 二十 年 - 经验 的 数百 的 男人 , WHO 有 交易 和
[bæŋks][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
banks in South Africa ,
银行 在 南 非洲 ,

经过二十年来数百名与南非银行打交道的男士的经验总结，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪk'sprest] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fɜ:rmli] ['ru:tɪd] [ɪn][ˌem 'i:] ,
the opinion I had so often heard expressed has become firmly rooted in me ,
这 观点 我 有 所以 经常 听到 表达 有 变得 牢牢 根 在 我 ,

我经常听到的那种观点已经在我心中根深蒂固了。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['ræskl] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['kredɪt][hi:; hi][in'dʒɔiz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæŋks] .
that the greater the rascal the greater the credit he enjoys with his banks .
那 这 更大的 这 恶棍 这 更大的 这 信用 他 享受 和 他的 银行 .

恶棍越大，他在银行的信用就越好。

[ðə; ði][bæŋks][duː][nɑːt][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] :

The	banks	do	not	pry	into	his	moral	character	:
这	银行	做	不是	撬	进入	他的	道德	特点	:

银行不会探究他的道德品行：

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz]['əʊvəˌdræfts][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] ['pʌŋktʃuəli] .

they	are	satisfied	that	he	meets	his	overdrafts	and	promissory	notes	punctually	.
他们	是	使满意	那	他	满足	他的	透支	和	期票	笔记	准时	.

他们对他按时偿还透支款项和期票感到满意。

[ðə; ði]['kredɪt] ['sɪstəm] [hæz; həz][en'sɜːkəld] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊb][ʌv; əv]['aʊərz][laɪk][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [kɔɪl] ,

The	credit	system	has	encircled	this	beautiful	globe	of	ours	like	a	serpent's	coil	,
这	信用	系统	有	包围	这	美丽的	地球	的	我们的	喜欢	一个	蛇的	线圈	,

信贷体系就像一条盘绕的蛇，缠绕着我们这个美丽的星球。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪdz] [fer] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

and	if	we	do	not	mind	,	it	bids	fair	to	crush	us	out	of	breath	.
和	如果	我们	做	不是	头脑	,	它	出价	公平的	到	压碎	我们	出去	的	气息	.

如果我们不介意的话，它很可能会让我们喘不过气来。

[aɪ][hæv; həv] ['witnɪst] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

I	have	witnessed	the	ruin	of	many	a	home	through	the	system	,
我	有	目击者	这	废墟	的	许多	一个	家	通过	这	系统	,

我亲眼目睹了许多家庭因这个制度而毁于一旦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði]['kredɪt][wʌz; wəz] ['leɪbld] [ˌsiː 'oʊ] -

and	it	has	made	no	difference	whether	the	credit	was	labelled	co	-
和	它	有	制成	不	不同之处	无论	这	信用	曾是	标签	合作	-

['ɑːpərətɪv] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

operative	or	otherwise	.
操作	或者	否则	.

无论信贷名称是合作社信贷还是其他信贷，结果都一样。

[ðə; ði] ['dedli] [kɔɪl][hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['spektək(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	deadly	coil	has	made	possible	the	devastating	spectacle	in	Europe	,	which	we
这	致命	线圈	有	制成	可能的	这	毁灭性的	奇观	在	欧洲	,	哪个	我们

[ɑːr; ər] ['helpləsli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

are	helplessly	looking	on	.
是	无助地	寻找	在	.

致命的线圈造成了欧洲发生的毁灭性景象，而我们却只能眼睁睁地看着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps]['nevər][soʊ] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [lɔː] [soʊ][ɪn][wɔːr] ,

It	was	perhaps	never	so	true	as	it	is	today	that	,	as	in	law	so	in	war	,
它	曾是	也许	绝不	所以	真的	作为	它	是	今天	那	,	作为	在	法律	所以	在	战争	,

或许从来没有哪句话比今天更能体现法律与战争的真谛。

[ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [pɜːrs] ['faɪnəli] [wɪnz] .

the	longest	purse	finally	wins	.
这	最长	钱包	最后	胜利	.

最终，奖金最高的队伍获胜。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [gɪv] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bɪ'li:f] [ə'baʊt] ['kredɪt] ['sɪstəm] [ɪn]

I	have	ventured	to	give	prominence	to	the	current	belief	about	credit	system	in
我	有	冒险	到	给	显赫地位	到	这	当前的	信仰	关于	信用	系统	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['mu:vmənt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]

order	to	emphasise	the	point	that	the	co	-	operative	movement	will	be	a
命令	到	强调	这	观点	那	这	合作	-	操作	移动	将要	是	一个

['blesɪŋ] [tu:; tə]['ɪndiə]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['mu:vmənt] ['strɪktli]

blessing	to	India	only	to	the	extent	that	it	is	a	moral	movement	strictly
祝福	到	印度	仅有的	到	这	程度	那	它	是	一个	道德	移动	严格

[də'rektɪd][baɪ][men]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər] .

directed	by	men	fired	with	religious	fervour	.
指导	经过	男人	被解雇	和	宗教	热情	.

我之所以着重强调当前关于信贷制度的观点，是为了强调合作运动只有在成为一场由充满宗教热情的人严格指导的道德运动时，才能成为印度的福祉。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [men] ['wɪʃɪŋ]

It	follows	,	therefore	,	that	co	-	operation	should	be	confined	to	men	wishing
它	跟随	,	所以	,	那	合作	-	手术	应该	是	受限	到	男人	祝

[tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:rəli] [raɪt] ,

to	be	morally	right	,
到	是	道德上	正确的	,

因此，合作应该仅限于那些希望在道德上正确的人。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] ['pɑ:vərti][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]

but	failing	to	do	so	,	because	of	grinding	poverty	or	of	the	grip	of
但	失败	到	做	所以	,	因为	的	研磨	贫困	或者	的	这	紧握	的

[ðə; ði][mə'hɑ:dʒɑ:n] .

the	Mahajan	.
这	马哈詹	.

但由于极度贫困或受到马哈詹的控制，未能做到这一点。

[fə'sɪləti] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [loʊnz] [æt; ət] [fer] [reɪts] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ɪ'mɔ:rəl] [men] ['mɔ:rəl] .

Facility	for	obtaining	loans	at	fair	rates	will	not	make	immoral	men	moral	.
设施	为了	获得	贷款	在	公平的	利率	将要	不是	制作	不道德	男人	道德	.

提供以合理利率获得贷款的便利并不能使不道德的人变得道德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɔ:r] [fɪ'lænθrəpɪsts] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ɑ:n]

But	the	wisdom	of	the	Estate	or	philanthropists	demands	that	they	should	help	on
但	这	智慧	的	这	财产	或者	慈善家	需求	那	他们	应该	帮助	在

[ðə; ði]['ɑ:nwərd] [pæθ] ,

the	onward	path	,
这	向前	小路	,

但庄园主或慈善家的智慧要求他们应该帮助庄园继续前进。

[men] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

men	struggling	to	be	good	.
男人	挣扎	到	是	好的	.

努力做好人的男人们。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][du:][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'tɪriəl] [prɑ:'sperəti] [mi:nz] ['mɔ:rəl] [groʊθ] .

Too	often	do	we	believe	that	material	prosperity	means	moral	growth	.
也	经常	做	我们	相信	那	材料	繁荣	方法	道德	生长	.

我们常常误以为物质繁荣就意味着道德进步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə]['ɪndiə]

It	is	necessary	that	a	movement	which	is	fraught	with	so	much	good	to	India
它	是	必要的	那	一个	移动	哪个	是	充满危机	和	所以	很多	好的	到	印度

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:][wʌn][fɔ:r; fər] ['mɪrli] [əd'vænsɪŋ] [tʃi:p] [loʊnz] .

should	not	degenerate	into	one	for	merely	advancing	cheap	loans	.
应该	不是	退化	进入	一	为了	仅仅	前进	便宜的	贷款	.

一场对印度有着诸多益处的运动，绝不能沦为一场仅仅为了发放廉价贷款的运动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	therefore	delighted	to	read	the	recommendation	in	the	Report	of	the
我	曾是	所以	高兴极了	到	读	这	推荐	在	这	报告	的	这

[kə'mɪti] [ɑ:n][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪndiə] ,

Committee	on	Co	-	operation	in	India	,
委员会	在	合作	-	手术	在	印度	,

因此，我很高兴地读到印度合作委员会报告中的建议。

[ðæt] " [ðeɪ] [wɪʃ] ['klɪrli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tru:]

that	"	they	wish	clearly	to	express	their	opinion	that	it	is	to	true
那	"	他们	希望	清楚地	到	表达	他们的	观点	那	它	是	到	真的

他们明确表示，他们希望表达自己的观点，即这是真的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn] , [ðæt] [ɪz] ,

co	-	operation	alone	,	that	is	,
合作	-	手术	独自的	,	那	是	,

仅靠合作，也就是说，

[tu:; tə][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt]

to	a	co	-	operation	which	recognises	the	moral	aspect	of	the	question	that
到	一个	合作	-	手术	哪个	认可	这	道德	方面	的	这	问题	那

['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]

Government	must	look	for	the	amelioration	of	the	masses	and	not	to
政府	必须	看	为了	这	改善	的	这	群众	和	不是	到

[ə; eɪ] ['su:doʊ] - [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['edɪfɪs] ,

a	pseudo	-	co	-	operative	edifice	,
一个	伪	-	合作	-	操作	大厦	,

合作应认识到问题的道德层面，即政府必须寻求改善群众的生活，而不是建立一个伪合作的体制。

[haʊ'evər] [ɪm'poʊzɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] .

however	imposing	,	which	is	built	in	ignorance	of	co	-	operative	principles	.
然而	气势磅礴	,	哪个	是	建造	在	无知	的	合作	-	操作	原则	.

然而，这种做法虽然令人望而却步，但却建立在对合作原则的无知之上。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stændərd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

"	With	this	standard	before	us	,
"	和	这	标准	前	我们	,

“有了这样的标准，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['meʒər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] -

we	will	not	measure	the	success	of	the	movement	by	the	number	of	co	-
我们	将要	不是	措施	这	成功	的	这	移动	经过	这	数字	的	合作	-

['ɑ:pərətɪv] [sə'saɪətɪz] [fɔ:rmd] ,

operative	societies	formed	,
操作	社会	形成	,

我们不会以成立的合作社数量来衡量这场运动的成功，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['mɔ:rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪtərz] .

but	by	the	moral	condition	of	the	co	-	operators	.
但	经过	这	道德	状况	的	这	合作	-	运营商	.

但这取决于合作者的道德状况。

[ðə; ði]['redʒɪˌstrɑ:z] [wɪl] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [groʊθ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saiətiz]

The	registrars	will	,	in	that	event	,	ensure	the	moral	growth	of	existing	societies
这	注册员	将要	,	在	那	事件	,	确保	这	道德	生长	的	现存的	社会

[bɪ'fɔ:r] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

before	multiplying	them	.
前	乘法	他们	.

在这种情况下，注册员将确保现有社团的道德发展，然后再增加社团的数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər][prə'moʊʃ(ə)n] [kən'dɪʃən(ə)l] , [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər]

And	the	Government	will	make	their	promotion	conditional	,	not	upon	the	number
和	这	政府	将要	制作	他们的	晋升	条件	,	不是	之上	这	数字

[ʌv; əv] [sə'saiətiz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] ,

of	societies	they	have	registered	,
的	社会	他们	有	挂号的	,

政府将把晋升与社团注册数量挂钩，而不是与社团注册数量挂钩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

but	the	moral	success	of	the	existing	institutions	.
但	这	道德	成功	的	这	现存的	机构	.

但现有制度的道德成功。

[ðɪs] [wɪl] [mi:n] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['evri] [paɪ] [lent] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] .

This	will	mean	tracing	the	course	of	every	pie	lent	to	the	members	.
这	将要	意思是	追踪	这	课程	的	每一个	馅饼	借出的	到	这	成员	.

这意味着要追踪借给会员的每一块馅饼的去向。

[ðoʊz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [sə'saiətiz] [wɪl] [si:]

Those	responsible	for	the	proper	conduct	of	co	-	operative	societies	will	see
那些	负责任的	为了	这	恰当的	执行	的	合作	-	操作	社会	将要	看

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [əd'vænst] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɑ:di] - ['sɛlɚz] [bɪl]

to	it	that	the	money	advanced	does	not	find	its	way	into	the	toddy	-	seller's	bill
到	它	那	这	钱	先进的	做	不是	寻找	它是	方式	进入	这	托迪	-	卖家的	账单

[ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [denz] .

or	into	the	pockets	of	the	keepers	of	gambling	dens	.
或者	进入	这	口袋	的	这	守门员	的	赌博	巢穴	.

负责合作社正常运作的人员将确保预付款不会流入卖酒小贩的口袋，也不会落入赌场老板的腰包。

[aɪ] [wʊd] [ɪk'skju:s][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑ:dʒɑ:n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

I	would	excuse	the	rapacity	of	the	Mahajan	if	it	has	succeeded	in
我	会	原谅	这	贪婪	的	这	马哈詹	如果	它	有	成功了	在

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [daɪ][ɔ:r] ['tɑ:di] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hoʊm] .

keeping	the	gambling	die	or	toddy	from	the	ryot's	home	.
保持	这	赌博	死	或者	托迪	从	这	-	家	.

如果大亨的贪婪能够阻止赌博骰子或椰子酒进入佃农的家中，我或许可以原谅他的贪婪。

[ə; eɪ][wɜ:rd][pər'hæps][ə'baʊt][ðə; ði][mə'hɑ:dʒɑ:n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

A	word	perhaps	about	the	Mahajan	will	not	be	out	of	place	.
一个	单词	也许	关于	这	马哈詹	将要	不是	是	出去	的	地方	.

或许应该简单提一下马哈詹。

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'vaɪs] .

Co	-	operation	is	not	a	new	device	.
合作	-	手术	是	不是	一个	新的	设备	.

合作并非什么新鲜事物。

[ðə; ði]['raɪəts][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][tu:; tə] [drʌm] [aʊt] ['mʌŋkiz] [ɔ:r][bɜ:rdz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][krɑ:ps] .

The	ryots	co	-	operate	to	drum	out	monkeys	or	birds	that	destroy	their	crops	.
这	佃农	合作	-	操作	到	鼓	出去	猴子	或者	鸟类	那	破坏	他们的	农作物	.

佃农们合作驱赶破坏庄稼的猴子或鸟类。

[ðeɪ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['θræʃɪŋ] [flɔːr] .

They	co	-	operate	to	use	a	common	thrashing	floor	.
他们	合作	-	操作	到	使用	一个	常见的	猛烈抽打	地面	.

他们合作使用同一个打谷场。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

I	have	found	them	co	-	operate	to	protect	their	cattle	to	the	extent
我	有	成立	他们	合作	-	操作	到	保护	他们的	牛	到	这	程度

[ʌv; əv][ðer; ðər] [di'vəutɪŋ] [ðə; ði][best][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæt(ə)l] .

of	their	devoting	the	best	land	for	the	grazing	of	their	cattle	.
的	他们的	奉献	这	最好的	土地	为了	这	放牧	的	他们的	牛	.

我发现他们为了保护自己的牛群，会互相合作，甚至将最好的土地用于放牧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [rə'peɪʃəs]

And	they	have	been	found	co	-	operating	against	a	particular	rapacious
和	他们	有	到过	成立	合作	-	操作	反对	一个	特别的	贪婪

[mə'hɑːdʒɑːn] .

Mahajan	.
马哈詹	.

他们被发现正在合作对抗一个贪婪的马哈詹。

[dauts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Doubts	have	been	expressed	as	to	the	success	of	co	-	operation	because
疑虑	有	到过	表达	作为	到	这	成功	的	合作	-	手术	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][məhədʒɑːnz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['raɪəts] .

of	the	tightness	of	the	Mahajan's	hold	on	the	ryots	.
的	这	紧绷	的	这	马哈詹的	抓住	在	这	佃农	.

由于马哈詹对佃农的控制非常严密，人们对合作能否成功表示怀疑。

[aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [fɪrz] .

I	do	not	share	the	fears	.
我	做	不是	分享	这	恐惧	.

我并不认同这种担忧。

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [mə'hɑːdʒɑːn][mʌst; məst] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]['iːv(ə)l] [fɔːrs] , [bend] [bɪ'fɔːr]

The	mightiest	Mahajan	must	,	if	he	represent	an	evil	force	,	bend	before
这	最强大的	马哈詹	必须	,	如果	他	代表	一个	邪恶的	力量	,	弯曲	前

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

co	-	operation	,
合作	-	手术	,

即使是最强大的摩诃迦那，如果他代表邪恶势力，也必须屈服于合作。

[kən'siːvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['mɔːrəl] ['muːvmənt] .

conceived	as	an	essentially	moral	movement	.
构思	作为	一个	本质上	道德	移动	.

被构想为一场本质上的道德运动。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːdʒɑːn][ʌv; əv] ['tʃʌm'pɑːrən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

But	my	limited	experience	of	the	Mahajan	of	Champaran	has	made	me
但	我的	有限的	经验	的	这	马哈詹	的	查姆帕兰	有	制成	我

[rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - ['blaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] . -

revise	the	accepted	opinion	about	his	'	blighting	influence	.	'
修订	这	公认	观点	关于	他的	-	枯萎病	影响	.	-

但我对昌帕兰的马哈詹的有限了解，让我改变了对他的"恶劣影响"的普遍看法。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

I	have	found	him	to	be	not	always
我	有	成立	他	到	是	不是	总是

我发现他并不总是如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[rɪˈlentləs] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzæktɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [paɪ] .

relentless	**,**	**not**	**always**	**exacting**	**of**	**the**	**last**	**pie**	**.**
狠	,	不是	总是	严格	的	这	最后的	馅饼	.

毫不留情，但并非总是对最后一块馅饼斤斤计较。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [səːvz] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

He	**sometimes**	**serves**	**his**	**clients**	**in**	**many**	**ways**	**and**	**even**	**comes**	**to**	**their**
他	有时	服务	他的	客户	在	许多	方式	和	甚至	来	到	他们的

[ˈreskjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈstres] .

rescue	**in**	**the**	**hour**	**of**	**their**	**distress**	**.**
救援	在	这	小时	的	他们的	痛苦	.

他有时会以多种方式为客户服务，甚至在客户危难之际伸出援手。

[maɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [drɔː] [ˈeni] [kənˈklʊʒənz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

My	**observation**	**is**	**so**	**limited**	**that**	**I**	**dare**	**not**	**draw**	**any**	**conclusions**	**from**	**it**	**,**
我的	观察	是	所以	有限的	那	我	敢	不是	画	任何	结论	从	它	,

我的观察非常有限，不敢从中得出任何结论。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈefərt]

but	**I**	**respectfully**	**enquire**	**whether**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**to**	**make**	**a**	**serious**	**effort**
但	我	尊敬	查询	无论	它	是	不是	可能的	到	制作	一个	严肃的	努力

[tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [məˈhɑːdʒɑːn] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

to	**draw**	**out**	**the**	**good**	**in**	**the**	**Mahajan**	**and**	**help**	**him**	**or**	**induce**	**him**	**to**
到	画	出去	这	好的	在	这	马哈詹	和	帮助	他	或者	诱导	他	到

[θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

throw	**out**	**the**	**evil**	**in**	**him**	**.**
扔	出去	这	邪恶的	在	他	.

但我谨此询问，是否有可能认真努力地引导马哈詹发扬其善，帮助或劝导他摒弃其恶。

[meɪ] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

May	**he**	**not**	**be**	**induced**	**to**	**join**	**the**	**army**	**of**	**co**	**-**	**operation**	**,**
可能	他	不是	是	诱导	到	加入	这	军队	的	合作	-	手术	,

愿他不要被诱入合作者的阵营。

[ɔːr] [hæz; həz] [ɪkˈspɪriəns] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pæst] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?

or	**has**	**experience**	**proved**	**that**	**he**	**is**	**past**	**praying**	**for**	**?**
或者	有	经验	已证实	那	他	是	过去的	祈祷	为了	?

或者经验已经证明他已经无法再被祈祷了？

[aɪ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [teɪks] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈɪndəstriz] .

I	**note**	**that**	**the**	**movement**	**takes**	**note**	**of**	**all**	**indigenous**	**industries**	**.**
我	笔记	那	这	移动	需要	笔记	的	全部	土著	行业	.

我注意到，该运动关注所有本土产业。

[aɪ] [beg] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ]

I	**beg**	**publicly**	**to**	**express**	**my**	**gratitude**	**to**	**Government**	**for**	**helping**	**me**	**in**	**my**
我	求	公开	到	表达	我的	感激	到	政府	为了	帮助	我	在	我的

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːvər] .

humble	**effort**	**to**	**improve**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**weaver**	**.**
谦逊的	努力	到	提升	这	很多	的	这	织工	.

我谨代表公众向政府表达我的感激之情，感谢他们帮助我以微薄之力改善织工的生活。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] [fiːld] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn]

The	experiment	I	am	conducting	shows	that	there	is	a	vast	field	for	work	in
这	实验	我	是	进行	演出	那	那里	是	一个	广阔的	场地	为了	工作	在

[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

this	direction	.
这	方向	.

我正在进行的实验表明，这一方向还有广阔的研究领域。

[noʊ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

No	well	-	wisher	of	India	,
不	出色地	-	许愿者	的	印度	,

没有一个是印度的善意者，

[noʊ] ['peɪtriət] [der] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [luːm] ['wiːvər]

no	patriot	dare	look	upon	the	impending	destruction	of	the	hand	-	loom	weaver
不	爱国者	敢	看	之上	这	即将到来的	破坏	的	这	手	-	织布机	织工

[wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .

with	equanimity	.
和	平静	.

没有哪个爱国者敢对即将发生的织布工人的灭绝漠不关心。

[æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mæn] [hæz; həz] ['steɪtɪd] ,

As	Dr	.	Mann	has	stated	,
作为	博士	.	曼恩	有	声明	,

正如曼恩博士所说，

[ðɪs] ['ɪndəstri] [juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd]

this	industry	used	to	supply	the	peasant	with	an	additional	source	of	livelihood
这	行业	用过的	到	供应	这	农民	和	一个	额外的	来源	的	生计

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] ['fæmɪn] .

and	an	insurance	against	famine	.
和	一个	保险	反对	饥荒	.

这个行业过去曾为农民提供额外的生计来源和抵御饥荒的保障。

['evri] ['redʒɪstrɑːr] [huː] [wɪl] [nɜːrs] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['ɪndəstri] [wɪl]

Every	registrar	who	will	nurse	back	to	life	this	important	and	graceful	industry	will
每一个	注册员	WHO	将要	护士	后退	到	生活	这	重要的	和	优美	行业	将要

[ɜːrn] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

earn	the	gratitude	of	India	.
赚	这	感激	的	印度	.

每一个致力于重振这一重要而优雅行业的注册员都将赢得印度人民的感激。

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['efərt] [kən'sɪsts] ['fɜːrstli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

My	humble	effort	consists	firstly	in	making	researches	as	to	the	possibilities	of
我的	谦逊的	努力	由	首先	在	制作	研究	作为	到	这	可能性	的

['sɪmp(ə)l] [riˈfɔːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [hænd] - [luːmz] ,

simple	reforms	in	the	orthodox	hand	-	looms	,
简单的	改革	在	这	正统	手	-	织布机	,

我所做的微薄努力首先在于研究对传统手织机进行简单改革的可能性，

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

第二，

[ɪn] ['wiːnɪŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] ['ʌðər]

in	weaning	the	educated	youth	from	the	craving	for	Government	or	other
在	断奶	这	受过教育	青年	从	这	渴望	为了	政府	或者	其他

['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['rendərz] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt]

services	and	the	feeling	that	education	renders	him	unfit	for	independent
服务	和	这	感觉	那	教育	渲染	他	不合格	为了	独立的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz]

occupation	and	inducing	him	to	take	to	weaving	as	a	calling	as
职业	和	诱导	他	到	拿	到	编织	作为	一个	呼叫	作为

['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪstər] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

honourable	as	that	of	a	barrister	or	a	doctor	,
光荣的	作为	那	的	一个	律师	或者	一个	医生	,

使受过教育的青年摆脱对政府或其他服务的渴望，以及认为教育使他们不适合独立谋生的想法，并引导他们将织布视为与律师或医生一样光荣的职业。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðoʊz] ['wiːvəz] [huː] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	thirdly	by	helping	those	weavers	who	have	abandoned	their	occupation	to
和	第三	经过	帮助	那些	织工	WHO	有	弃	他们的	职业	到

[rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

revert	to	it	.
恢复	到	它	.

第三，帮助那些放弃织布职业的织工重拾织布业。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]['eni] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	not	weary	the	audience	with	any	statement	on	the	first	two	parts	of	the
我	将要	不是	厌倦	这	观众	和	任何	陈述	在	这	第一的	二	部分	的	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

关于实验的前两部分，我不会赘述，以免让听众感到厌烦。

[ðə; ði][θɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['berɪŋ]

The	third	may	be	allowed	a	few	sentences	as	it	has	a	direct	bearing
这	第三	可能	是	允许	一个	很少	句子	作为	它	有	一个	直接的	轴承

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

upon	the	subject	before	us	.
之上	这	主题	前	我们	.

第三点可以允许用几句话概括，因为它与我们面前的主题直接相关。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

I	was	able	to	enter	upon	it	only	six	months	ago	.
我	曾是	有能力的	到	进入	之上	它	仅有的	六	几个月	前	.

我六个月前才得以进入这个项目。

[faɪv] ['fæməliz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ]

Five	families	that	had	left	off	the	calling	have	reverted	to	it	and	they
五	家庭	那	有	左边	离开	这	呼叫	有	恢复	到	它	和	他们

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] .

are	doing	a	prosperous	business	.
是	正在做	一个	繁荣	商业	.

五个曾经放弃传教事业的家庭重新拾起了这份事业，并且生意兴隆。

[ðə; ði] ['æʃrəm] [sə'plaɪz]

The	Ashram	supplies
这	静修处	补给品

静修处供应

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑ:rn] [ðeɪ] [ni:d] ; [ɪts] [ˌvɔlən'tiəz] [teɪk] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
at 在 **their** 他们的 **door** 门 **with** 和 **the** 这 **yarn** 纱 **they** 他们 **need** 需要 **;** ; **its** 它是 **volunteers** 志愿者 **take** 拿 **delivery** 送货 **of** 的 **the** 这
[klɔ:θ] ['woʊv(ə)n] ,
cloth 布 **woven** 编织 **,** ,

志愿者们带着他们需要的毛线来到他们家门口；志愿者们接收织好的布料。

['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [reɪt] .
paying 付费 **them** 他们 **cash** 现金 **at** 在 **the** 这 **market** 市场 **rate** 速度 **.** .

按市场价现金支付。

[ðə; ði] ['æʃrəm] ['mɪrli] ['lu:zɪz] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði][loʊn] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][jɑ:rn] .
The 这 **Ashram** 静修处 **merely** 仅仅 **loses** 失败 **interest** 兴趣 **on** 在 **the** 这 **loan** 贷款 **advanced** 先进的 **for** 为了 **the** 这 **yarn** 纱 **.** .

静修院只是损失了购买纱线所借贷款的利息。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æz; əz] [jet] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔ:s] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ɪts] [lɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ]
It 它 **has** 有 **as** 作为 **yet** 然而 **suffered** 遭受 **no** 不 **loss** 损失 **and** 和 **is** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **restrict** 限制 **its** 它是 **loss** 损失 **to** 到 **a** 一个
['mɪnɪməm] [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][loʊn][tu:; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['fɪgjər] .
minimum 最低限度 **by** 经过 **limiting** 限制 **the** 这 **loan** 贷款 **to** 到 **a** 一个 **particular** 特别的 **figure** 数字 **.** .

目前为止，该公司尚未遭受任何损失，并且能够通过将贷款额度限制在特定数额内，将损失降至最低。

[ɔ:l]['fju:tʃər] [træn'zækʃənz] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [kæʃ] .
All 全部 **future** 未来 **transactions** 交易 **are** 是 **strictly** 严格 **cash** 现金 **.** .

今后所有交易均以现金支付。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɔ:θ] [rɪ'si:vd] .
We 我们 **are** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **command** 命令 **a** 一个 **ready** 准备好 **sale** 销售 **for** 为了 **the** 这 **cloth** 布 **received** 已收到 **.** .

我们能够迅速将收到的布料售出。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .
The 这 **loss** 损失 **of** 的 **interest** 兴趣 **,** , **therefore** 所以 **,** , **on** 在 **the** 这 **transaction** 交易 **is** 是 **negligible** 微不足道 **.** .

因此，该交易的利息损失可以忽略不计。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][noʊt][ɪts] ['pjʊrli] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ]
I 我 **would** 会 **like** 喜欢 **the** 这 **audience** 观众 **to** 到 **note** 笔记 **its** 它是 **purely** 纯粹 **moral** 道德 **character** 特点 **from** 从 **start** 开始 **to** 到 **finish** 结束
.
:
.

我希望观众能注意到它从头到尾都具有纯粹的道德品质。

[ðə; ði] ['æʃrəm] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] [sʌtʃ] [help][æz; əz] [frendz] ['rendər][ˌaɪ 'ti:] .
The 这 **Ashram** 静修处 **depends** 取决于 **for** 为了 **its** 它是 **existence** 存在 **on** 在 **such** 这样的 **help** 帮助 **as** 作为 **friends** 朋友们 **render** 使成为 **it** 它 **.** .

静修院的生存依赖于朋友们的帮助。

[wi:; wi] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['ɪntrəst] .
We 我们 **,** , **therefore** 所以 **,** , **can** 能 **have** 有 **no** 不 **warrant** 保证 **for** 为了 **charging** 收费 **interest** 兴趣 **.** .

因此，我们没有理由收取利息。

[ðə; ði] ['wi:vəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

The	weavers	could	not	be	saddled	with	it	.
这	织工	可以	不是	是	鞍	和	它	.

织工们不能承受这样的负担。

[hoʊl] ['fæməliz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər][pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] .

Whole	families	that	were	breaking	to	pieces	are	put	together	again	.
所有的	家庭	那	是	打破	到	件	是	放	一起	再次	.

原本濒临破碎的家庭重新团聚了。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn][ɪz][prɪ] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

The	use	of	the	loan	is	pre	-	determined	.
这	使用	的	这	贷款	是	预	-	决定	.

贷款用途已预先确定。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ðə; ði] ['midlmen] , ['bi:ɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] , [əb'teɪn][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] ['entərɪŋ]

And	we	,	the	middlemen	,	being	volunteers	,	obtain	the	privilege	of	entering
和	我们	,	这	中间人	,	存在	志愿者	,	获得	这	特权	的	进入

['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] ['fæməliz] ,

into	the	lives	of	these	families	,
进入	这	生活	的	这些	家庭	,

而我们这些中间人，作为志愿者，有幸进入这些家庭的生活。

[aɪ][hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['betərmənt] .

I	hope	,	for	their	and	our	betterment	.
我	希望	,	为了	他们的	和	我们的	改善	.

我希望，这对他们和我们都有益。

[wi:; wi]['kænɑ:t][lɪft][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ɑ:r'selvz] .

We	cannot	lift	them	without	being	lifted	ourselves	.
我们	不能	举起	他们	没有	存在	抬起	我们自己	.

我们只有被提升，才能提升他们。

[ðɪs] [læst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət][wi:; wi][hoʊp] , [æt; ət][æn; ən]

This	last	relationship	has	not	yet	been	developed	,	but	we	hope	,	at	an
这	最后的	关系	有	不是	然而	到过	发达	,	但	我们	希望	,	在	一个

['ɜ:rli] [deɪt] ,

early	date	,
早期的	日期	,

最后这种关系尚未建立，但我们希望在不久的将来，

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hænd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['fæməliz] [ænd; ənd][nɑ:t][rest]['sætɪsfaɪd] [tɪl]

to	take	in	hand	the	education	too	of	these	families	and	not	rest	satisfied	till
到	拿	在	手	这	教育	也	的	这些	家庭	和	不是	休息	使满意	直到

[wi:; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

we	have	touched	them	at	every	point	.
我们	有	感动	他们	在	每一个	观点	.

还要负责这些家庭的教育，并且要面面俱到，直到我们照顾到他们的每一个方面。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ] [dri:m] .

This	is	not	too	ambitious	a	dream	.
这	是	不是	也	雄心勃勃	一个	梦	.

这并非一个过于远大的梦想。

[gɑ:d] ['wɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ri'ælətɪ][sʌm; səm][deɪ] .

God	willing	,	it	will	be	a	reality	some	day	.
上帝	愿意的	,	它	将要	是	一个	现实	一些	天	.

如果上帝保佑，这终有一天会成为现实。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][daɪ'leɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][smɔ:l] [ɪk'sperɪmənt][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [mi:n]

I	have	ventured	to	dilate	upon	the	small	experiment	to	illustrate	what	I	mean
我	有	冒险	到	扩张	之上	这	小的	实验	到	阐明	什么	我	意思是

[baɪ][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

by	co	-	operation	to	present	it	to	others	for	imitation	.
经过	合作	-	手术	到	展示	它	到	其他的	为了	模仿	.

我大胆地对这个小实验进行了扩展，以说明我所说的合作的含义，并将其展示给其他人效仿。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əl] .

Let	us	be	sure	of	our	ideal	.
让	我们	是	当然	的	我们的	理想的	.

让我们坚定我们的理想。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][feɪl][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [si:s] [tu:; tə][straɪv][fɔ:r; fər]

We	shall	ever	fail	to	realise	it	,	but	we	should	never	cease	to	strive	for
我们	将	曾经	失败	到	意识到	它	,	但	我们	应该	绝不	停止	到	努力	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们永远无法实现它，但我们永远不应停止为之奋斗。

[ðen] [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] " [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] " [ðæt] ['rʌskɪn]

Then	there	need	be	no	fear	of	"	co	-	operation	of	scoundrels	"	that	Ruskin
然后	那里	需要	是	不	害怕	的	"	合作	-	手术	的	无赖	"	那	拉斯金

[soʊ] ['raɪtli] ['dredɪd] .

so	rightly	dreaded	.
所以	没错	令人恐惧的	.

这样一来，就不必担心罗斯金所担心的"恶棍合作"了。

['fʊtnoʊt]

FOOTNOTE
脚注

脚注

[[faɪv]] ['peɪpər][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:m'beɪ][prə'vɪnʃ(ə)l][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['kɑ:nfərəns] ,

[	5	]	Paper	contributed	to	the	Bombay	Provincial	Co	-	operative	Conference	,
[	5	]	纸	贡献	到	这	孟买	省级	合作	-	操作	会议	,

[sep'tembər] - , - .

September	17	,	1917	.
九月	-	,	-	.

[5] 提交给 1917 年 9 月 17 日孟买省合作社会议的论文。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['næʃ(ə)nəl] [dres] [[sɪks]]

NATIONAL	DRESS	[	6	]
国家的	裙子	[	6	]

民族服装[6]

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][tu:; tə][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:ðər]

I	have	hitherto	successfully	resisted	to	temptation	of	either
我	有	迄今为止	成功地	抵抗	到	诱惑	的	任何一个

['ænsər] [jʊr; jər][ɔ:r]['mɪstər] . ['ɜ:rwɪnz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wɜ:rk][aɪ][ˌeɪ 'em]['du:ɪŋ][ɪn]

answering	your	or	Mr	.	Irwin's	criticism	of	the	humble	work	I	am	doing	in
回答	你的	或者	先生	.	欧文的	批评	的	这	谦逊的	工作	我	是	正在做	在

['tʃʌm'pɑ:rən] .

Champaran	.
查姆帕兰	.

迄今为止，我一直成功地抵制住了诱惑，没有回应您或欧文先生对我在查姆帕兰所做的微不足道的工作的批评。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'kʌm] [naʊ] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['mɪstər]

Nor	am	I	going	to	succumb	now	except	with	regard	to	a	matter	which	Mr
也不	是	我	去	到	屈服	现在	除了	和	看待	到	一个	事情	哪个	先生

. ['ɜːrwɪn][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n]

.	Irwin	has	thought	fit	to	dwell	upon	and	about	which	he	has	not	even
.	欧文	有	想法	合身	到	住	之上	和	关于	哪个	他	有	不是	甚至

['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] .

taken	the	trouble	of	being	correctly	informed	.
已采取	这	麻烦	的	存在	正确	知情的	.

除了欧文先生认为有必要反复讨论，但他甚至懒得去正确了解的事情之外，我现在不会屈服。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][riˈmaːks][ɑːn][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

I	refer	to	his	remarks	on	my	manner	of	dressing	.
我	参考	到	他的	评论	在	我的	方式	的	敷料	.

我指的是他对我的穿着打扮的评价。

[maɪ] " [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['maɪnər] [ə'menətiz] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] " [hæz; həz] [tɔːt]

My	"	familiarity	with	the	minor	amenities	of	Western	civilisation	"	has	taught
我的	"	熟悉	和	这	次要的	便利设施	的	西	文明	"	有	教授

[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ]['næʃ(ə)nəl]['kɑːstuːm] ,

me	to	respect	my	national	costume	,
我	到	尊重	我的	国家的	戏服	,

我对西方文明细微之处的"熟悉"教会了我尊重我的民族服装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['ɜːrwɪn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dres] [aɪ] [wer] [ɪn] ['tʃʌm'pɑːrən]

and	it	may	interest	Mr	.	Irwin	to	know	that	the	dress	I	wear	in	Champaran
和	它	可能	兴趣	先生	.	欧文	到	知道	那	这	裙子	我	穿	在	查姆帕兰

[ɪz][ðə; ðɪ] [dres] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][wɔːrn][ɪn]['ɪndiə] [ɪk'sept] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ɪn]

is	the	dress	I	have	always	worn	in	India	except	that	for	a	very	short	period	in
是	这	裙子	我	有	总是	磨损	在	印度	除了	那	为了	一个	非常	短的	时期	在

['ɪndiə][aɪ] [fel] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

India	I	fell	an	easy	prey	in	common	with	the	rest	of	my	countrymen	to	the
印度	我	跌倒	一个	简单的	猎物	在	常见的	和	这	休息	的	我的	同胞们	到	这

['werɪŋ] [ʌv; əv]['semi] - [ˌjʊrə'piːən] [dres] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkɑːtiːə'wɑː] .

wearing	of	semi	-	European	dress	in	the	courts	and	elsewhere	outside	Kathiawar	.
穿着	的	半	-	欧洲的	裙子	在	这	法院	和	别处	外部	卡提阿瓦尔	.

或许欧文先生会感兴趣的是，我在昌帕兰穿的衣服，正是我在印度一直穿的衣服，只是在印度的很短一段时间里，我和其他同胞一样，很容易就接受了在宫廷和卡提阿瓦尔以外的其他地方穿着半欧洲式服装的习俗。

[aɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːtiːə'wɑː] [kɔːrts] [naʊ] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [dres] [aɪ]

I	appeared	before	the	Kathiawar	courts	now	21	years	ago	in	precisely	the	dress	I
我	出现	前	这	卡提阿瓦尔	法院	现在	-	年	前	在	恰恰	这	裙子	我

[wer] [ɪn] ['tʃʌm'pɑːrən] .

wear	in	Champaran	.
穿	在	查姆帕兰	.

21年前，我穿着和我在查姆帕兰穿的一模一样的衣服出现在卡提阿瓦尔法庭上。

[wʌn] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,

One	change	I	have	made	and	it	is	that	,
一	改变	我	有	制成	和	它	是	那	,

我做出的一个改变是：

['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

having	taken	to	the	occupation	of	weaving	and	agriculture	and	having
拥有	已采取	到	这	职业	的	编织	和	农业	和	拥有

['teɪkən][ðə; ðɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] [swə'deɪʃi] ,

taken	the	vow	of	Swadeshi	,
已采取	这	发誓	的	斯瓦德西	,

他从事纺织和农业，并立誓信奉国货运动。

[maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [hænd] - ['woʊv(ə)n] [ænd; ənd] [hænd] - [soʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [ˌem 'iː]

my	clothing	is	now	entirely	hand	-	woven	and	hand	-	sewn	and	made	by	me
我的	衣服	是	现在	完全	手	-	编织	和	手	-	缝制的	和	制成	经过	我

[ɔːr] [maɪ] ['feloʊ] ['wɜːrkərz] .

or	my	fellow	workers	.
或者	我的	同伴	工人	.

我的衣服现在全部都是手工编织、手工缝制的，由我和我的工友们制作。

['mɪstər] . ['ɜːrwɪnz] ['letər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪəts] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [aɪ]

Mr	.	Irwin's	letter	suggests	that	I	appear	before	the	ryots	in	a	dress	I
先生	.	欧文的	信	建议	那	我	出现	前	这	佃农	在	一个	裙子	我

[hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['tʃʌm'pɑːrən] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

have	temporarily	and	specially	adopted	in	Champaran	to	produce	an	effect	.
有	暂时地	和	特别	已采用	在	查姆帕兰	到	生产	一个	影响	.

欧文先生的信建议我穿着我在昌帕兰临时特意选择的服装出现在佃农面前，以产生某种效果。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wer] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl]

The	fact	is	that	I	wear	the	national	dress	because	it	is	the	most	natural
这	事实	是	那	我	穿	这	国家的	裙子	因为	它	是	这	最多	自然的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪndiən] .

and	the	most	becoming	for	an	Indian	.
和	这	最多	成为	为了	一个	印度	.

事实上，我穿民族服装是因为它最自然，也最适合印度人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [dres] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

I	believe	that	our	copying	of	the	European	dress	is	a	sign	of	our
我	相信	那	我们的	复制	的	这	欧洲的	裙子	是	一个	符号	的	我们的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

degradation	,
降解	,

我认为我们模仿欧洲服饰是我们堕落的标志。

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] ,

humiliation	and	our	weakness	,
屈辱	和	我们的	弱点	,

羞辱和我们的软弱

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [sɪn] [ɪn] [dis'kɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ɪz] [best]

and	that	we	are	committing	a	national	sin	in	discarding	a	dress	which	is	best
和	那	我们	是	提交	一个	国家的	罪	在	丢弃	一个	裙子	哪个	是	最好的

['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən]

suited	to	the	Indian
适合	到	这	印度

我们抛弃最适合印度人的服装，犯下了国家罪过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['klaɪmət] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɑːrt] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] ,

climate	and	which	,	for	its	simplicity	,	art	and	cheapness	,
气候	和	哪个	,	为了	它是	简单	,	艺术	和	廉价	,

气候宜人，而且简单、美观、价格低廉。

[ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ænsər]

is	not	to	be	beaten	on	the	face	of	the	earth	and	which	answers
是	不是	到	是	被打败	在	这	脸	的	这	地球	和	哪个	答案

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ri'kwaiəmənt] .

hygienic	requirements	.
卫生	要求	.

它不容小觑，并且符合卫生要求。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] [praɪd][ænd; ənd] ['iːkwəli] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [preˈstiːʒ] ,

Had	it	not	been	for	a	false	pride	and	equally	false	notions	of	prestige	,
有	它	不是	到过	为了	一个	错误的	自豪	和	同样地	错误的	概念	的	声望	,

如果不是因为虚荣心和同样虚假的声望观念，

['ɪŋglɪʃmən] [hɪr] [wʊd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hæv; həv][əˈdɑːptɪd][ðə; ði]['ɪndiən] ['kɑːstuːm] .

Englishmen	here	would	long	ago	have	adopted	the	Indian	costume	.
英国人	这里	会	长的	前	有	已采用	这	印度	戏服	.

这里的英国人早就穿上印度服饰了。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][əˈbaʊt] ['tʃʌmˈpɑːrən] [ber] ['hedɪd] .

I	may	mention	incidentally	that	I	do	not	go	about	Champaran	bare	headed	.
我	可能	提到	顺便	那	我	做	不是	去	关于	查姆帕兰	裸	标题	.

我顺便提一下，我不会在昌帕兰不戴帽子。

[aɪ][duː][əˈvɔɪd] [ʃuːz] [fɔːr; fər]['seɪkrɪd]['riːz(ə)nz] .

I	do	avoid	shoes	for	sacred	reasons	.
我	做	避免	鞋	为了	神圣	原因	.

出于神圣的原因，我不穿鞋。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['hɛlθiːɚ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm]

But	I	find	too	that	it	is	more	natural	and	healthier	to	avoid	them
但	我	寻找	也	那	它	是	更多的	自然的	和	更健康	到	避免	他们

[wenˈevər] ['pɑːsəb(ə)l] .

whenever	possible	.
每当	可能的	.

但我认为，尽可能避免食用它们才是更自然、更健康的选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm]['mɪstər] . ['ɜːrwɪn][ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ðæt] [maɪ] [ɪ'stiːmd] [frend]

I	am	sorry	to	inform	Mr	.	Irwin	and	your	readers	that	my	esteemed	friend
我	是	对不起	到	通知	先生	.	欧文	和	你的	读者	那	我的	尊敬的	朋友

['bɑːbuː] - ['præsəd] ,

Babu	Brijakishore	Prasad	,
巴布	-	普拉萨德	,

我很遗憾地通知欧文先生和您的读者，我尊敬的朋友巴布·布里贾基肖尔·普拉萨德，

[ðə; ði] " [eks] - [ɑːn] . ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

the	"	ex	-	Hon	.	Member	of	Council	,
这	"	前任	-	尊敬的	.	成员	的	理事会	,

这位"前任荣誉议员

" [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kæp][ænd; ənd]['nevər] [wɔːks]

"	still	remains	unregenerate	and	retains	the	provincial	cap	and	never	walks
"	仍然	遗迹	未再生	和	保留	这	省级	帽	和	绝不	散步

['berfʊt] [ænd; ənd] " [kɪks] [ʌp] " [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

barefoot	and	"	kicks	up	"	a	terrible	noise	even	in	the	house	we	are	living	in
赤脚	和	"	踢	向上	"	一个	糟糕的	噪音	甚至	在	这	房子	我们	是	活的	在

[baɪ] ['werɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)lz] .

by	wearing	wooden	sandals	.
经过	穿着	木制的	凉鞋	.

"仍然没有再生能力，仍然戴着省帽，从不赤脚走路，即使在我们居住的房子里穿着木屐也会发出可怕的噪音。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

He	has	still	not	the	courage	,	in	spite	of	most	admirable	contact	with	me
他	有	仍然	不是	这	勇气	,	在	尽管如此	的	最多	令人钦佩的	接触	和	我

,

,

,

尽管我们之间有过非常愉快的接触，但他仍然没有勇气。

[tuː; tə][dɪˈskɑːrd][hɪz; ɪz]['semi] - ['æŋglɪˌsaɪzd] [dres] [ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [siː] [əˈfɪʃ(ə)lz]

to	discard	his	semi	-	anglicised	dress	and	whenever	he	goes	to	see	officials
到	丢弃	他的	半	-	英语化	裙子	和	每当	他	去	到	看	官员

[hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][legz]['ɪntuː][ðə; ði]['baifəːkeitid]['gɑːrmənt][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n]

he	puts	his	legs	into	the	bifurcated	garment	and	on	his	own	admission
他	放置	他的	腿	进入	这	分叉的	服装	和	在	他的	自己的	入学

['tɔːtʃəz] [hɪmˈself][baɪ] ['kræmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ˌɪnɪˈlæstɪk] [ʃuːz] .

tortures	himself	by	cramping	his	feet	in	inelastic	shoes	.
酷刑	他自己	经过	抽筋	他的	脚	在	非弹性	鞋	.

他抛弃了半英式的服装，每当他去见官员时，他都会把腿伸进分叉的裤子里，而且他自己也承认，他会通过穿没有弹性的鞋子来折磨自己，导致脚部抽筋。

[aɪ]['kænɑːt] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][wəʊnt]['dezərt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

I	cannot	induce	him	to	believe	that	his	clients	won't	desert	him	and	the
我	不能	诱导	他	到	相信	那	他的	客户	惯于	沙漠	他	和	这

[kɔːrts] [wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ɪkˈspensɪv]

courts	won't	punish	him	if	he	wore	his	more	becoming	and	less	expensive
法院	惯于	惩治	他	如果	他	穿着	他的	更多的	成为	和	较少的	昂贵的

['doʊti] .

dhoti	.
纱笼	.

我无法让他相信，如果他穿上更合身、更便宜的纱笼，他的客户就不会抛弃他，法院也不会惩罚他。

[aɪ][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɜːrwɪn][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] " ['stɔːriz] " [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]

I	invite	you	and	Mr	.	Irwin	not	to	believe	the	"	stories	"	that	the	latter
我	邀请	你	和	先生	.	欧文	不是	到	相信	这	"	故事	"	那	这	后者

['hiːrz] [əˈbaʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ,

hears	about	me	and	my	friends	,
听到	关于	我	和	我的	朋友们	,

我恳请您和欧文先生不要相信他听到的关于我和我的朋友们的"传闻"。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kruːˈseɪd] [əˈgenst] ['edʒukeɪtɪd]['indiəns] [əˈbændənɪŋ] [ðer; ðər]

but	to	join	me	in	the	crusade	against	educated	Indians	abandoning	their
但	到	加入	我	在	这	运动	反对	受过教育	印度人	放弃	他们的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

但要加入我这场反对受过教育的印度人放弃礼仪的运动，

['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ɔːr]['hɑːrmf(ə)l] .

habits	and	customs	which	are	not	proved	to	be	bad	or	harmful	.
习惯	和	海关	哪个	是	不是	已证实	到	是	坏的	或者	有害	.

未被证明是坏的或有害的习惯和习俗。

['faɪnəli] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɜːrwɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪl]

Finally	I	venture	to	warn	you	and	Mr	.	Irwin	that	you	and	he	will	ill
最后	我	风险投资	到	警告	你	和	先生	.	欧文	那	你	和	他	将要	患病的

- [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][kənˈsɪdər][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)ns][ɪn]

-	serve	the	cause	both	of	you	consider	is	in	danger	by	reason	of	my	presence	in
-	服务	这	原因	两个都	的	你	考虑	是	在	危险	经过	原因	的	我的	在场	在

['tʃʌmˈpɑːrən] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] ,

Champaran	if	you	continue	,
查姆帕兰	如果	你	继续	,

最后，我斗胆警告你和欧文先生，如果你继续待在昌帕兰，你和他将对你们都认为因我而处于危险境地的事业造成不利影响。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə] [beɪs] [jʊr; jər] ['strɪktʃəz] [ɑːn][ʌnˈpruːvd][fækts] .

as	you	have	done	,	to	base	your	strictures	on	unproved	facts	.
作为	你	有	完毕	,	到	根据	你的	狭窄	在	未经证实	事实	.

就像你一样，将你的严厉批评建立在未经证实的事实之上。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept][maɪ] [əˈʃʊrəns] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [maɪˈself] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	ask	you	to	accept	my	assurance	that	I	should	deem	myself	unworthy	of	the
我	问	你	到	接受	我的	保证	那	我	应该	认为	我	不配	的	这

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ænd; ənd]

friendship	and	confidence	of	hundreds	of	my	English	friends	and
友谊	和	信心	的	数百	的	我的	英语	朋友们	和

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] — [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['feloʊ] [kræŋks] — [ɪf] [ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ]

associates	—	not	all	of	them	fellow	cranks	—	if	in	similar	circumstances	I
同事	—	不是	全部	的	他们	同伴	曲柄	—	如果	在	相似的	情况	我

['æktɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntlɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

acted	towards	them	differently	from	my	own	countrymen	.
行动	向	他们	不同	从	我的	自己的	同胞们	.

我请求你们相信，如果我在类似情况下对待我的数百位英国朋友和同事（他们并非都是我的怪人）的方式与对待我的同胞不同，我将认为自己不配拥有他们的友谊和信任。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[sɪks]] [rɪˈplaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɜːrwɪnz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌpaɪəˈnɪr] .

[	6	]	Reply	to	Mr	.	Irwin's	criticism	of	his	dress	in	the	Pioneer	.
[	6	]	回复	到	先生	.	欧文的	批评	的	他的	裙子	在	这	先锋	.

[6] 回复 Irwin 先生在《先驱报》上对他着装的批评。

['prɪntɪd] [baɪ][keɪ] . [ɑːr] . ['sɒndi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ælaɪd] [pres] , [ləˈhɔːr] ,

Printed	by	K	.	R	.	Sondhi	at	the	Allied	Press	,	Lahore	,
打印	经过	K	.	拉	.	桑迪	在	这	盟军	按	,	拉合尔	,

由拉合尔联合出版社的KR Sondhi印刷。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑːr] . [piː] . ['soʊˌniː][fɔːr; fər]['gændiː] [prbliˈkeiʃnz] [liːg] , [ləˈhɔːr] .

and	published	by	R	.	P	.	Soni	for	Gandhi	Publications	League	,	Lahore	.
和	已发布	经过	拉	.	P	.	索尼	为了	甘地	出版物	联盟	,	拉合尔	.

由 RP Soni 为拉合尔的甘地出版联盟出版。

['gændiː] ['sɪriːz]

Gandhi	Series
甘地	系列

甘地系列

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [baːz]

BEHIND	THE	BARS
在后面	这	酒吧

铁窗之后

[θɜːrd] [klæs] [ɪn]

THIRD	CLASS	IN
第三	班级	在

三等舱

['ɪndiən] ['reɪlweɪz]

INDIAN	RAILWAYS
印度	铁路

印度铁路

[ɪn] [raʊnd] ['teɪbl]

IN	ROUND	TABLE
在	圆形的	桌子

圆桌会议

['kɑːnfərəns]
CONFERENCE
会议

会议

[praɪs] [sɪks] ['ænəz] [iːtʃ]
Price **Six** **Annas** **Each**
价格 六 安娜斯 每个

每件售价六安娜

[æt; ət] [ɔːl]
AT **ALL**
在 全部

完全

['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bʊkstɔːlz]
RAILWAY **AND** **OTHER** **BOOKSTALLS**
铁路 和 其他 书摊

铁路及其他书店

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神